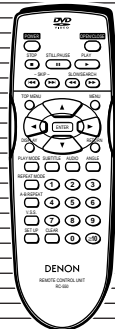
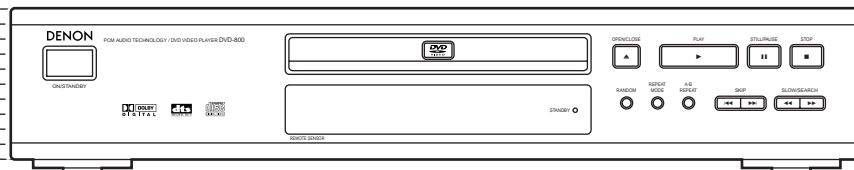


# DENON

DVD VIDEO PLAYER

# DVD-800

MODE D'EMPLOI



## Mitgeliefertes Zubehör/ Accessori/Accessoires



Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken, dass das unten aufgeführte Zubehör vollständig vorhanden ist.

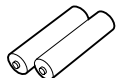
Controllare e identificare gli accessori in dotazione spuntando le caselle.

Veillez vérifier et identifier les accessoires fournis.

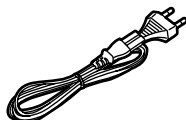
- Fernbedienung ..... 1
- Telecomando ..... 1
- Télécommande ..... 1



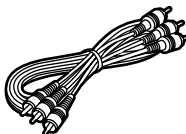
- Batterien ..... 2
- Pile ..... 2
- Piles ..... 2



- Netzkabel ..... 1
- Cavo di alimentazione ..... 1
- Cordon d'alimentation secteur ..... 1



- Audio/Video-Kabel ..... 1
- Cavo audio/video ..... 1
- Câble audio/vidéo ..... 1



- Bedienungsanleitung ..... 1
- Istruzioni per l'uso ..... 1
- Mode d'emploi ..... 1

- Liste der Kundendienststellen ..... 1
- Lista dei centri di servizio ..... 1
- Liste des centres de service ..... 1

### Bemerkung

Das mitgelieferte Netzkabel ist ausschließlich für den Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt. Dieses Netzkabel auf keinen Fall für andere Geräte verwenden.

### Nota

Il cavo di alimentazione in dotazione è soltanto per l'uso con questa unità. Non usarlo con altri apparecchi.

### Remarque

Le cordon d'alimentation secteur fourni a été conçu exclusivement pour cet appareil. Ne pas l'utiliser avec d'autres appareils.

## Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für dieses Gerät entschieden haben.

Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

## Inhaltsverzeichnis

### Vor der Inbetriebnahme

Mitgeliefertes Zubehör .....	30
<b>SICHERHEITSMASSNAHMEN</b> .....	<b>32</b>
Informationen über die Discs .....	34
Handhabung von Discs .....	36
Fernbedienung .....	36
Anordnung der Bedienungselemente .....	38
Anschluss an ein Fernsehgerät .....	40
Wahl des Bildschirmformats des Fernsehgerätes .....	42

### Grundlegende Bedienung

<b>Einfache Wiedergabe</b> .....	<b>44</b>
Fortsetzungs-Funktion .....	46
Starten der Wiedergabe mit einem bestimmten Titel oder CD-Titel .....	46
Überspringen von Kapiteln oder CD-Titeln .....	48
Einzelbild-Weiterschaltung .....	48
Suchlauffunktion .....	48
Zeitlupenwiedergabe .....	48

### Weiterführende Funktionen

<b>Wechseln der Tonsprache, Untertitelsprache und des Betrachtungswinkels</b> .....	<b>50</b>
<b>Funktionen für gesteigerten Genuss bei der Wiedergabe von Spielfilmen</b> .....	<b>52</b>
VIRTUAL SURROUND SOUND (V.S.S.) .....	52
BASS PLUS .....	52
CINEMA VOICE MODE .....	52
<b>Wiederholfunktion</b> .....	<b>54</b>
Wiederholwiedergabe/A-B-Wiederholung .....	54
<b>Ändern der Abspielfolge</b> .....	<b>56</b>
Programm-wiedergabe/Zufallswiedergabe .....	56
<b>Bedienung mit GUI-Anzeigen</b> .....	<b>58</b>
Allgemeines Bedienungsverfahren .....	58
GUI-Anzeige für Disc-Informationen/GUI-Anzeige für Shuttle- Funktionen .....	60
GUI-Anzeige für Player-Informationen .....	62
<b>Ändern der Grundeinstellungen</b> .....	<b>64</b>
Allgemeines Bedienungsverfahren .....	64
Übersicht über die Grundeinstellungen .....	66
Eingabe eines Kennworts .....	67
Digitaler Audio-Ausgang .....	72

### Heimkino

<b>Heimkino</b> .....	<b>74</b>
Anschließen eines Verstärkers mit eingebautem Decoder oder einer separaten Decoder-Verstärker-Kombination .....	76
Anschließen eines analogen Verstärkers oder einer analogen Audiokomponente .....	78
Anschließen eines digitalen Verstärkers oder einer digitalen Audiokomponente .....	78
Anschließen eines Subwoofers mit eingebautem Verstärker (separat erhältlich) .....	78
Aufnehmen auf MDs oder Cassetten .....	78

### Referenz

Liste von Fehlermöglichkeiten .....	80
Pflege und Instandhaltung .....	81
Technische Daten .....	86

# Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto.  
Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

## Sommario

### Preparativi

Accessori .....	30
<b>PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA</b> .....	33
Riguardo ai dischi .....	35
Maneggiamento dei dischi .....	37
Telecomando .....	37
Comandi .....	39
Collegamento al televisore .....	41
Selezione del tipo di schermo TV .....	43

### Operazioni base

<b>Lettura base</b> .....	45
Funzione di continuazione della lettura .....	47
Inizio della lettura da un titolo o brano selezionati .....	47
Salto dei capitoli o brani .....	49
Visione quadro per quadro .....	49
Avanti veloce e riavvolgimento—RICERCA .....	49
Moviola .....	49

### Operazioni avanzate

<b>Cambiamento della lingua della colonna sonora e dei sottotitoli, e cambiamento degli angoli</b> .....	51
<b>Per un fruizione maggiore dei film</b> .....	53
VIRTUAL SURROUND SOUND (V.S.S.) .....	53
BASS PLUS .....	53
CINEMA VOICE MODE .....	53
<b>Ripetizione della lettura</b> .....	55
Ripetizione della lettura/Ripetizione A-B della lettura .....	55
<b>Cambiamento della sequenza di lettura</b> .....	57
Lettura programmata/Lettura casuale .....	57
<b>Uso delle barre GUI</b> .....	59
Procedimenti comuni .....	59
Barra GUI delle informazioni del disco/Barra shuttle .....	61
Barra GUI delle informazioni dell'unità .....	63
<b>Cambiamento delle regolazioni iniziali</b> .....	65
Procedimenti comuni .....	65
Sommario delle regolazioni iniziali .....	68
Immissione della password .....	69
Uscita digitale .....	73

### Home Theater

<b>Home Theater</b> .....	74
Collegamento di un amplificatore dotato di un decoder incorporato o di una combinazione decoder-amplificatore .....	77
Collegamento di un amplificatore analogico o componente del sistema .....	79
Collegamento di un amplificatore digitale o componente del sistema .....	79
Collegamento di un subwoofer attivo (opzionale) .....	79
Registrazione degli MD o cassette .....	79

### Riferimento

Diagnostica .....	82
Manutenzione .....	83
Dati tecnici .....	86

# Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.  
Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

## Table des Matières

### Préliminaires

Accessoires .....	30
<b>PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ</b> .....	33
Informations relatives aux disques .....	35
Manipulation des disques .....	37
La télécommande .....	37
Guide des commandes .....	39
Raccordement au téléviseur .....	41
Sélection du type d'écran de téléviseur .....	43

### Opérations de base

<b>Lecture de base</b> .....	45
Fonction de reprise de lecture .....	47
Lecture à partir d'un titre ou d'une plage sélectionné .....	47
Saut de chapitres ou de pages .....	49
Lecture image par image .....	49
Avance rapide et rembobinage—RECHERCHE .....	49
Lecture au ralenti .....	49

### Opérations évoluées

<b>Changement de la piste son, de la langue de sous-titrage et de l'angle de vue</b> .....	51
<b>Lecture améliorée des films</b> .....	53
VIRTUAL SURROUND SOUND (V.S.S.) .....	53
BASS PLUS .....	53
CINEMA VOICE MODE .....	53
<b>Lecture répétée</b> .....	55
Lecture répétée/Lecture répétée A-B .....	55
<b>Modification de la séquence de lecture</b> .....	57
Lecture programmée/Lecture aléatoire .....	57
<b>Utilisation des bandes d'icônes GUI</b> .....	59
Procédures communes .....	59
Bande d'icônes GUI d'informations sur le disque/Bande d'icônes de vitesse variable .....	61
Bande d'icônes GUI d'informations sur le lecteur .....	63
<b>Modification des réglages initiaux</b> .....	65
Procédures communes .....	65
Résumé des réglages initiaux .....	70
Saisie d'un mot de passe .....	71
Sortie numérique .....	73

### Home Cinema

<b>Home Cinema</b> .....	74
Raccordement d'un amplificateur à décodeur intégré ou combinaison décodeur-amplificateur .....	77
Raccordement d'un amplificateur ou composant de système analogique .....	79
Raccordement d'un amplificateur ou composant de système numérique .....	79
Raccordement d'un subwoofer actif (en option) .....	79
Enregistrement sur MD ou bandes de cassettes .....	79

### Référence

Guide de dépannage .....	84
Maintenance .....	85
Spécifications .....	87

## WARNUNG!

DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG. DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEGBENEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN. REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

## WARNUNG:

ZUR VERHÜTUNG VON BRAND- ODER STROMSCHLAGEFAHR UND BESCHÄDIGUNG DIESES GERÄT VOR REGEN, SPRITZ- UND TROPFWASSER SOWIE NÄSSE SCHÜTZEN.

## ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER. L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE. NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

## ATTENZIONE:

PER RIDURRE I RISCHI DI INCENDIO, SCOSSE O DANNI AL PRODOTTO, NON ESPORLO ALLA PIOGGIA, SPRUZZI, GOCCIOLAMENTI O UMIDITÀ.

## AVERTISSEMENT!

CET APPAREIL UTILISE UN LASER. L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES. NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

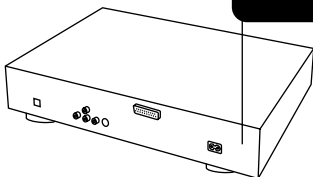
## AVERTISSEMENT:

POUR REDUIRE TOUT RISQUE DE FEU, DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DOMMAGE DU PRODUIT, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE, AUX ECLA-BOUSSURES, A L'EGOUTTEMENT NI A L'HUMIDITE.

DANGER	- VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. (FDA 21 CFR)
CAUTION	- VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM. (IEC60825-1)
ATTENTION	- RAYONNEMENT LASER VISIBLE ET INVISIBLE EN CAS D'OUVERTURE. EXPOSITION DANGEREUSE AU FAISCEAU.
ADVARSEL	- SYNLIIG OG USYNLIIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. UNNGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO!	- AVATTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYVÄÄ JA NÄKYMÄTÖN LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.
VARNING	- SYNLIIG OCH OSYNLIIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD. BETRakta EJ STRÅLEN.
ADVARSEL	- SYNLIIG OG USYNLIIG LASERSTRÅLING NÄR DEKSEL ÅPNES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VORSICHT	- SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.
注意	- 打开时有可见及不可见激光辐射。避免激光束照射。
注意	- ここを開くと可視及び不可視のレーザー光が出ます。ビームを直接見たり、触れたりしないでください。

(Im Inneren des Gerätes)  
(All'interno dell'unità)  
(Intérieur du lecteur)

CLASS 1  
LASER PRODUCT



(Rückseite des Gerätes)  
(Parte posteriore unità)  
(Arrière du lecteur)

# SICHERHEITS- MASSNAHMEN

## Aufstellung

Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Fläche so auf, dass es von direkter Sonneneinstrahlung, hoher Temperatur, hoher Luftfeuchtigkeit und starken Erschütterungen ferngehalten wird. Andernfalls können das Gehäuse und andere Komponenten beschädigt werden, wodurch die Lebensdauer des Geräts verkürzt wird.

Stellen Sie das Gerät mindestens 15 cm von einer Wand entfernt auf, um Klangverzerrungen und andere unerwünschte akustische Effekte zu vermeiden.

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

## Spannung

Verwenden Sie keine Stromquellen mit Hochspannung. Andernfalls kann es zur Überlastung des Geräts kommen, woraus ein Brand resultieren kann.

Verwenden Sie keine Gleichstromquelle. Überprüfen Sie die Stromquelle, wenn Sie das Gerät z. B. auf einem Schiff oder an anderen Orten, die Gleichstrom verwenden, aufstellen.

## Stromkabelschutz

Achten Sie darauf, dass das Stromkabel richtig angeschlossen ist. Verwenden Sie nur ein unbeschädigtes Kabel. Schlechte Anschlüsse und Beschädigungen des Kabels könnten einen Brand oder einen Stromschlag verursachen. Ziehen Sie nicht am Kabel, verbiegen Sie es nicht, und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.

Fassen Sie beim Abziehen immer den Stecker an. Durch Ziehen am Kabel könnten Sie einen Stromschlag erleiden.

Fassen Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen an. Sie könnten einen Stromschlag erleiden.

## Fremdgegenstände

Lassen Sie keine Metallgegenstände in das Gerät fallen. Andernfalls könnten Sie einen Stromschlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen.

Verschütten Sie keine Flüssigkeiten in das Gerät. Andernfalls könnten Sie einen Stromschlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen. Wenn Sie Flüssigkeiten ins Gerät verschüttet haben, ziehen Sie sofort das Stromkabel aus der Steckdose, und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Verprühen Sie keine Insektizide auf oder in das Gerät. Sie enthalten entzündliche Gase, die einen Brand auslösen könnten, falls sie in das Gerät versprüht werden.

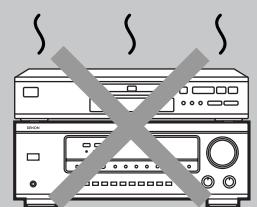
## Wartung

Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu reparieren. Falls der Ton ausfällt, die Anzeigen nicht leuchten, Rauch aus dem Gerät entweicht oder ein anderes Problem auftritt, das in dieser Bedienungsanleitung nicht beschrieben ist, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine autorisierte Kundendienststelle. Falls das Gerät von unqualifiziertem Personal geöffnet, repariert, auseinandergenommen oder wieder zusammengebaut wird, kann es zu einem Stromschlag oder zu Beschädigungen des Geräts kommen.

Wenn Sie das Gerät lange Zeit nicht verwenden, ziehen Sie den Netzstecker ab, um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern.

Stellen Sie den Player nicht auf einem Verstärker oder anderen Gerät auf, das sich beim Betrieb erwärmt.

Der Player kann durch Wärmeeinwirkung beschädigt werden.



# PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

## Sistemazione

Disporre l'unità su una superficie piana non soggetta alla luce diretta del sole, a temperature elevate, all'eccessiva umidità e a forti vibrazioni. Queste condizioni potrebbero danneggiare l'involucro esterno e gli altri componenti e di conseguenza accorciare la durata dell'unità.

Disporla ad almeno 15 cm dalla superficie delle pareti per evitare distorsioni ed effetti acustici indesiderati.

Non appoggiare oggetti pesanti sull'unità.

## Tensione

Non utilizzare sorgenti di alimentazione ad alta tensione. Questo potrebbe sovraccaricare l'unità e causare un incendio.

Non utilizzare sorgenti di alimentazione in corrente continua. Controllare attentamente la sorgente prima di installare l'unità su un'imbarcazione o in altri posti dove viene impiegata la corrente continua.

## Precauzioni per il cavo di alimentazione

Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente e non danneggiato. Un collegamento non corretto e un cavo danneggiato potrebbero causare un incendio o scosse elettriche. Non tirare, piegare o appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.

Per staccare il cavo, afferrare la spina saldamente. Tirando il cavo si corre il rischio di scosse elettriche.

Non maneggiare la spina con le mani bagnate. Potrebbe essere causa di scossa elettrica.

## Corpi estranei

Non far penetrare oggetti metallici all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti.

Non far infiltrare liquidi all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti. Se si verifica questa circostanza, staccare immediatamente il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e rivolgersi al rivenditore autorizzato.

Non spruzzare insetticidi sopra o all'interno dell'unità. Contengono gas infiammabili che potrebbero incendiarsi se spruzzati nell'unità.

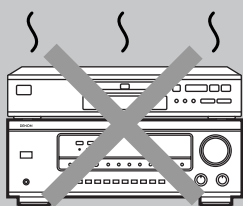
## Riparazioni

Non tentare di riparare questa unità da soli. Se il suono si interrompe, gli indicatori non si accendono, viene emesso fumo o si verificano altri problemi non previsti in questo manuale di istruzioni, rivolgersi al rivenditore o a un centro assistenza autorizzato. Se l'unità viene riparata, smontata o riasssemblata da persone non qualificate, potrebbe danneggiarsi e si correrebbe il rischio di scosse elettriche.

Per aumentarne la durata, quando l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

**Non sistemare l'unità sopra l'amplificatore o un componente che potrebbe diventare molto caldo.**

Il calore potrebbe danneggiare l'unità.



# PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

## Placement

Placer l'appareil sur une surface plane éloignée de la lumière directe du soleil, de hautes températures, de haute humidité et de vibrations excessives. Ces conditions peuvent endommager le coffret et les autres composants, raccourcissant la durée de vie de l'appareil.

Le placer à au moins 15 cm de la surface des murs pour empêcher les distorsions et les effets acoustiques indésirables.

Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

## Voltage

Ne pas utiliser de sources d'alimentation à haut voltage. Cela peut surcharger l'appareil et provoquer un incendie.

Ne pas utiliser de source d'alimentation CC. Vérifier soigneusement la source lors de l'installation de cet appareil sur un navire ou tout endroit où le courant continu est utilisé.

## Protection du cordon d'alimentation

S'assurer que le cordon est correctement branché et qu'il n'est pas endommagé. Un mauvais raccord et un cordon endommagé peuvent provoquer un incendie et des décharges électriques. Ne pas tirer, plier ou placer des objets lourds sur le cordon.

Saisir fermement la fiche pour débrancher le cordon. Tirer le cordon peut provoquer des décharges électriques.

Ne pas manipuler la fiche avec les mains mouillées. Cela peut provoquer des décharges électriques.

## Corps étranger

Ne pas laisser d'objets métalliques tomber dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement.

Ne pas laisser de liquides pénétrer dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement. Si cela se produit, débrancher immédiatement l'alimentation et contacter le revendeur.

Ne pas vaporiser d'insecticides sur ou dans l'appareil. Ils contiennent des gaz inflammables qui peuvent s'enflammer s'ils sont vaporisés dans l'appareil.

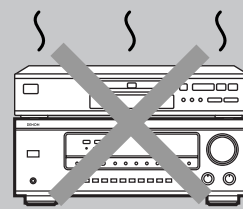
## Réparation

Ne pas tenter de réparer cet appareil soi-même. Si le son est interrompu, si les témoins ne s'allument pas, si de la fumée apparaît ou si tout autre problème qui n'est pas couvert par ces instructions se produit, contacter le revendeur ou un centre de réparation agréé. Des décharges électriques ou l'endommagement de l'appareil peuvent se produire si l'appareil est réparé, démonté ou remonté par des personnes qui ne sont pas qualifiées.

Augmenter sa durée de vie en débranchant l'appareil de sa source d'alimentation s'il doit ne pas être utilisé pendant une longue période.

**Ne pas placer le lecteur près d'amplificateurs ou de matériels qui chauffent.**

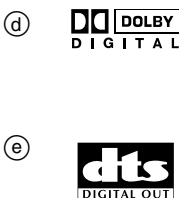
La chaleur détériorerait le lecteur.



## A



## B



## C



### ■ Von diesem Player unterstützte Disc-Formate **A**

Disc-Typ	Logo	Regionalcode	Video-system	Disc-Kennzeichnung in dieser Bedienungsanleitung
DVD-Video	(a)	Einzelheiten siehe unten.	PAL/NTSC	<b>DVD</b>
Video-CD	(b)	—	PAL/NTSC	<b>VCD</b>
Audio-CD	(c)	—	—	<b>CD</b>

### ■ Von diesem Player nicht unterstützte Disc-Formate

DVD-Audio, DVD-ROM, DVD-R/DVD-RAM, CD-ROM, VSD, CDV, CD-G, DVD+RW, DVD-RW, CVD, SVCD, SACD, Divx Video-Disc und Photo-CD  
 Wird versucht, Photo-CDs abzuspielen, können die Daten auf diesen Discs beschädigt werden.

### ■ Von diesem Player unterstützte DVD-Formate **B**

- (d) Da dieses Gerät über einen eingebauten Dolby Digital-Decoder verfügt, können DVDs mit dieser Kennzeichnung abgespielt werden.
- (e) Dieses Gerät besitzt keinen eingebauten DTS-Decoder. Zum Abspielen von DVDs muss dieser Player an ein Gerät mit eingebautem DTS-Decoder angeschlossen werden.

### ■ Regionalcode-Informationen (nur DVD) **C**

Dieser Player spricht auf die Regionalcode-Informationen an, die auf DVDs aufgezeichnet sind. Der diesem Player zugeordnete Regionalcode ist „2“. Wenn der auf einer DVD angegebene Regionalcode nicht mit dem an der Rückseite des Players angegebenen Regionalcode übereinstimmt, kann die betreffende Disc nicht mit diesem Player abgespielt werden. Discs, deren Etiketts mit dem Regionalcode „2“ oder „ALL“ gekennzeichnet sind, können mit diesem Player abgespielt werden. Bitte überprüfen Sie vor dem Kauf von DVDs stets deren Regionalcode.

### ■ Für den Typ des Fernsehgerätes geeignete Discs

DVDs und Video-CDs werden entweder im PAL- oder im NTSC-Format bespielt. Die folgende Tabelle bietet Aufschluss über die jeweils geeigneten Discs.

Fernsehgerät-Typ	Disc-Format	TV-Monitor
Mehrsystem-Fernsehgerät	PAL	✓
	NTSC	✓ <sup>※1</sup>
NTSC-Fernsehgerät	PAL	×
	NTSC	×
PAL-Fernsehgerät	PAL	✓
	NTSC	✓ <sup>※2</sup>

<sup>※1</sup> Bei Wahl der Einstellung „NTSC“ im Eintrag „NTSC Disc Output“ (→ Seite 66) wird u.U. ein klareres Bild erzielt.

<sup>※2</sup> Die werkseitige Voreinstellung des Eintrag „NTSC Disc Output“ ist „PAL60“, so dass keine Änderung der Grundeinstellungen erforderlich ist. (Wenn Ihr Fernsehgerät nicht zur Verarbeitung von Signalen des Formats PAL 525/60 geeignet ist, wird das Bild nicht korrekt angezeigt.)

### Hinweise

Beim Abspielen einer nicht normgerechten Video-CD wird der untere Teil des Bilds u.U. abgeschnitten.

### ■ Wiedergabe von DVDs und Video-CDs

Der Produzent des Programmmaterials kann die Art und Weise bestimmen, wie diese Discs abgespielt werden. Dies bedeutet, dass Sie im Einzelfall u.U. nicht in der Lage sind, die Wiedergabe mit allen in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Funktionen und Operationen wunschgemäß zu beeinflussen. Bitte lesen Sie daher grundsätzlich die Begleitliteratur der Discs.

## ■ Dischi utilizzabili **A**

Tipo di disco	Logo	Codice di area	Sistema video	Indicazione usata nelle istruzioni
DVD-video	(a)	Vedere sotto per i dettagli.	PAL/NTSC	<b>DVD</b>
CD video	(b)	—	PAL/NTSC	<b>VCD</b>
CD audio	(c)	—	—	<b>CD</b>

## ■ Dischi non utilizzabili

DVD-audio, DVD-ROM, DVD-R/DVD-RAM, CD-ROM, VSD, CDV, CD-G, DVD+RW, DVD-RW, CVD, SVCD, SACD, Videodischi Divx e Photo CD.

Se si usano i Photo CD, si potrebbero danneggiare i loro dati.

## ■ DVD utilizzabili **B**

- (d) Questa unità ha un decoder Dolby Digital, per cui si possono usare i DVD recanti questo marchio.
- (e) Questa unità non ha un decoder DTS. Per poter usare i DVD, collegarla a un componente dotato di un decoder DTS.

## ■ Informazioni di gestione area (DVD soltanto) **C**

Questa unità risponde alle informazioni di gestione area registrate sui DVD. Il codice dell'area di questa unità è "2". I DVD non possono essere usati se il loro codice di area non corrisponde a quello dell'unità.

Si possono usare i dischi con i codici di area "2" e "ALL".

Leggere attentamente le istruzioni dei dischi.

## ■ Tipi di dischi per il tipo di televisore collegato

I DVD e i CD video sono registrati con il sistema PAL o NTSC.

Riferirsi a questa tabella per l'acquisto dei dischi.

Tipo di TV	Disco	Monitor TV
TV Multi-system	PAL	✓
	NTSC	✓*1
TV NTSC	PAL	×
	NTSC	×
TV PAL	PAL	✓
	NTSC	✓*2

\*1 Se in "NTSC Disc Output" (⇒ pag. 68) si seleziona "NTSC", le immagini potrebbero essere più chiare.

\*2 La regolazione operata in fabbrica per "NTSC Disc Output" è "PAL60", per cui non è necessario cambiarla.

(Se il televisore usato non può trattare i segnali PAL 525/60, le immagini non vengono visualizzate correttamente.)

### Note

Se si usa un disco che non è conforme allo standard CD video, la parte inferiore delle immagini potrebbe scomparire.

## ■ Lettura dei DVD e CD video

Il produttore del materiale può controllare come vengono letti questi dischi. Ciò significa che potrebbe non essere possibile controllare la lettura di un disco con alcune operazioni descritte in queste istruzioni per l'uso. Leggere attentamente le istruzioni che accompagnano il disco.

## ■ Disques pris en charge par ce lecteur **A**

Type de disque	Logo	Code de zone	Système vidéo	Indication utilisée dans ce mode d'emploi
DVD vidéo	(a)	Voir le complément d'informations ci-dessous.	PAL/NTSC	<b>DVD</b>
Vidéo CD	(b)	—	PAL/NTSC	<b>VCD</b>
CD audio	(c)	—	—	<b>CD</b>

## ■ Disques incompatibles avec ce lecteur

DVD Audio, DVD-ROM, DVD-R/DVD-RAM, CD-ROM, VSD, CDV, CD-G, DVD+RW, DVD-RW, CVD, SVCD, SACD, disques vidéo Divx et CD Photo. Une tentative de lecture de CD photo risque de corrompre les données qu'ils comportent.

## ■ DVD pris en charge par ce lecteur **B**

(d) Ce lecteur comporte un décodeur Dolby Digital qui permet de lire les DVD portant ce symbole.

(e) Ce lecteur ne comporte pas de décodeur DTS. Pour pouvoir lire les DVD, vous devez raccorder le lecteur à un appareil équipé d'un décodeur DTS.

## ■ Informations sur la gestion des zones (DVD uniquement) **C**

Ce lecteur décode les informations sur la gestion des zones enregistrées sur les disques DVD. Le code de zone de ce lecteur est "2". La lecture d'un disque DVD n'est pas possible si son numéro de code de zone ne correspond pas au code de zone inscrit sur le lecteur.

La lecture des disques dont l'étiquette comporte le numéro de code "2" ou "ALL" est possible.

Veillez lire les instructions du disque attentivement.

## ■ Type de disque en fonction du type de téléviseur raccordé

Les DVD et Vidéo CD sont enregistrés selon le standard PAL ou NTSC. Avant de sélectionner les disques, reportez-vous au tableau suivant.

Type de téléviseur	Disque	Écran de téléviseur
Téléviseur multistandard	PAL	✓
	NTSC	✓*1
Téléviseur NTSC	PAL	×
	NTSC	×
Téléviseur PAL	PAL	✓
	NTSC	✓*2

\*1 Si vous sélectionnez "NTSC" dans "NTSC Disc Output" (⇒ page 70), il se peut que l'image soit plus nette.

\*2 "NTSC Disc Output" est pré-réglé en usine sur "PAL60" si bien qu'aucun changement des réglages initiaux ne s'impose.

(Si votre téléviseur n'accepte pas les signaux PAL525/60, l'image ne s'affichera pas correctement.)

### Remarque

En cas de lecture d'un disque non conforme au standard Vidéo CD, il se peut que la partie inférieure de l'image disparaisse.

## ■ Lecture de DVD et de Vidéo CD

Les réalisateurs des enregistrements régissent la manière dont les disques sont lus. Il est donc possible que certaines opérations décrites dans ce mode d'emploi ne vous permettent pas de commander la lecture d'un disque particulier. Dans ce cas, lisez attentivement les instructions accompagnant le disque.

## Handhabung von Discs

Vermeiden Sie es, andere als kreisförmige (z. B. herzförmige) Discs abzuspielen. **(A)**

(Der Player kann durch derartige Discs beschädigt werden.)

### ■ Richtiges Halten der Disc **B**

Vermeiden Sie eine Berührung der Abspielfläche.

### ■ Bei einer Verschmutzung der Disc **C**

Wischen Sie die Disc mit einem feuchten Tuch ab und reiben Sie anschließend mit einem trockenen Tuch nach.

### ■ Wenn eine Disc von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann sich Kondensat auf der Disc bilden

Reiben Sie die Disc vor dem Gebrauch mit einem weichen, trockenen, flusenfreien Tuch ab.

### ■ Vorsichtshinweise zur Handhabung

- Beschriften Sie die Etikettseiten von Discs nicht mit Schreibutensilien.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Schallplatten-Reinigungssprays, Benzin, Farbverdünner, Antistatik-Sprays oder andere Lösungsmittel zum Reinigen von Discs.
- Bringen Sie keine Etiketten oder Aufkleber an Discs an. (Spielen Sie keine Discs ab, bei denen Klebstoff nach Abziehen von Klebestreifen oder Aufklebern auf der Oberfläche der Disc zurückgeblieben ist.)
- Bringen Sie keine kratzfesten Hüllen oder anderes Zubehör an Discs an.
- Verwenden Sie keine Discs mit daran befestigten Etiketten, die mit einem handelsüblichen Etikettendrucker bedruckt wurden.

### ■ Vermeiden Sie Gebrauch und Lagerung von Discs an den folgenden Orten

- In direkter Sonneneinstrahlung
- An feuchten oder staubigen Orten
- In der Nähe eines Warmluftauslasses oder Heizgerätes

## Fernbedienung

### D Einlegen der Batterien

- Legen Sie die Batterien so ein, dass die Pole (+ und -) auf die entsprechenden Markierungen im Inneren des Batteriefachs ausgerichtet sind.

- Keine Akkus verwenden.

#### Vermeiden Sie es,

- alte und neue Batterien zusammen zu verwenden;
- verschiedene Batteriesorten gleichzeitig zu verwenden;
- Batterien starker Hitze oder offenen Flammen auszusetzen;
- Batterien auseinanderzunehmen oder kurzzuschließen;
- Alkali- oder Manganbatterien aufzuladen;
- Batterien zu verwenden, deren Ummantelung sich teilweise abgelöst hat.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

Ein unsachgemäßer Umgang mit Batterien kann zu einem Auslaufen von Elektrolyt führen, was Beschädigungen und Verletzungen durch Kontakt mit dem Elektrolyt sowie Brand verursachen kann.

Falls Elektrolyt im Inneren des Batteriefachs ausgelaufen ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Falls Elektrolyt mit Körperteilen in Berührung gerät, spülen Sie die betroffenen Stellen unverzüglich unter fließendem Wasser ab.

Entfernen Sie die Batterien aus dem Batteriefach, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht verwendet werden soll, und bewahren Sie sie an einem kühlen, dunklen Ort auf.

Wenn das Gerät nicht mehr auf die von der Fernbedienung übertragenen Befehle anspricht, selbst wenn sie nahe an die Frontplatte gehalten wird, sind die Batterien erschöpft und müssen ausgewechselt werden.

### E Richtiger Gebrauch

Richten Sie die Fernbedienung auf den Sensor an der Frontplatte des Players, wobei Hindernisse auf dem Übertragungsweg zu vermeiden sind; die maximale Reichweite der Fernbedienung beträgt etwa 7 Meter direkt vor dem Sensor an der Frontplatte.

- Halten Sie den Geber der Fernbedienung und den Sensor an der Frontplatte frei von Staub.
- Die Übermittlung der Infrarotsignale kann durch starke Lichtquellen in der Umgebung, z. B. direkte Sonneneinstrahlung, sowie von den Glastüren von Hi-Fi-Regalen beeinträchtigt werden.

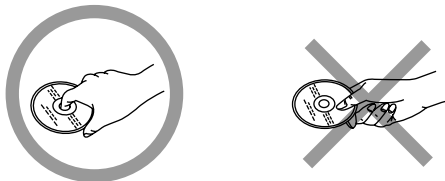
#### Vermeiden Sie es,

- Gegenstände auf die Fernbedienung zu legen;
- die Fernbedienung zu zerlegen;
- Flüssigkeiten auf die Fernbedienung zu verschütten.

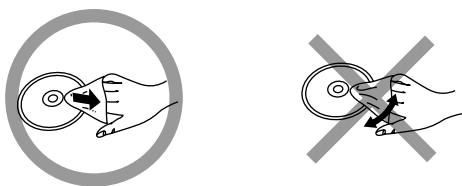
**A**



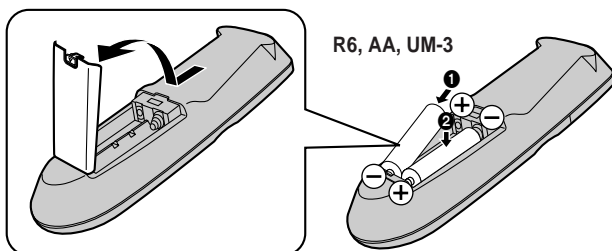
**B**



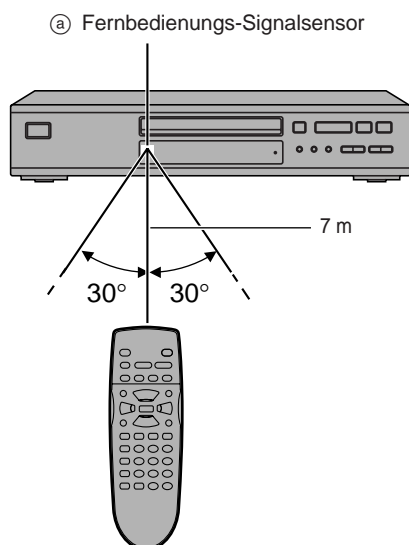
**C**



**D**



**E**





## Maneggiamento dei dischi

Non usare dischi con forma irregolare, come quelli a forma di cuore. (A) (Potrebbero danneggiare l'unità.)

### ■ Modo di tenere i dischi B

Non toccare la superficie registrata.

### ■ Se la superficie è sporca C

Strofinarla con un panno umido e poi asciugarla.

### ■ Se si porta il disco da un ambiente freddo a uno caldo, su di esso si potrebbe formare della condensa

Strofinare il disco con un panno morbido, asciutto e senza filacce prima di usarlo.

### ■ Precauzioni per l'uso

- Non scrivere sul lato dell'etichetta con una biro o altro strumento per scrivere.
- Non usare spray di pulizia dei dischi, benzina, diluenti, liquidi di prevenzione dell'elettricità statica o un qualsiasi altro solvente.
- Non attaccare ai dischi etichette o autoadesivi. (Non usare dischi con l'adesivo del nastro esposto o rimasto dopo che l'autoadesivo si è staccato.)
- Non usare protezioni antigraffi o coperchi diversi da quelli specificati per questa unità.
- Non usare dischi con etichette stampate con le stampanti per etichette in commercio.

### ■ Non mettere o conservare i dischi nei luoghi seguenti

- Esposti alla luce diretta del sole
- Umidità o polverosi
- Esposti direttamente a uno sbocco o apparecchiatura di riscaldamento

## Telecomando

### D Pile

- Inserire le pile allineandone le polarità (+ e -) con quelle del telecomando.
- Non usare pile ricaricabili.

#### Non:

- mischiare pile vecchie e nuove.
- usare allo stesso tempo pile di tipo diverso.
- riscaldare le pile o esporle a una fiamma.
- smontare o cortocircuitare le pile.
- cercare di ricaricare le pile alcaline o al manganese.
- usare pile con il loro rivestimento rovinato.

Il trattamento sbagliato delle pile può causare perdite di acido, che potrebbe danneggiare ciò con cui viene a contatto e causare un incendio.

Se si verificano perdite di acido dalle pile, rivolgersi al rivenditore.

Lavare via completamente l'acido con acqua se viene a contatto con una qualsiasi parte del corpo.

Rimuovere le pile se non si intende usare il telecomando per un lungo periodo di tempo. Conservarle in un posto fresco e buio.

Sostituire le pile se l'unità non risponde al telecomando anche se viene usato vicino al pannello anteriore.

### E Utilizzo

#### Ⓐ Sensore dei segnali telecomando

Puntare il telecomando sul sensore, evitando gli ostacoli, da una distanza massima di 7 m e direttamente davanti all'unità.

- Tenere la finestrella di trasmissione e il sensore dell'unità esenti dalla polvere.
- Il funzionamento potrebbe essere ostacolato dalle forti fonti di luce, come la luce diretta del sole, e dagli sportelli di vetro del mobile.

#### Non:

- mettere oggetti pesanti sul telecomando.
- smontare il telecomando.
- spandere liquidi sul telecomando.

## Manipulation des disques

N'utilisez pas de disques de forme irrégulière, tels qu'en forme de cœur. (A) (Ils peuvent endommager le lecteur.)

### ■ Comment tenir un disque B

Ne touchez pas la surface enregistrée.

### ■ Si la surface est sale C

Passez un chiffon légèrement humide sur la surface du disque puis essuyez-la.

### ■ Si le disque passe d'un endroit frais à une pièce chauffée, il est possible que de la condensation se forme sur sa surface

Avant d'utiliser le disque, essuyez-le avec un chiffon doux et sec non pelucheux.

### ■ Précautions d'emploi

- N'écrivez pas sur l'étiquette du disque avec un stylo à bille ou un autre instrument d'écriture.
- N'utilisez pas de bombes de produit nettoyant, benzine, diluant, liquides de protection antistatique ou autre solvant pour nettoyer les disques.
- N'apposez pas d'étiquettes ou d'autocollants sur les disques. (N'utilisez pas de disques montrant une partie collante exposée d'un ruban adhésif ou des restes d'autocollants.)
- N'utilisez pas de protecteurs ou de caches anti-rayures.
- N'utilisez pas de disques sur lesquels sont collées des étiquettes autocollantes d'impression disponibles en magasin.

### ■ Ne rangez pas les disques dans des endroits

- exposés aux rayons directs du soleil
- humides ou poussiéreux
- exposés directement à une bouche de chaleur ou un appareil de chauffage

## La télécommande

### D Les piles

- Insérez les piles dans le sens de polarité (+ et -) indiqué dans la télécommande.
- Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.

#### Ne pas:

- mélanger les piles usées et neuves.
- utiliser différents types de piles en même temps.
- chauffer les piles ou les exposer aux flammes.
- démonter ou court-circuiter les piles.
- essayer de recharger les piles alcalines ou au manganèse.
- utiliser des piles sans revêtement.

Une mauvaise utilisation des piles peut provoquer des fuites d'électrolyte risquant d'endommager les pièces avec lesquelles le liquide entre en contact et de causer un incendie.

En cas de fuite de l'électrolyte des piles, contactez votre revendeur.

En cas de contact de l'électrolyte avec une partie du corps, lavez abondamment la partie affectée avec de l'eau.

Si la télécommande doit rester inutilisée pendant longtemps, retirez les piles et rangez-les dans un endroit frais et sombre.

Remplacez les piles si le lecteur ne répond pas à la télécommande même lorsqu'elle est actionnée près du panneau avant de l'appareil.

### E Utilisation

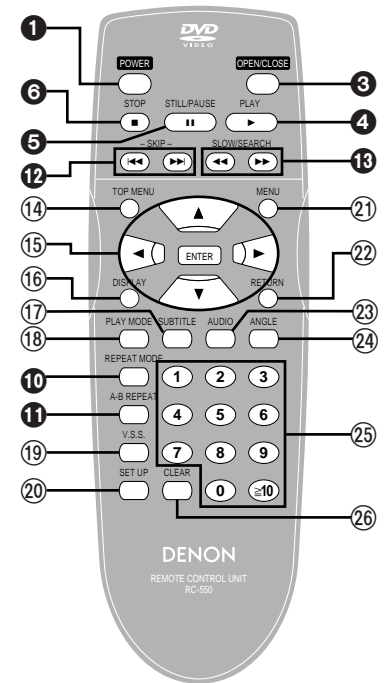
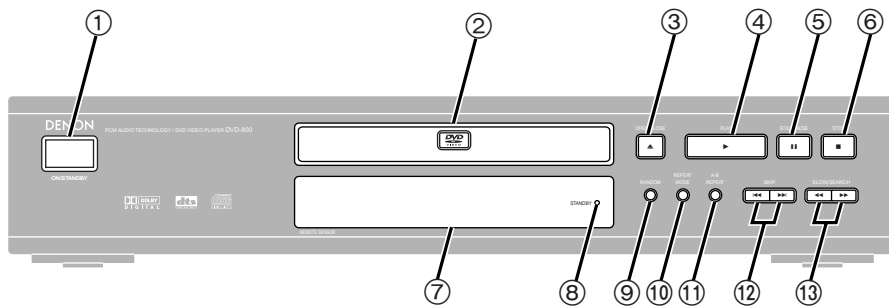
#### Ⓐ Capteur des signaux de la télécommande

Pointez la télécommande vers le capteur, en évitant les obstacles, à une distance maximale de 7 mètres directement devant le lecteur.

- Dépoussiérez régulièrement la fenêtre de transmission ainsi que le capteur du lecteur.
- La présence de sources lumineuses intenses, telles que les rayons directs du soleil, ainsi que les portes vitrées de meubles, risquent d'affecter le bon fonctionnement du lecteur.

#### Ne pas:

- poser d'objets lourds sur la télécommande.
- démonter la télécommande.
- renverser de liquide sur la télécommande.



## Hauptgerät

Seite

①	<b>Bereitschafts-/Ein-Schalter (ON/STANDBY)</b> .....	42
	Mit diesem Schalter wird das Gerät aus der elektrischen Betriebsbereitschaft heraus eingeschaltet. Auch im Bereitschaftszustand nimmt das Gerät eine geringe Menge Strom auf.	
②	<b>Disc-Fach</b> .....	44
③	<b>Auf/Zu-Taste für Disc-Fach (▲ OPEN/CLOSE)</b> .....	44
④	<b>Wiedergabetaste (▶ PLAY)</b> .....	44
⑤	<b>Pausentaste (⏸ STILL/PAUSE)</b> .....	44
⑥	<b>Stopptaste (■ STOP)</b> .....	44
⑦	<b>Fluoreszenz-Anzeigefeld</b>	
⑧	<b>Bereitschaftsanzeige (STANDBY)</b> Wenn das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist, leuchtet diese Anzeige im Bereitschaftszustand und erlischt beim Einschalten des Netzschalters.	
⑨	<b>Zufallswiedergabetaste (RANDOM)</b> .....	56
⑩	<b>Wiederholtaste (REPEAT MODE)</b> .....	54
⑪	<b>A-B-Wiederholungstaste (A-B REPEAT)</b> .....	54
⑫	<b>Übersprungtasten (⏮, ⏭ SKIP)</b> .....	48
⑬	<b>Zeitlupen-/Suchlauf-tasten (⏪, ⏩ SLOW/SEARCH)</b> ...	48

## Fernbedienung

Tasten, die mit weißen Ziffern auf schwarzem Hintergrund gekennzeichnet sind z. B. ①, besitzen die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Tasten am Hauptgerät.

Seite

⑭	<b>Hauptmenü-Aufruftaste (TOP MENU)</b> .....	44
⑮	<b>Cursortasten (▲, ▼, ◀, ▶)/Eingabetaste (ENTER)</b> .....	44
⑯	<b>Display-Taste (DISPLAY)</b> .....	58
⑰	<b>Untertitelsprachen-Taste (SUBTITLE)</b> .....	50
⑱	<b>Wiedergabebetriebsarten-Taste (PLAY MODE)</b> .....	56
⑲	<b>Virtual Surround Sound-Effekt-taste (V.S.S.)</b> .....	52
⑳	<b>Grundeinstellungs-Taste (SETUP)</b> .....	42, 64
㉑	<b>Menü-Aufruftaste (MENU)</b> .....	44
㉒	<b>Rückkehrtaste (RETURN)</b> .....	44
㉓	<b>Tonspur-Wahltaste (AUDIO)</b> .....	50
㉔	<b>Betrachtungswinkel-Wahltaste (ANGLE)</b> .....	50
㉕	<b>Zifferntasten (1–9, 0, ≧10)</b> .....	44
㉖	<b>Löschtaste (CLEAR)</b> .....	56

## Unità principale

	Pagina
① Interruttore di attesa/accensione (ON/STANDBY) . . . . .	43
Premerlo per disporre l'apparecchio nel modo d'attesa o per accenderlo. Durante il modo d'attesa, l'apparecchio continua a consumare una piccola quantità di corrente.	
② Cassetto disco . . . . .	45
③ Tasto di apertura/chiusura cassetto disco (▲ OPEN/CLOSE) . . . . .	45
④ Tasto di lettura (▶ PLAY) . . . . .	45
⑤ Tasto di pausa (▢ STILL/PAUSE) . . . . .	45
⑥ Tasto di arresto (■ STOP) . . . . .	45
⑦ Display fluorescente	
⑧ Indicatore d'attesa di corrente (STANDBY) Se l'apparecchio è collegato alla presa di corrente, questo indicatore si accende nel modo di attesa e si spegne quando si accende l'apparecchio.	
⑨ Tasto di riproduzione casuale (RANDOM) . . . . .	57
⑩ Tasto di ripetizione (REPEAT MODE) . . . . .	55
⑪ Tasto di ripetizione A-B (A-B REPEAT) . . . . .	55
⑫ Tasti di salto (◀◀, ▶▶ SKIP) . . . . .	49
⑬ Tasti di moviola/ricerca (◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH) . . . . .	49

## Telecomando

I tasti come ❶ funzionano allo stesso modo dei comandi dell'unità.

⑭ Tasto primo menu (TOP MENU) . . . . .	45
⑮ Tasti cursori (▲, ▼, ◀, ▶)/immissione (ENTER) . . . . .	45
⑯ Tasto display (DISPLAY) . . . . .	59
⑰ Tasto sottotitoli (SUBTITLE) . . . . .	51
⑱ Tasto di modalità lettura (PLAY MODE) . . . . .	57
⑲ Tasto di suono surround virtuale (V.S.S.) . . . . .	53
⑳ Tasto di impostazione (SETUP) . . . . .	43, 65
㉑ Tasto menu (MENU) . . . . .	45
㉒ Tasto di ritorno (RETURN) . . . . .	45
㉓ Tasto audio (AUDIO) . . . . .	51
㉔ Tasto di angolo (ANGLE) . . . . .	51
㉕ Tasti numerici (1-9, 0, ≥10) . . . . .	45
㉖ Tasto di cancellazione (CLEAR) . . . . .	57

## Lecteur

	Page
① Interrupteur d'attente/marche (ON/STANDBY) . . . . .	43
Appuyer sur cet interrupteur pour commuter l'appareil du mode d'attente au mode de marche et vice versa. En mode d'attente, l'appareil continue de consommer une petite quantité de courant.	
② Tiroir de disque . . . . .	45
③ Touche d'ouverture/fermeture du tiroir de disque (▲ OPEN/CLOSE) . . . . .	45
④ Touche de lecture (▶ PLAY) . . . . .	45
⑤ Touche de pause (▢ STILL/PAUSE) . . . . .	45
⑥ Touche d'arrêt (■ STOP) . . . . .	45
⑦ Affichage FL	
⑧ Témoin d'attente (STANDBY) Quand l'appareil est raccordé au secteur, ce témoin s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque l'appareil est allumé.	
⑨ Touche de lecture aléatoire (RANDOM) . . . . .	57
⑩ Touche de répétition (REPEAT MODE) . . . . .	55
⑪ Touche de répétition A-B (A-B REPEAT) . . . . .	55
⑫ Touches de saut (◀◀, ▶▶ SKIP) . . . . .	49
⑬ Touches de ralenti/recherche (◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH) . . . . .	49

## Télécommande

Les touches telles que ❶ ont la même fonction que les touches du lecteur.

⑭ Touche de menu supérieur (TOP MENU) . . . . .	45
⑮ Touches de curseur (▲, ▼, ◀, ▶)/Touche de saisie (ENTER) . . . . .	45
⑯ Touche d'affichage (DISPLAY) . . . . .	59
⑰ Touche de sous-titrage (SUBTITLE) . . . . .	51
⑱ Touche de mode de lecture (PLAY MODE) . . . . .	57
⑲ Touche de son surround virtuel (V.S.S.) . . . . .	53
⑳ Touche de configuration (SETUP) . . . . .	43, 65
㉑ Touche de menu (MENU) . . . . .	45
㉒ Touche de retour (RETURN) . . . . .	45
㉓ Touche audio (AUDIO) . . . . .	51
㉔ Touche d'angle (ANGLE) . . . . .	51
㉕ Touches numériques (1 à 9, 0, ≥10) . . . . .	45
㉖ Touche d'annulation (CLEAR) . . . . .	57

# Anschluss an ein Fernsehgerät

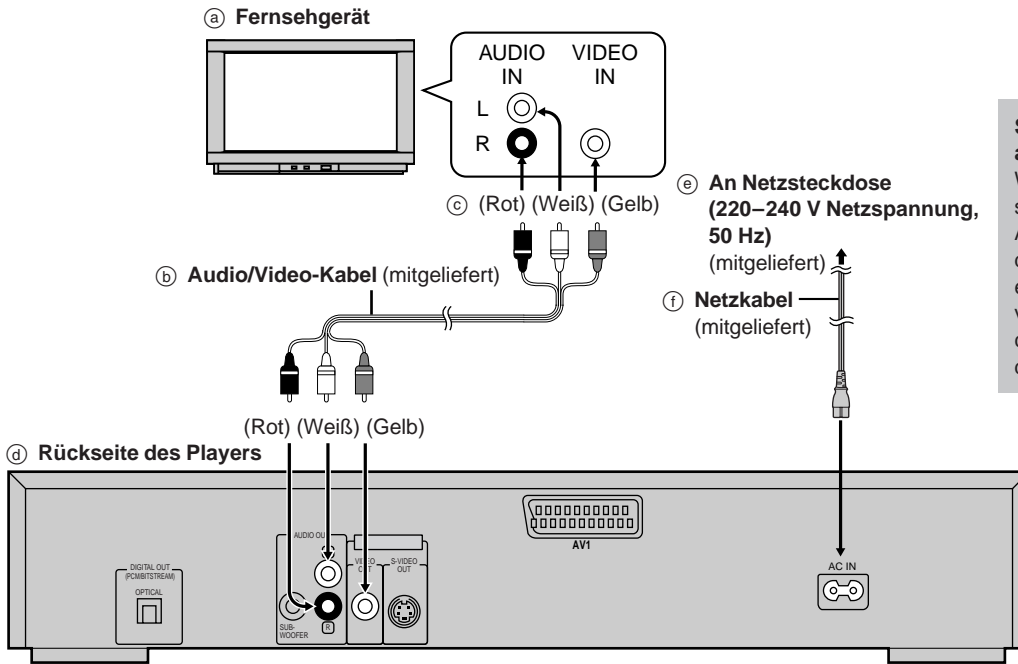
In diesem Abschnitt wird erläutert, wie Sie den Player an ein Fernsehgerät anschließen und so einrichten, dass der Ton über die eingebauten Lautsprecher des Fernsehgerätes wiedergegeben wird. Weiterführende Anschlüsse und Einstellungen, mit denen Sie eine dynamischere Wiedergabe erzielen können, werden ab Seite 74 erläutert.

## Vor dem Anschließen

- Trennen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose.
- Bitte schlagen Sie auch in der Bedienungsanleitung des Fernsehgerätes nach.

## Anschließen an ein Fernsehgerät mit Video-Eingangsbuchse

Wenn Ihr Fernsehgerät über eine SCART-Buchse oder eine S-Video-Eingangsbuchse verfügt.



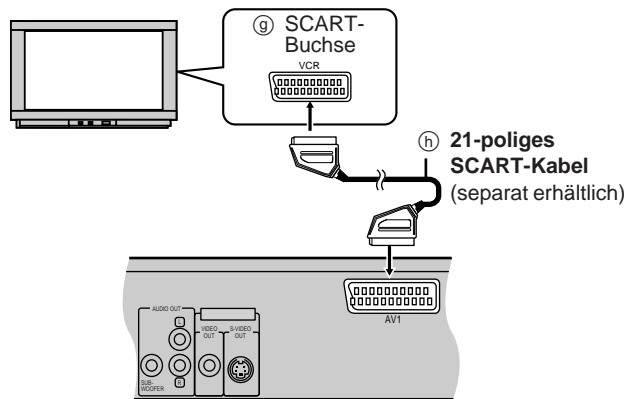
**Schließen Sie den Player direkt an Ihr Fernsehgerät an.**  
Wird der Player bei der Zusammenstellung einer Heimunterhaltungsanlage über einen Videorecorder an das Fernsehgerät angeschlossen, erscheint das Bild beim Abspielen von DVDs, die mit Kopierschutz codiert sind, nicht einwandfrei auf dem Bildschirm.

**Energieeinsparung**  
Dieses Gerät nimmt auch im Bereitschaftszustand eine geringe Menge Strom auf (ca. 4 W). Vor längerem Nichtgebrauch des Gerätes sollte deshalb das Netzkabel von der Netzsteckdose getrennt werden, um Energie einzusparen.

## Anschließen an ein Fernsehgerät und einen Videorecorder mit 21-poliger SCART-Buchse

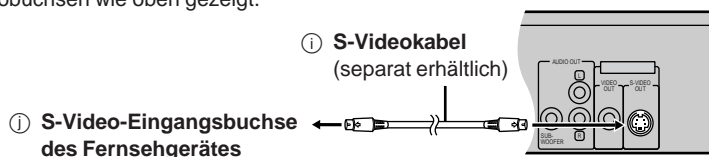
### SCART-Buchse

Um die Bildqualität zu verbessern, können Sie das von der Buchse AV (bzw. AV1) ausgegebene Videosignal von „Video“ auf entweder „S-Video“ umschalten, um es dem Typ des angeschlossenen Fernsehgerätes anzupassen [→ Seite 66, Video-AV Output]. Mit der Einstellung „S-VIDEO“ wird eine höhere Bildqualität als mit „VIDEO“ erzielt.



## Anschließen an ein Fernsehgerät mit S-Video-Eingangsbuchse

Verbinden Sie die Audiobuchsen wie oben gezeigt.



Bei Anschluss an die S-Video-Ausgangsbuchse wird eine höhere Bildqualität als bei Anschluss an die herkömmliche VIDEO OUT-Buchse erzielt, da Farbsignal (C) und Luminanzsignal (Y) vor der Übermittlung an das Fernsehgerät getrennt werden. (Die tatsächlich erzielte Bildqualität richtet sich nach dem jeweils verwendeten Fernsehgerät.)

Queste pagine spiegano il modo di collegare l'unità al televisore e di prepararla per l'ascolto del suono dagli altoparlanti del televisore. I collegamenti e procedimenti che permettono di fruire di un suono più potente sono descritti a partire dalla pagina 74.

## Prima del collegamento

- Staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- Riferirsi alle istruzioni per l'uso del televisore.

## Collegamento a un televisore dotato del terminale di ingresso video

Vedere sotto se il televisore usato è dotato del terminale SCART o terminale S-Video.

- Ⓐ **Televisore**
- Ⓑ **Cavo audio/video** (in dotazione)
- Ⓒ (Rosso) (Bianco) (Giallo)
- Ⓓ **Parte posteriore unità**
- Ⓔ **Alla presa di rete (C.a. 220–240 V, 50 Hz)** (in dotazione)
- Ⓕ **Cavo di alimentazione** (in dotazione)

### Collegare direttamente l'unità al televisore.

Non collegare l'unità attraverso il videoregistratore installando il sistema di intrattenimento domestico, perché altrimenti le immagini potrebbero non venire riprodotte correttamente a causa della protezione contro le copie.

## Risparmio di corrente

Questa unità consuma una piccola quantità di corrente anche se è spenta (4 W circa). Per risparmiare corrente quando non si usa l'unità per un lungo periodo di tempo, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

### Collegamento a un televisore e videoregistratore dotati del terminale SCART a 21 poli

#### Terminale SCART

Per migliorare la qualità delle immagini, si può cambiare l'uscita del segnale video dal terminale AV (AV1) da "Video" a "S-Video" secondo il tipo di televisore usato [➔ pag. 68, Video–AV Output]. S-VIDEO produce una qualità delle immagini migliore di VIDEO.

- Ⓖ Terminale SCART
- Ⓗ **Cavo SCART 21 poli** (non fornito)

### Collegamento a un televisore dotato dei terminali di ingresso S-Video

Collegare i terminali audio come descritto sopra.

- Ⓘ **Cavo S-Video** (non fornito)
  - Ⓛ **Terminale di ingresso S-Video televisore**
- Il terminale S-Video produce immagini più vivide del terminale VIDEO OUT separando i segnali di colore (C) e di luminanza (Y). (Il risultato reale dipende dal televisore.)

Ces pages vous expliquent comment raccorder le lecteur à un téléviseur et le configurer afin de pouvoir percevoir le son à travers les haut-parleurs du téléviseur. Les raccordements à effectuer et procédures à suivre pour bénéficier d'un son rehaussé sont décrits au début de la page 74.

## Avant le raccordement

- Débranchez le cordon d'alimentation secteur.
- Consultez le mode d'emploi du téléviseur.

## Raccordement à un téléviseur comportant une borne d'entrée vidéo

Si votre téléviseur est muni d'une prise Péritel ou d'une borne S vidéo.

- Ⓐ **Téléviseur**
- Ⓑ **Câble audio/vidéo** (fourni)
- Ⓒ (Rouge) (blanc) (jaune)
- Ⓓ **Arrière du lecteur**
- Ⓔ **Vers prise secteur murale (220 à 240V C.A., 50 Hz)** (fourni)
- Ⓕ **Cordon d'alimentation secteur** (fourni)

### Raccordez votre lecteur directement au téléviseur.

Lors de l'installation de votre chaîne audiovisuelle de salon, ne raccordez pas le lecteur au téléviseur via un magnétoscope. En effet, ceci risque de perturber la lecture de certains disques en raison de la protection contre la copie.

## Économie d'énergie

Même lorsqu'il est hors tension, ce lecteur consomme une petite quantité d'énergie (environ 4 watts). Pour économiser l'énergie lorsque le lecteur doit demeurer inutilisé pour une longue période, débranchez-le de la prise secteur murale.

### Raccordement à un téléviseur et un magnétoscope avec une prise Péritel à 21 broches

#### Prise Péritel

Pour améliorer la qualité d'image, vous pouvez changer la sortie de signal vidéo de la borne AV (AV1) de "Video" à "S-Video" selon le type de téléviseur que vous utilisez [➔ page 70, Video–AV Output]. S-VIDEO donne une meilleure qualité que VIDEO.

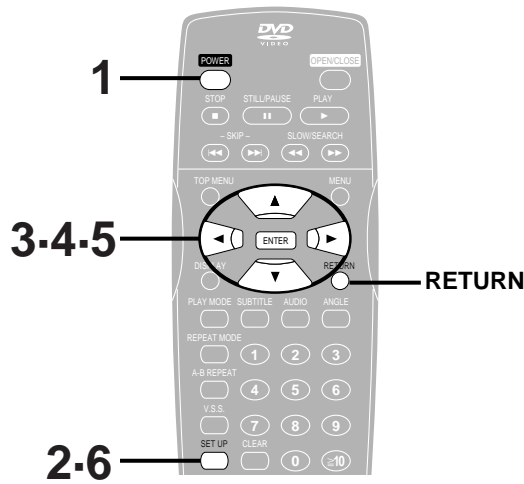
- Ⓖ Prise Péritel
- Ⓗ **Câble Péritel 21 broches** (non fourni)

### Raccordement à un téléviseur comportant des bornes d'entrée S vidéo

Raccordez les bornes audio comme cela est décrit ci-dessus.

- Ⓘ **Câble S vidéo** (non fourni)
  - Ⓛ **Borne d'entrée S vidéo du téléviseur**
- La borne S vidéo donne une image plus nette que la borne de sortie VIDEO OUT en séparant les signaux de chrominance (C) et de luminance (Y). (Les résultats dépendent du téléviseur.)

# Wahl des Bildschirmformats des Fernsehgerätes



## Nur über Fernbedienung

Ändern Sie ggf. diese Einstellung, um sie dem Bildseitenverhältnis Ihres Fernsehgerätes anzupassen.

In der werkseitigen Voreinstellung des Players erscheinen die in den Bildschirm eingeblendeten Menüanzeigen in englischer Sprache. Auf Wunsch können Sie diese Einstellung auf Französisch, Deutsch, Italienisch oder Spanisch ändern (→ „Display“-„Menu Language“ auf Seite 66). In den nachfolgenden Erläuterungen wird davon ausgegangen, dass Englisch als Menü-Sprache gewählt ist.

English → French/German/Italian/Spanish

## Vorbereitung

Schalten Sie das Fernsehgerät ein und wählen Sie am Fernsehgerät den Video-Eingang, der dem jeweils zwischen Player und Fernsehgerät hergestellten Anschluss entspricht.

- 1 Drücken Sie [POWER] um den Player einzuschalten.
- 2 Drücken Sie [SET UP], um das Grundeinstellungs-Menü aufzurufen.
- 3 Betätigen Sie [◀, ▶] zur Wahl des Registers „Video“.
- 4 Betätigen Sie [▲, ▼] zur Wahl von „TV Aspect“ und drücken Sie dann [ENTER].
- 5 Betätigen Sie [▲, ▼] zur Wahl des gewünschten Eintrags und drücken Sie dann [ENTER].

### •4:3 Pan&Scan (werkseitige Voreinstellung)

Wählen Sie diese Einstellung bei Anschluss des Players an ein herkömmliches Fernsehgerät, um Breitformat-Videomaterial\* im Format Pan & Scan (Ⓐ) darzustellen.

### •4:3 Letterbox

Wählen Sie diese Einstellung bei Anschluss des Players an ein herkömmliches Fernsehgerät, um Breitformat-Videomaterial im Letterbox-Format (Ⓑ) darzustellen.

### •16:9

Wählen Sie diese Einstellung bei Anschluss des Players an ein Breitformat-Fernsehgerät.

\*Breitformat-Videomaterial mit einem Bildseitenverhältnis von 16:9, das softwaremäßig gegen eine Darstellung im Format Pan & Scan gesperrt ist, wird auch bei Wahl dieser Einstellung im Letterbox-Format dargestellt.

Danach kehrt das Video-Menü auf den Bildschirm zurück.

- 6 Drücken Sie [SET UP], um die Einstellungen zu beenden.

## Rückkehren auf die vorige Anzeige

Drücken Sie [RETURN].

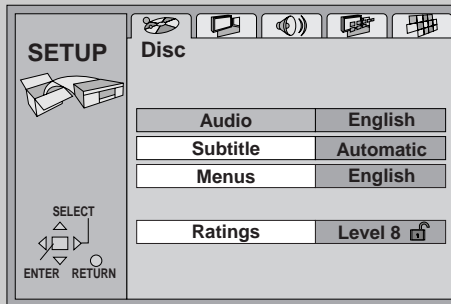
## Anmerkung

DVDs werden mit verschiedenen Bildseitenverhältnissen aufgezeichnet. Anhand des obigen Verfahrens können Sie festlegen, wie Videomaterial auf einem herkömmlichen Fernsehgerät (mit einem Bildseitenverhältnis von 4:3) dargestellt wird. Wenn Sie den Player an ein Breitformat-Fernsehgerät (mit einem Bildseitenverhältnis von 16:9) angeschlossen haben, können Sie den jeweils gewünschten Anzeigemodus am Fernsehgerät selbst wählen.

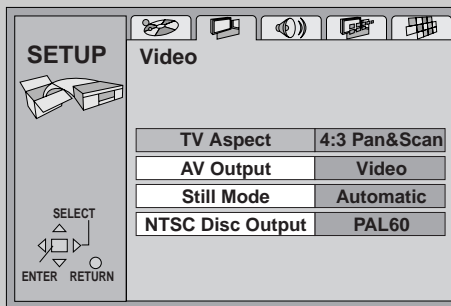
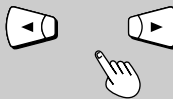
## 1 POWER



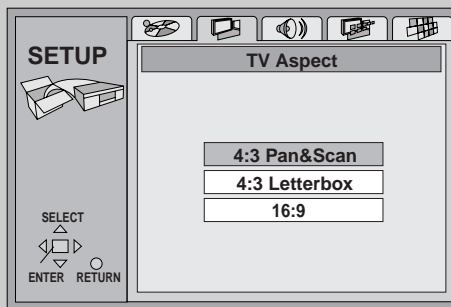
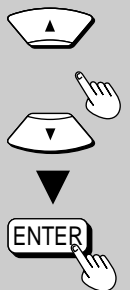
## 2 SET UP



## 3



## 4-5



## 6 SET UP



# Selezione del tipo di schermo TV

## Soltanto con il telecomando

Cambiare la regolazione secondo il formato del televisore.

La lingua predefinita dei menu è l'inglese, ma si può selezionare al suo posto il francese, tedesco, italiano o spagnolo (➔ pag. 68, Display—Menu Language). Per gli esempi viene usato l'inglese.

English → French/German/Italian/Spanish

### Preparativi

Accendere il televisore e selezionare l'ingresso video appropriato sul televisore secondo i collegamenti dell'unità.

- 1 Premere [POWER] per accendere l'unità.
- 2 Premere [SET UP] per visualizzare il menu.
- 3 Premere [◀, ▶] per selezionare la scheda "Video".
- 4 Premere [▲, ▼] per selezionare "TV Aspect", e premere [ENTER].
- 5 Premere [▲, ▼] per selezionare l'opzione, e premere [ENTER].

● **4:3 Pan&Scan** (Regolazione della fabbrica)

Da selezionare se il televisore usato è normale e per vedere i supporti 16:9\* nella modalità pan e scan (a).

● **4:3 Letterbox**

Da selezionare se il televisore usato è normale e per vedere i supporti 16:9 nella modalità letterbox (b).

● **16:9**

Da selezionare se il televisore usato ha lo schermo panoramico.

\*I supporti 16:9 che non possono essere visualizzati nella modalità pan e scan appaiono nella modalità letterbox irrispettivamente dalla regolazione operata qui.

Viene visualizzato il menu Video.

- 6 Premere [SET UP] per terminare la regolazione.

### Per tornare alla schermata precedente

Premere [RETURN].

### Riferimento

I DVD vengono registrati in diversi formati. Il modo in cui il supporto viene visualizzato su un televisore normale (4:3) può essere cambiato con l'operazione sopra. Se il televisore usato ha lo schermo panoramico (16:9), usare le modalità delle immagini del televisore.

# Sélection du type d'écran de téléviseur

## Par la télécommande uniquement

Changez le réglage en fonction du format d'écran de votre téléviseur.

La langue du menu est réglée sur l'anglais, mais vous pouvez la modifier pour le français, l'allemand, l'italien ou l'espagnol (➔ page 70, Display—Menu Language.) L'anglais est utilisé dans les exemples.

English → French/German/Italian/Spanish

### Préparatifs

Allumez le téléviseur et sélectionnez sur le téléviseur l'entrée vidéo appropriée pour le raccordement du lecteur.

- 1 Appuyez sur [POWER] pour allumer le lecteur.
- 2 Appuyez sur [SET UP] pour afficher les menus de réglages.
- 3 Appuyez sur [◀, ▶] pour sélectionner l'onglet "Video".
- 4 Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner "TV Aspect" et appuyez sur [ENTER].
- 5 Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner l'option voulue et appuyez sur [ENTER].

● **4:3 Pan&Scan** (option pré-réglée en usine)

Sélectionnez ce format avec un téléviseur standard pour visualiser un logiciel 16:9\* avec un recadrage de l'image (a).

● **4:3 Letterbox**

Sélectionnez ce format avec un téléviseur standard pour visualiser un logiciel 16:9 sans recadrage de l'image (b).

● **16:9**

Sélectionnez ce format pour un téléviseur grand écran.

\*En dépit des réglages effectués ici, les logiciels 16:9 dont l'affichage dans le style recadré est interdit apparaîtront dans le style non recadré.

Le menu Vidéo s'affiche.

- 6 Appuyez sur [SET UP] pour enregistrer les réglages.

### Pour revenir à l'écran précédent

Appuyez sur [RETURN].

### Référence

Les DVD sont enregistrés dans une variété de formats d'écran. Vous pouvez changer la manière dont le logiciel est affiché sur un téléviseur standard (4:3) en procédant comme ci-dessus. Si vous possédez un téléviseur grand écran (16:9), utilisez les modes image du téléviseur.

# Einfache Wiedergabe

DVD VCD CD

## Vorbereitung

Schalten Sie das Fernsehgerät ein und wählen Sie am Fernsehgerät den Video-Eingang, der dem jeweils zwischen Player und Fernsehgerät hergestellten Anschluss entspricht.

- 1 Drücken Sie [POWER], um den Player einzuschalten.
- 2 Drücken Sie [OPEN/CLOSE], um das Disc-Fach auszufahren.
- 3 Legen Sie die Disc auf die Disc-Lade.
- 4 Drücken Sie [▶] (PLAY).

Danach wird das Disc-Fach eingefahren, und die Wiedergabe beginnt.

## Beenden der Wiedergabe

Drücken Sie [■] (→ „Fortsetzungs-Funktion“ auf Seite 46).

## Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe

**A**

Drücken Sie [||] während der Wiedergabe. Um die Wiedergabe aus dem pausierten Zustand fortzusetzen, drücken Sie [▶] (PLAY).

## Abspielen von CD-Rs und CD-RWs

Dieses Gerät kann Audio-CD-Rs und Audio-CD-RWs im CD-DA-Format (Digitalaudio) und Video-CD-Format abspielen, die nach beendeter Aufzeichnung finalisiert\* worden sind.

Je nach Aufzeichnungsbedingungen können bestimmte CD-Rs oder CD-RWs u.U. nicht abgespielt werden.

\*Bei der Finalisierung handelt es sich um ein Verfahren, das CD-R/CD-RW-Playern das Abspielen von Audio-CD-Rs und Audio-CD-RWs ermöglicht.

## Hinweise

### • Wenn nach Drücken einer Taste das Symbol „⊙“ auf dem Bildschirm erscheint

Der betreffende Bedienungsvorgang ist vom Player oder von der Disc aus gesperrt.

### • Die Disc rotiert weiter im Inneren des Players, während ein Menü in den Bildschirm eingeblendet wird, selbst wenn die Wiedergabe eines bestimmten Eintrags bereits beendet ist. Achten Sie zur Schonung des Player-Antriebsmotors und des Bildschirms nach beendeter Wiedergabe stets darauf, [■] zu drücken.

### • Bei der Wiedergabe von DVDs ist die Lautstärke des Fernsehgerätes u.U. niedriger als beim Abspielen anderer Disc-Typen oder beim Empfang von Fernsehsendungen.

Wenn Sie die Lautstärke am Fernsehgerät oder Verstärker erhöhen, sollten Sie daher darauf achten, den Pegel wieder abzusenken, bevor Sie andere Discs abspielen oder auf eine andere Programmquelle umschalten, um einen unvermutet hohen Lautstärkepegel zu vermeiden.

## Ausschaltautomatik

Falls der Player ca. 30 Minuten im Stoppzustand verbleibt, schaltet er automatisch in den Bereitschaftszustand um.

## Wenn ein Menü auf dem Bildschirm erscheint

DVD VCD Nur über Fernbedienung

## Betätigen Sie die Zifferntasten zur Wahl des gewünschten Eintrags.

### Eingabe einer zweistelligen Nummer

Beispiel: Zur Wahl von Eintrag Nr. 23 drücken Sie die Zifferntasten [≥10], [2] und [3] in dieser Reihenfolge.

### • Beim Abspielen einer DVD können Sie auch die Cursorstasten [▲, ▼, ◀, ▶] zur Wahl von Menüeinträgen betätigen. Drücken Sie anschließend [ENTER], um die Auswahl zu bestätigen.

Die Wiedergabe des gewählten Eintrags beginnt.

## Sonstige bei Menüoperationen verwendete Tasten

Da die Funktionen dieser Taste je nach Disc verschieden sind, lesen Sie bitte die entsprechenden Hinweise in der Begleitliteratur der jeweiligen Disc.

[▶▶]: Dient zum Aufrufen des nächsten Menüs.

[◀◀]: Dient zum Aufrufen des vorigen Menüs.

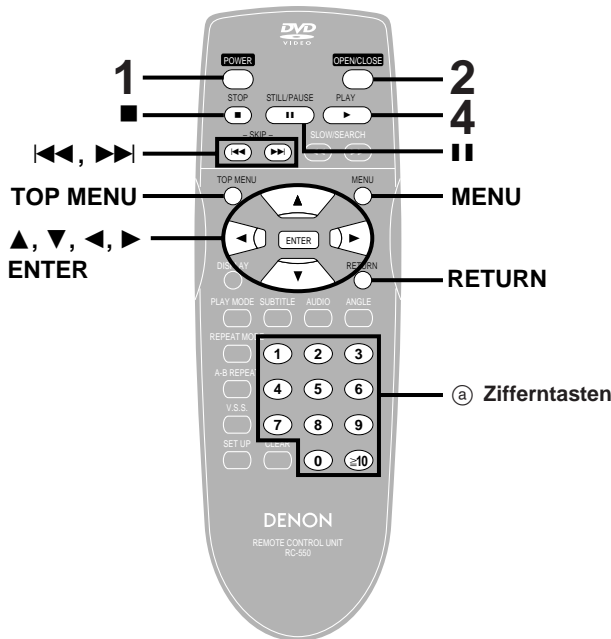
[RETURN]: Dient zum Aufrufen der Menüanzeige.

[TOP MENU]: Dient zum Aufrufen des Hauptmenüs. **[DVD]**

[MENU]: Dient zum Aufrufen der Menüanzeige. **[DVD]**

## B DVD-Menüs

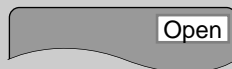
Manche DVDs verfügen über mehrere Menüs. Nach Drücken von [TOP MENU] erscheint u.U. ein anderes Menü als nach Drücken von [MENU].



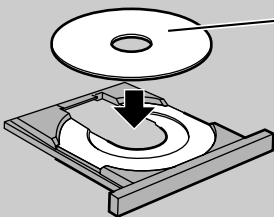
## 1 POWER



## 2 OPEN/CLOSE

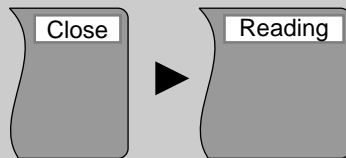


## 3



**b** Etikettseite muss nach oben weisen. (Eine beidseitig bespielte Disc so einlegen, dass das Etikett der Seite, die abgespielt werden soll, nach oben weist.)

## 4



**c** Display des Players (Beispiel: DVD eingelegt)

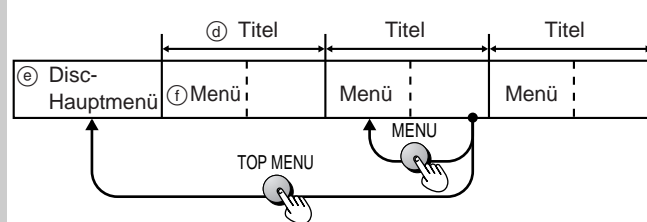


## A

STILL/PAUSE



## B





DVD VCD CD

## Preparativi

Accendere il televisore e selezionare l'ingresso video appropriato sul televisore secondo i collegamenti del lettore.

- 1 Premere [POWER] per accendere l'unità.
- 2 Premere [OPEN/CLOSE] per aprire il cassetto del disco.
- 3 Mettere il disco nel cassetto.
  - ⓑ L'etichetta deve essere rivolta in alto.  
(Con i dischi a doppia faccia, caricare con l'etichetta del lato desiderato rivolta in alto.)
- 4 Premere [▶] (PLAY).  
Il cassetto si chiude e la lettura comincia.
  - ⓒ Display unità  
(p.es., il DVD è stato caricato)

### ■ Per terminare la lettura

Premere [■] (⇒ pag. 47, Funzione di continuazione della lettura).

### ■ Per pausare la lettura **A**

Premere [⏸] durante la lettura.

Premere [▶] (PLAY) per continuare la lettura.

### Lettura dei CD-R e CD-RW

L'unità può effettuare la lettura dei CD-R e CD-RW audio, nel formato CD-DA (audio digitale) e CD video, che sono stati finalizzati\* al completamento della registrazione.

Essa potrebbe non essere in grado di leggere alcuni CD-R o CD-RW a causa delle condizioni di registrazione.

\*La finalizzazione è il processo che permette ai lettori CD-R/CD-RW di leggere i CD-R e CD-RW audio.

### Note

#### ● Se sul televisore appare "⊘"

L'operazione è proibita dall'unità o dal disco.

● Il disco continua a girare mentre il menu è visualizzato, anche dopo la fine della lettura. Premere [■] quando si è finito, per risparmiare il motore dell'unità e lo schermo TV.

● Il volume potrebbe essere più basso durante la lettura dei DVD a confronto con quella di altri dischi o della ricezione delle trasmissioni TV.

Se si alza il volume del televisore o dell'amplificatore, ricordarsi poi di ridurlo prima di usare altre sorgenti, in modo che non si verifichi un improvviso aumento dell'uscita.

### ■ Funzione di spegnimento automatico

L'unità si dispone automaticamente nella modalità di attesa dopo che è rimasta per circa 30 minuti nella modalità di arresto.

**Se sul televisore appare la schermata di un menu**

DVD VCD **Soltanto con il telecomando**

## Premere i tasti numerici per selezionare una opzione.

### ⓐ Tasti numerici

#### Per selezionare un numero di due cifre

Esempio: Per selezionare l'opzione 23, premere [≥10] e poi [2] e [3].

● Per la lettura dei DVD si possono anche usare i tasti [▲, ▼, ◀, ▶] per selezionare le opzioni. Premere [ENTER] per confermare la selezione.

La lettura dell'opzione selezionata comincia.

#### Altri tasti usati per le operazioni con i menu

Per ulteriori dettagli sulle operazioni, leggere le istruzioni del disco.

[▶▶]: Mostra il menu successivo.

[◀◀]: Mostra il menu precedente.

[RETURN]: Mostra la schermata del menu.

[TOP MENU]: Mostra la schermata del primo menu. **DVD**

[MENU]: Mostra la schermata del menu. **DVD**

### **B** Menu dei DVD

I DVD possono avere diversi menu. Il menu visualizzato quando si preme [TOP MENU] potrebbe essere diverso da quello visualizzato quando si preme [MENU].

ⓓ Titolo ⓔ Primo menu disco ⓕ Menu

DVD VCD CD

## Préparatifs

Allumez le téléviseur et sélectionnez sur le téléviseur l'entrée vidéo appropriée pour le raccordement du lecteur.

- 1 Appuyez sur [POWER] pour allumer le lecteur.
- 2 Appuyez sur [OPEN/CLOSE] pour ouvrir le tiroir de disque.
- 3 Placez le disque dans le tiroir de disque.
  - ⓑ Posez le disque avec l'étiquette sur le dessus.  
(Avec les disques double face, posez le disque de telle sorte que l'étiquette figurant sur le côté que vous désirez lire se trouve sur le dessus.)
- 4 Appuyez sur [▶] (PLAY).  
Le tiroir de disque se ferme et la lecture commence.
  - ⓒ Affichage du lecteur (ex. un DVD est chargé).

### ■ Pour arrêter la lecture

Appuyez sur [■] (⇒ page 47, fonction de reprise de lecture).

### ■ Pour faire une pause de lecture **A**

Appuyez sur [⏸] durant la lecture.

Appuyez sur [▶] (PLAY) pour reprendre la lecture.

### Lecture d'un CD-R ou CD-RW

Ce lecteur peut lire des disques audio CD-R et CD-RW au format audio CD-DA (audio numérique) et CD vidéo qui ont été finalisés\* à la fin de l'enregistrement.

Il est possible qu'il ne puisse pas lire certains CD-R ou CD-RW en raison de la condition de l'enregistrement.

\*La finalisation est un processus qui permet aux lecteurs CD-R/CD-RW de lire l'audio CD-R et CD-RW.

### Remarque

#### ● Si "⊘" s'affiche sur le téléviseur

L'opération est interdite par le lecteur ou le disque.

● Durant l'affichage du menu, le disque continue de tourner, même après que vous avez fini de lire un titre. Quand la lecture s'achève, appuyez sur [■] afin de préserver le moteur du lecteur et l'écran de votre téléviseur.

● Il se peut que les DVD soient lus avec un volume inférieur à celui d'autres disques ou des émissions télévisées.

Si vous augmentez le volume sur le téléviseur ou l'amplificateur, veillez à le réduire quand vous passez sur d'autres sources que les DVD afin de ne pas provoquer de hausse brutale du son.

### ■ Fonction d'arrêt automatique

Lorsque le lecteur est resté inutilisé pendant 30 minutes environ, il passe automatiquement en mode de veille.

**Quand un écran de menu s'affiche sur le téléviseur**

DVD VCD **Par la télécommande uniquement**

## Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner une plage.

### ⓐ Touches numériques

#### Pour sélectionner un numéro à deux chiffres

Exemple: Pour sélectionner l'option 23, appuyez sur [≥10], puis sur [2] et [3].

● Lors de la lecture de DVD, vous pouvez aussi sélectionner les plages au moyen des touches [▲, ▼, ◀, ▶]. Appuyez sur [ENTER] pour confirmer votre sélection.

La lecture de la plage sélectionnée commence.

#### Autres touches de sélection de menus

Pour de plus amples informations sur le fonctionnement d'un disque, consultez les instructions accompagnant celui-ci.

[▶▶]: Montre le menu suivant.

[◀◀]: Montre le menu précédent.

[RETURN]: Montre l'écran de menu.

[TOP MENU]: Montre le premier écran de menu. **DVD**

[MENU]: Montre l'écran de menu. **DVD**

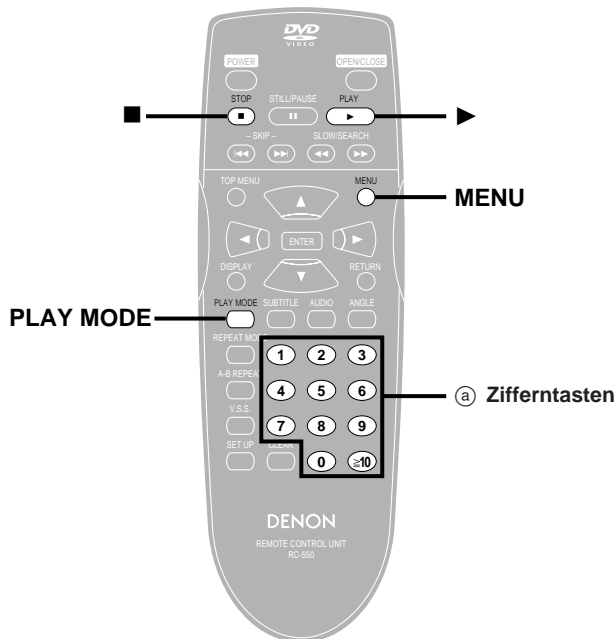
### **B** DVD menu

Les DVD peuvent avoir plusieurs menus. Le menu qui s'affiche quand vous appuyez sur [TOP MENU] (Menu supérieur) peut être différent du menu qui s'affiche quand vous appuyez sur [MENU].

ⓓ Titre ⓔ Menu supérieur du disque ⓕ Menu

DVD VCD CD

## A Fortsetzungs-Funktion



Wenn Sie [■] während der Wiedergabe drücken, wird die betreffende Stelle gespeichert.

Wenn Sie dann [▶] (PLAY) drücken, während „▷“ im Display blinkt, wird die Wiedergabe an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde.

### Fortsetzen der Wiedergabe an der gespeicherten Stelle nach Umschalten des Players in den Bereitschaftszustand

Drücken Sie [PLAY MODE] während der Wiedergabe. (Die Meldung „Position memorized“ erscheint auf dem Bildschirm.) Wenn der Player in der Zwischenzeit in den Bereitschaftszustand umgeschaltet und dann erneut eingeschaltet wurde und Sie jetzt [▶] (PLAY) drücken, wird die Wiedergabe an der gespeicherten Stelle fortgesetzt.

Selbst nach Speichern einer Stelle durch Drücken von [PLAY MODE] wird die Wiedergabe an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde, wenn Sie [▶] (PLAY) drücken, bevor Sie den Player in den Bereitschaftszustand umschalten.

### Chapter Review (Kapitelrückschau)

Wenn Sie beim Abspielen einer DVD [▶] (PLAY) drücken, während „▷“ im Display blinkt, erscheint die in der Abbildung gezeigte Meldung, um auf die Kapitelrückschau-Funktion hinzuweisen.

Wenn Sie [▶] (PLAY) drücken, während diese Meldung im Display erscheint, wird der Anfang jedes Kapitels vor dem laufenden Kapitel der Reihe nach jeweils einige Sekunden lang wiedergegeben, wonach die normale Wiedergabe an der Stelle fortgesetzt wird, an der sie vorher gestoppt bzw. [PLAY MODE] gedrückt wurde.

(Die Kapitelrückschau-Funktion ist nur innerhalb des laufenden Titels wirksam.)

Wird [▶] (PLAY) nicht innerhalb einer bestimmten Zeitdauer gedrückt, verschwindet die Meldung, und die Wiedergabe wird an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt bzw. an der [PLAY MODE] gedrückt wurde.

### Aufheben dieser Funktion

Betätigen Sie [■] so oft, bis „▷“ vom Display verschwindet.

### Hinweise

- Die Fortsetzungs-Funktion steht nur zur Verfügung, wenn die verstrichene Spielzeit der Disc während der Wiedergabe angezeigt wird.
- Beim Ausfahren des Disc-Fachs wird die gespeicherte Stelle gelöscht.
- Die nach Drücken von [■] gespeicherte Stelle wird gelöscht, wenn Sie den Player in den Bereitschaftszustand umschalten oder das Gerät automatisch in den Bereitschaftszustand umschaltet (→ „Ausschaltautomatik“ auf Seite 44).

## B Starten der Wiedergabe mit einem bestimmten Titel oder CD-Titel

### Nur über Fernbedienung

### Im Stoppzustand

## Betätigen Sie die Zifferntasten.

### Eingabe einer zweistelligen Nummer

Beispiel: Zur Wahl von CD-Titel Nr. 23 drücken Sie die Zifferntasten [≥10], [2] und [3] in dieser Reihenfolge.

Die Wiedergabe des gewählten Titels bzw. CD-Titels beginnt.

### Hinweis

Bei bestimmten Discs steht diese Funktion u.U. nicht zur Verfügung.

### Anmerkung

Beim Abspielen einer Karaoke-DVD, Video-CD oder CD können die Zifferntasten auch während der Wiedergabe zur Eingabe von Nummern betätigt werden.

### Beim Abspielen einer Video-CD mit Wiedergabesteuerung

Deaktivieren Sie zunächst die Wiedergabesteuerung.

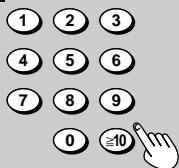
1. Betätigen Sie [■] während der Wiedergabe so oft, bis die Anzeige „PBC PLAY“ vom Display verschwindet.
2. Betätigen Sie die Zifferntasten zur Wahl des gewünschten CD-Titels. Um die Wiedergabesteuerung wiederherzustellen, betätigen Sie [■] und drücken dann [MENU].

A



Press PLAY to Chapter Review

B



## A Funzione di continuazione della lettura

Se si preme [■] durante la lettura, l'unità ricorda la posizione.  
Se si preme [▶] (PLAY) mentre "▷" lampeggia, la lettura ricomincia dalla posizione in cui è stata interrotta.

### Per cominciare la lettura da una posizione memorizzata dopo aver disposto l'unità nella modalità di attesa

Premere [PLAY MODE] durante la lettura. (Sul televisore appare il messaggio "Position memorized".) Quando poi si preme [▶] (PLAY) dopo aver disposto l'unità nella modalità di attesa e averla riaccesa, la lettura comincia dalla posizione memorizzata.

Anche se si è memorizzata una posizione premendo [PLAY MODE], la lettura comincia dal punto in cui è stata interrotta se si preme [▶] (PLAY) prima di disporre l'unità nella modalità di attesa.

### Chapter Review (Ripasso dei capitoli)

Se si usa un DVD, il messaggio illustrato appare quando si preme [▶] (PLAY) mentre "▷" lampeggia.

Premendo [▶] (PLAY) mentre il messaggio è visualizzato, vengono lette le parti iniziali di ciascun capitolo e la lettura intera continua dal punto in cui è stata interrotta o si è premuto [PLAY MODE].

(La funzione di ripasso dei capitoli opera soltanto all'interno di un titolo.)

Se non si preme [▶] (PLAY), il messaggio scompare e la lettura comincia da dove è stata interrotta o si è premuto [PLAY MODE].

### Per cancellare

Premere [■] finché "▷" non scompare dal display dell'unità.

### Note

- La funzione di continuazione non opera se il tempo di lettura del disco non è visualizzato.
- La posizione si cancella quando si apre il cassetto del disco.
- La posizione memorizzata quando si preme [■] si cancella se si dispone l'unità nella modalità di attesa, o se essa si dispone automaticamente nella modalità di attesa (➔ pag. 45, Funzione di spegnimento automatico).

## B Inizio della lettura da un titolo o brano selezionati

### Soltanto con il telecomando

Durante l'arresto

### Premere i tasti numerici.

① Tasti numerici

### Per selezionare un numero di due cifre

Esempio: Per selezionare il brano 23, premere [≥10] e poi [2] e [3].

La lettura comincia dal titolo/brano selezionati.

### Nota

Ciò potrebbe non essere possibile con alcuni dischi.

### Riferimento

I tasti numerici funzionano anche durante la lettura se il disco è un DVD karaoke, CD video o CD.

### Se il CD video ha il controllo della lettura

Cancellare prima la lettura con il menu.

1. Premere [■] durante la lettura finché "PBC PLAY" non si cancella dal display dell'unità.
2. Premere i tasti numerici per selezionare il brano da cui cominciare la lettura.

Per tornare alla lettura con il menu, premere [■] e [MENU].

## A Fonction de reprise de lecture

Si vous appuyez sur [■] pendant la lecture, le lecteur se souvient de la position.

Si vous appuyez sur [▶] (PLAY) pendant que "▷" clignote, la lecture reprend à partir de la position où vous l'avez arrêtée.

### Pour reprendre la lecture à partir d'une position mémorisée après avoir placé le lecteur en mode de veille

Appuyez sur [PLAY MODE] pendant la lecture. (Le message "Position memorized" s'affiche sur le téléviseur.) Ensuite, lorsque vous appuyez sur [▶] (PLAY) après avoir placé le lecteur en mode de veille puis sous tension, la lecture reprend à partir de la position mémorisée.

Même après que vous avez mémorisé une position en appuyant sur [PLAY MODE], la lecture reprendra à partir du point où vous avez arrêté la lecture si vous appuyez sur [▶] (PLAY) avant de placer le lecteur en mode de veille.

### Chapter Review (Revue des chapitres)

Si vous lisez un DVD, le message illustré s'affiche lorsque vous avez appuyé sur [▶] (PLAY) pendant que "▷" clignote.

Si vous appuyez sur [▶] (PLAY) durant l'affichage de ce message, le lecteur lira le commencement de chaque chapitre jusqu'au chapitre en cours et reprendra la lecture complète à partir de l'endroit où vous aviez arrêté la lecture ou appuyé sur [PLAY MODE].

(La fonction Chapter Review est opérationnelle uniquement durant la lecture d'un titre.)

Si vous n'appuyez pas sur [▶] (PLAY), le message disparaît et la lecture reprend là où vous l'avez arrêtée ou que vous aviez appuyé sur [PLAY MODE].

### Pour annuler la fonction

Appuyez sur [■] jusqu'à ce que "▷" disparaisse de l'affichage du lecteur.

### Remarque

- La fonction de reprise de lecture est inopérante si la durée de lecture du disque n'est pas affichée.
- Une ouverture du tiroir efface la position mémorisée.
- La position mémorisée lorsque vous appuyez sur [■] est effacée si vous placez le lecteur en mode de veille ou s'il se met automatiquement en veille (➔ page 45, Fonction d'arrêt automatique).

## B Lecture à partir d'un titre ou d'une plage sélectionné

### Par la télécommande uniquement

Le lecteur étant arrêté

### Appuyez sur les touches numériques.

① Touches numériques

### Pour sélectionner un numéro à deux chiffres

Exemple: Pour sélectionner la plage 23, appuyez sur [≥10], puis sur [2] et [3].

La lecture commence à partir du titre ou de la plage sélectionné.

### Remarque

Ceci peut ne pas fonctionner avec certains disques.

### Référence

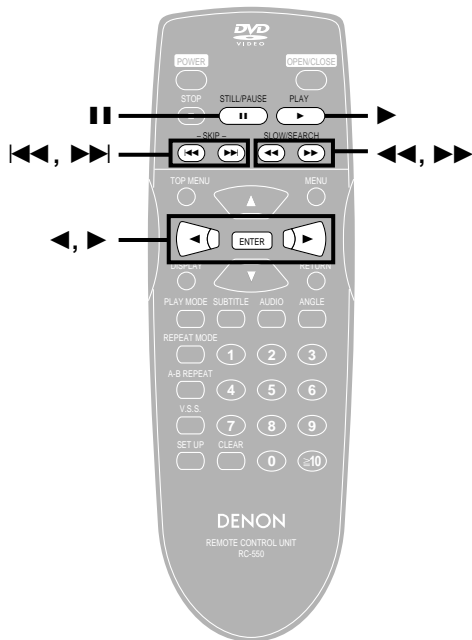
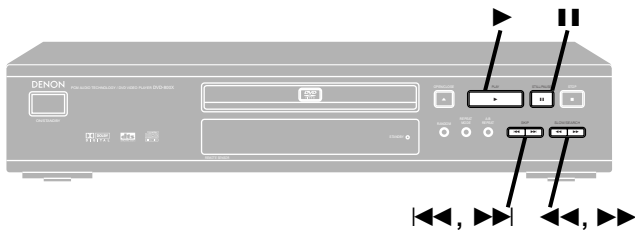
Vous pouvez aussi vous servir des touches numériques durant la lecture de certains disques, tels que les DVD karaoké, Vidéo CD ou CD.

### Si le Vidéo CD comporte une fonction de commande de lecture

Annulez d'abord la lecture par menu.

1. Appuyez sur [■] durant la lecture jusqu'à ce que "PBC PLAY" (lecture par commande de lecture) disparaisse de l'affichage du lecteur.
2. Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner une plage où commencer la lecture.

Pour revenir à la lecture par menu, appuyez sur [■] et [MENU].



## A Überspringen von Kapiteln oder CD-Titeln

DVD VCD CD

Während der Wiedergabe oder im Pausenzustand  
**Betätigen Sie [◀◀] oder [▶▶].**

Bei jeder Betätigung einer dieser Tasten erhöht sich die Anzahl der übersprungenen Kapitel bzw. CD-Titel um 1.

## B Einzelbild-Weiterschaltung

DVD VCD

Nur über Fernbedienung  
Im Pausenzustand

**Betätigen Sie [◀] oder [▶].**

Bei jeder Betätigung einer dieser Tasten wird um jeweils ein Einzelbild rückwärts bzw. vorwärts weiterschaltet.

- Wird eine dieser Tasten gedrückt gehalten, so erfolgt eine kontinuierliche Einzelbild-Weiterschaltung in der entsprechenden Richtung.
- Die Einzelbild-Weiterschaltung vorwärts kann auch durch Betätigen von [||] ausgeführt werden.

## C Suchlauffunktion

DVD VCD CD

Während der Wiedergabe

**Betätigen Sie [◀◀] oder [▶▶].**

### Anmerkung

Bei den meisten Discs wird der Ton während des Suchlaufs gehört. Auf Wunsch kann der Ton während des Suchlaufs abgeschaltet werden (nur DVD und Video-CD → „Audio“-„Audio during Search“ auf Seite 66).

## D Zeitlupenwiedergabe

DVD VCD

Im Pausenzustand

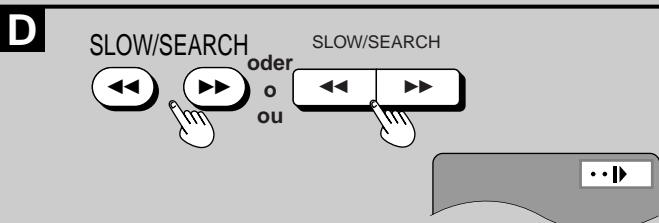
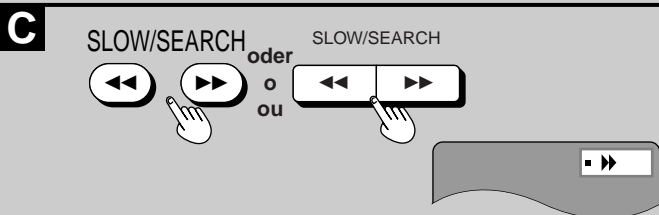
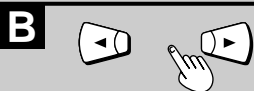
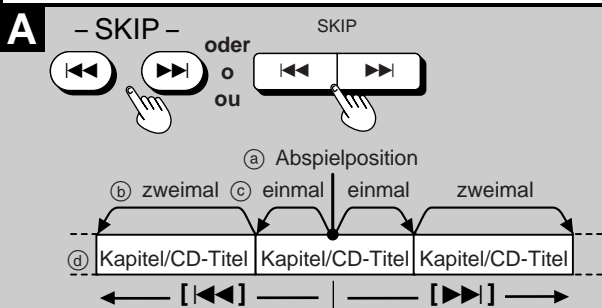
**Betätigen Sie [◀◀] oder [▶▶].**

### Hinweise

- Während die betreffende Taste gedrückt gehalten wird, erhöht sich die Geschwindigkeit des Suchlaufs bzw. der Zeitlupenwiedergabe in bis zu 5 Stufen.
- Drücken Sie [▶] (PLAY), um die normale Wiedergabe fortzusetzen.
- Wenn Sie das Suchrad während des Suchlaufs oder der Zeitlupenwiedergabe loslassen, wird auf den vorigen Zustand (Wiedergabe bzw. Pause) zurückgeschaltet.
- Bei einer Video-CD ist keine Einzelbild-Weiterschaltung oder Zeitlupenwiedergabe rückwärts möglich.
- [◀◀], [◀] oder [◀◀]: Rückwärts  
[▶▶], [▶] oder [▶▶]: Vorwärts

### Beim Abspielen einer Video-CD mit Wiedergabe-steuerung

Wird während der menügesteuerten Wiedergabe das Suchrad gedreht oder eine der Tasten zum Überspringen, für Suchlauf oder Zeitlupenwiedergabe betätigt, so erscheint u.U. wieder eine Menüanzeige auf dem Bildschirm.



## A Salto dei capitoli o brani

DVD VCD CD

Durante la lettura o la pausa

Premere [◀◀] o [▶▶].

- a) Posizione di lettura
- b) due volte
- c) una volta
- d) Capitolo/brano

Ogni pressione del tasto aumenta il numero dei salti.

## B Visione quadro per quadro

DVD VCD

Soltanto con il telecomando

Durante la pausa

Premere [◀] o [▶].

Il quadro cambia ad ogni pressione dei tasti.

- I quadri cambiano in successione se si mantiene premuto il tasto.
- Premendo [■] si attiva anche l'avanzamento quadro per quadro.

## C Avanti veloce e riavvolgimento—RICERCA

DVD VCD CD

Durante la lettura

Premere [◀◀] o [▶▶].

Riferimento

Con la maggior parte dei dischi si sente il suono durante la ricerca. Il suono può essere disattivato se lo si desidera (DVD e CD video soltanto ➔ pag. 68, Audio—Audio during Search).

## D Moviola

DVD VCD

Durante la pausa

Premere [◀◀] o [▶▶].

Note

- La velocità di ricerca e della moviola aumenta in 5 tempi.
- Premere [▶] (PLAY) per continuare la lettura.
- Quando si rilascia la manopola shuttle durante la ricerca o la moviola, l'unità torna allo stato precedente (lettura o pausa).
- Non si può tornare indietro con i CD video durante la lettura quadro per quadro o la moviola.
- [◀◀], [◀] o [◀◀]: Indietro
- [▶▶], [▶] o [▶▶]: Avanti

**Durante la lettura dei CD video con il controllo della lettura**

Girando la manopola shuttle o premendo i tasti per le operazioni di salto, ricerca o moviola si potrebbe tornare alla schermata di un menu.

## A Saut de chapitres ou de plages

DVD VCD CD

Durant la lecture ou en mode de pause

Appuyez sur [◀◀] ou [▶▶].

- a) Position de lecture
- b) deux fois
- c) une fois
- d) Chapitre/plage

Chaque pression de touche augmente le nombre de sauts.

## B Lecture image par image

DVD VCD

Par la télécommande uniquement

En mode de pause

Appuyez sur [◀] ou [▶].

L'image change à chaque nouvelle pression de touche.

- Les images défilent les unes après les autres si vous maintenez la touche enfoncée.
- La pression de [■] déclenche aussi un défilement image par image vers l'avant.

## C Avance rapide et rembobinage—RECHERCHE

DVD VCD CD

Durant la lecture

Appuyez sur [◀◀] ou [▶▶].

Référence

Sur la plupart des disques, la recherche s'accompagnera d'audio. Vous pouvez arrêter ce son si vous le désirez (➔ page 70, Audio—Audio during Search).

## D Lecture au ralenti

DVD VCD

En mode de pause

Appuyez sur [◀◀] ou [▶▶].

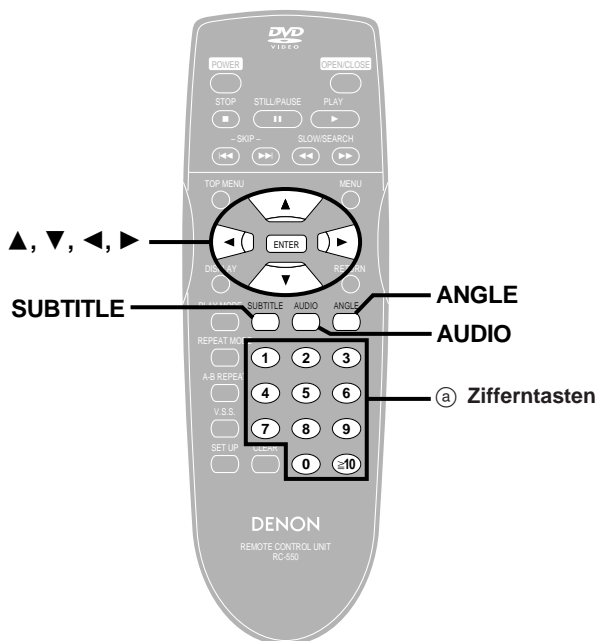
Remarques

- La vitesse de recherche et de lecture au ralenti augmente en 5 étapes.
- Appuyez sur [▶] (PLAY) pour reprendre la lecture.
- Lorsque vous relâchez le bouton rotatif pendant la recherche ou la lecture au ralenti, le lecteur retourne dans son état précédent (lecture ou pause).
- Durant une lecture image par image ou au ralenti avec un Vidéo CD, vous ne pouvez pas revenir en arrière.
- [◀◀], [◀] ou [◀◀]: Arrière
- [▶▶], [▶] ou [▶▶]: Avant

**Lors de la lecture de Vidéo CD à commande de lecture**

La rotation du bouton rotatif ou la pression des touches de saut, de recherche ou de ralenti peuvent éventuellement vous mener sur un écran de menu.

# Wechseln der Tonspursprache, Untertitelsprache und des Betrachtungswinkels



## DVD

### Nur über Fernbedienung

Manche DVDs sind mit Tonspuren und Untertiteln in mehreren Sprachen bespielt, die während der Wiedergabe gewechselt werden können, und Szenen sind aus mehreren Kamerawinkeln gleichzeitig aufgezeichnet worden, so dass Sie eine solche Szene aus verschiedenen Winkeln betrachten können.

## A Wechseln der Sprache der Tonspur

Während der Wiedergabe

### Drücken Sie [AUDIO].

Bei jeder Betätigung dieser Taste werden die Tonspurnummern der Reihe nach durchlaufen.

- Diese Taste kann auch zum Ein- und Ausschalten der Gesangsspuren von Karaoke-Discs verwendet werden. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Begleitliteratur der betreffenden Disc.

## B Wechseln der Sprache der Untertitel

Während der Wiedergabe

### Drücken Sie [SUBTITLE].

Bei jeder Betätigung dieser Taste werden die Nummern der Untertitelsprachen der Reihe nach durchlaufen.

Löschen/Aufrufen der Untertitelanzeige

1. Drücken Sie [SUBTITLE].
2. Drücken Sie [▶].
3. Betätigen Sie [▲, ▼] zur Wahl von „ON“ (Ein) oder „OFF“ (Aus).

## C Wechseln des Betrachtungswinkels

Während der Wiedergabe

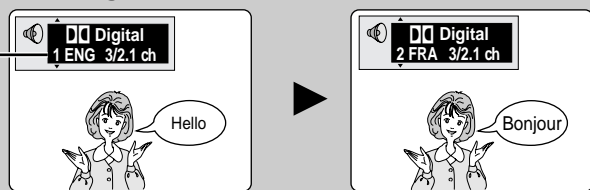
### Drücken Sie [ANGLE].

Bei jeder Betätigung dieser Taste werden die Nummern der Betrachtungswinkel der Reihe nach durchlaufen.

### Hinweise zu den Tonspuren, Untertitelsprachen und Betrachtungswinkeln

- Die Cursortasten [▲, ▼] und die Zifferntasten können ebenfalls zur Wahl einer Tonspur-, Untertitel- und Betrachtungswinkel-Nummer betätigt werden.
- Bei bestimmten Discs können die Tonspur- und Untertitelsprachen sowie die Betrachtungswinkel nur über Disc-Menüs gewechselt werden.
- Bei den Grundeinstellungen können Sie die gewünschte Tonspur- und Untertitelsprache wählen, bevor mit der Wiedergabe begonnen wird (→ „Disc“-„Audio“ und „Subtitle“ auf Seite 66).
- Die Anzeige „—“ oder „—“ erscheint anstelle einer Sprachnummer, wenn keine anderen Sprachen auf einer Disc aufgezeichnet sind.
- Bei manchen DVDs können Sie den gewünschten Betrachtungswinkel vor der Wiedergabe von Szenen mit Mehrfach-Kamerawinkeln wählen. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Begleitliteratur der betreffenden DVD.
- In bestimmten Fällen erscheinen die Untertitel u.U. erst nach einer kurzen Verzögerung in der neuen Sprache.

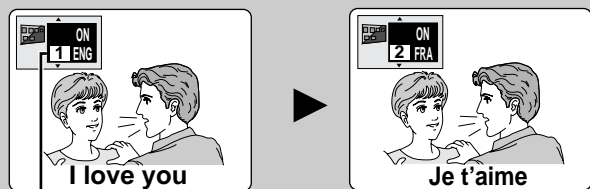
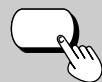
## A AUDIO



- b Nummer der momentan wiedergegebenen Tonspursprache
- c Zeigt an, dass eine Tonspur auf 2 Kanäle abgemischt werden kann.
- d Leuchtet bei Wiedergabe einer mehrkanaligen Tonspur.

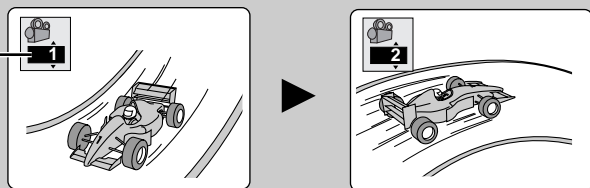
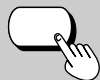


## B SUBTITLE



- e Nummer der momentan wiedergegebenen Untertitelsprache

## C ANGLE



- f Nummer des momentan zur Wiedergabe verwendeten Betrachtungswinkels

# Cambiamento della lingua della colonna sonora e dei sottotitoli, e cambiamento degli angoli

DVD

## Soltanto con il telecomando

Alcuni DVD hanno diverse lingue della colonna sonora e dei sottotitoli, e diversi angoli della telecamera, che si possono cambiare durante la lettura.

### A Colonna sonora

Durante la lettura

#### Premere [AUDIO].

Il numero cambia ad ogni pressione del tasto.

- ⓑ Numero lingua colonna sonora
- ⓒ Indica che si può miscelare in giù la colonna sonora multicanale.
- ⓓ Si accende durante la riproduzione di una colonna sonora multicanale.
- Si può anche usare questo tasto per attivare e disattivare la voce dei cantanti dei dischi karaoke. Per i dettagli, leggere le istruzioni del disco.

### B Sottotitoli

Durante la lettura

#### Premere [SUBTITLE].

Il numero cambia ad ogni pressione del tasto.

- ⓔ Numero lingua sottotitoli

#### Per cancellare/visualizzare i sottotitoli

1. Premere [SUBTITLE].
2. Premere [▶].
3. Premere [▲, ▼] per selezionare "ON" o "OFF".

### C Angoli

Durante la lettura

#### Premere [ANGLE].

Il numero cambia ad ogni pressione del tasto.

- Ⓣ Numero angolo

#### Note riguardo alle lingue della colonna sonora e dei sottotitoli, e agli angoli

- Per cambiare le lingue della colonna sonora e dei sottotitoli, e gli angoli, si possono anche usare i tasti [▲, ▼] o i tasti numerici.
  - ⓐ Tasti numerici
- Con alcuni dischi la lingua della colonna sonora e sottotitoli, e gli angoli, possono essere cambiati soltanto usando i menu del disco.
- La lingua della colonna sonora e dei sottotitoli può essere regolata prima della lettura con le regolazioni iniziali (⇒ pag. 68, Disc-Audio e Subtitle).
- Al posto del numero della lingua viene visualizzato "—" o "—" nel caso in cui la lingua non è registrata sul disco.
- Alcuni dischi permettono di regolare gli angoli prima della lettura delle scene multiangolo. Leggere le istruzioni che accompagnano il DVD.
- In alcuni casi la lingua dei sottotitoli non viene cambiata immediatamente in quella selezionata.

# Changement de la piste son, de la langue de sous-titrage et de l'angle de vue

DVD

## Par la télécommande uniquement

Certains DVD comportent plusieurs langues de pistes son et de sous-titrage et plusieurs angles de vue qu'il vous est possible de changer durant la lecture.

### A Pistes son

Durant la lecture

#### Appuyez sur [AUDIO].

Le numéro change à chaque nouvelle pression de la touche.

- ⓑ Numéro de la langue de la piste son
- ⓒ Indique qu'une piste son multicanal peut être reproduite sur deux canaux (downmix).
- ⓓ S'allume lors de la lecture d'une piste son multicanal.
- Vous pouvez aussi utiliser cette touche pour activer ou désactiver les voix sur les disques karaoke. Pour de plus amples informations, consultez les instructions qui accompagnent le disque.

### B Sous-titres

Durant la lecture

#### Appuyez sur [SUBTITLE].

Le numéro change à chaque nouvelle pression de la touche.

- ⓔ Numéro de la langue de sous-titrage

#### Pour supprimer/afficher les sous-titres

1. Appuyez sur [SUBTITLE].
2. Appuyez sur [▶].
3. Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner "ON" ou "OFF".

### C Angles

Durant la lecture

#### Appuyez sur [ANGLE].

Le numéro change à chaque nouvelle pression de la touche.

- Ⓣ Numéro d'angle

#### Remarques concernant les langues de pistes son et de sous-titrage et les angles

- Vous pouvez également utiliser [▲, ▼] ou les touches numériques pour changer les langues de pistes son et de sous-titrage et les angles.
  - ⓐ Touches numériques
- Avec certains disques, la langue de piste son et de sous-titrage ou l'angle ne peuvent être modifiés qu'en utilisant les menus du disque.
- La langue de piste son et de sous-titrage peuvent être spécifiées avant la lecture au moyen des réglages initiaux (⇒ page 70, Disc-Audio et Subtitle).
- Si "—" ou "—" s'affiche au lieu du numéro de langue, aucune langue n'est enregistrée sur le disque.
- Certains disques vous permettent de régler les angles avant la lecture de scènes prises sous plusieurs angles. Pour cela, lisez les instructions qui accompagnent le DVD.
- Dans certains cas, le changement de la langue de sous-titrage n'intervient pas immédiatement.

# Funktionen für gesteigerten Genuss bei der Wiedergabe von Spielfilmen

Nur über Fernbedienung

V.S.S.



## A VIRTUAL SURROUND SOUND (V.S.S.)

**DVD** (nur mit zwei oder mehreren Kanälen im Format Dolby Digital bespieltes Programmmaterial)

Die V.S.S.-Funktion (Virtual Surround Sound) ermöglicht es, selbst bei Wiedergabe ausschließlich über die beiden vorderen Lautsprecher einen dem Surround Sound ähnlichen Effekt zu erzielen. Beim Abspielen einer Disc, auf der Surround Sound-Kanäle aufgezeichnet sind, wird das Effektausmaß verstärkt, und der Klang scheint die Hörposition von virtuellen Lautsprechern auf beiden Seiten zu erreichen.

### Betätigen Sie [V.S.S.].

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

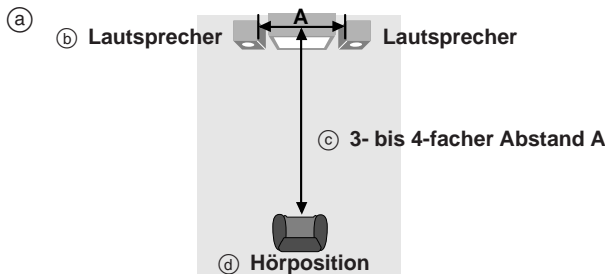
- 1: Normales Effektausmaß
- ↓
- 2: Verstärktes Effektausmaß
- ↓
- OFF: Advanced Surround-Effekt ausgeschaltet (werkseitige Voreinstellung)

• Bei aktivierter Virtual Surround Sound-Funktion erscheint die Anzeige „V.S.S.“ im Display.

### Hinweise

- Bei bestimmten Discs steht die Advanced Surround-Funktion selbst bei Wahl der Einstellung „VSS 1“ bzw. „VSS 2“ nicht zur Verfügung, oder der Effekt ist weniger stark ausgeprägt.
- Schalten Sie bei Verwendung dieses Effekts die Surround Sound-Effekte angeschlossener Geräte ggf. aus.
- Schalten Sie den Advanced Surround-Effekt aus, falls Verzerrungen im Klang auftreten.
- Bei aktivierter Advanced Surround-Funktion wird Ton nur über die beiden vorderen Lautsprecher abgegeben.

Optimale Hörposition (a)



## B BASS PLUS

**DVD VCD CD**

Aktivieren Sie die BASS PLUS-Funktion, wenn ein Subwoofer mit eingebautem Verstärker an die SUBWOOFER-Buchse an der Rückwand des Players angeschlossen ist (→ Seite 78).

OFF (Aus) (werkseitige Voreinstellung)

ON (Ein): Die Anzeige erscheint im Display.

- Einzelheiten zur Einstellung finden Sie unter „Symbole im Audiomenu“ im Abschnitt „Bedienung mit GUI-Anzeigen“ (→ Seite 62).

## C CINEMA VOICE MODE

**DVD** (nur mit mindestens drei Kanälen im Format Dolby Digital bespieltes Programmmaterial, wobei der Dialogton auf dem Mittenkanal aufgezeichnet ist)

In diesem Modus wird die Lautstärke des Dialogtons angehoben, damit Dialoge von Spielfilmen leichter zu hören sind.

OFF (Aus) (werkseitige Voreinstellung)

ON (Ein): Die Anzeige erscheint im Display.

- Einzelheiten zur Einstellung finden Sie unter „Symbole im Audiomenu“ im Abschnitt „Bedienung mit GUI-Anzeigen“ (→ Seite 62).

### Hinweise

Bei bestimmten Discs steht die CINEMA VOICE MODE-Funktion selbst bei Wahl der Einstellung „ON“ nicht zur Verfügung, oder der Effekt ist weniger stark ausgeprägt.

A

B

C





## Per un fruizione maggiore dei film

Soltanto con il telecomando

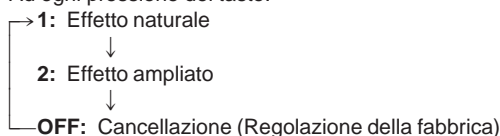
### A VIRTUAL SURROUND SOUND (V.S.S.)

**DVD** (Dolby Digital, soltanto con 2 canali o più)

Usare V.S.S. (son surround virtuale) per ottenere un effetto come surround se si usano soltanto i due diffusori anteriori. Se si effettua la lettura di un disco su cui sono registrati gli effetti surround, l'effetto viene ampliato e il suono sembra provenire dai diffusori virtuali da entrambi i lati.

#### Premere [V.S.S.].

Ad ogni pressione del tasto:



- L'indicatore V.S.S. si accende quando Virtual Surround Sound è attivato.

#### Note

- Advanced Surround non opera o ha meno effetto con alcuni dischi, anche se si seleziona "VSS 1" o "VSS 2".
- Disattivare gli effetti surround del suono del componente collegato quando si usa questo effetto.
- Disattivare Advanced Surround se causa distorsione.
- Quando Advanced Surround è attivato, il suono esce soltanto dai due diffusori anteriori.

#### Posizione ottimale di ascolto (a)

- (b) Diffusore
- (c) Da 3 a 4 volte la distanza A
- (d) Posizione di ascolto

### B BASS PLUS

**DVD** **VCD** **CD**

Attivare BASS PLUS se si è collegato un subwoofer attivo al terminale SUBWOOFER sul pannello posteriore dell'unità (⇒ pag. 79).

OFF (Regolazione della fabbrica)

ON: L'indicatore si accende.

- Per i dettagli, riferirsi a "Icone del menu audio" in "Uso delle barre GUI" (⇒ pag. 63).

### C CINEMA VOICE MODE

**DVD** (Dolby Digital, 3 canali o più, in cui i dialoghi sono registrati nel canale centrale)

Questa modalità rende più facile l'ascolto dei dialoghi dei film.

OFF (Regolazione della fabbrica)

ON: L'indicatore si accende.

- Per i dettagli, riferirsi a "Icone del menu audio" in "Uso delle barre GUI" (⇒ pag. 63).

#### Note

CINEMA VOICE MODE non opera o ha meno effetto con alcuni dischi, anche se si seleziona "ON".

## Lecture améliorée des films

Par la télécommande uniquement

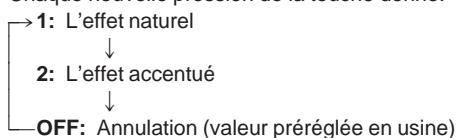
### A VIRTUAL SURROUND SOUND (V.S.S.)

**DVD** (Dolby Digital, 2 canaux ou plus uniquement)

Activez le V.S.S. (son surround virtuel) pour jouir d'un effet Surround si vous utilisez 2 enceintes avant. En cas de lecture d'un disque avec effets surround, le son est élargi et semble provenir d'enceintes virtuelles de chaque côté.

#### Appuyez sur [V.S.S.].

Chaque nouvelle pression de la touche donne:



- Le témoin V.S.S. s'allume durant la lecture en Virtual Surround Sound.

#### Remarque

- Le surround évolué sera inopérant ou moins performant avec certains disques, même si vous sélectionnez "VSS 1" ou "VSS 2".
- Si vous activez le surround évolué sur le lecteur, coupez les effets de son Surround sur l'appareil auquel le lecteur est raccordé.
- Coupez le surround évolué s'il entraîne des distorsions.
- En surround évolué, le son ne provient que des deux enceintes avant.

#### Position d'écoute optimale (a)

- (b) Enceinte
- (c) 3 à 4 fois la distance A
- (d) Position d'écoute

### B BASS PLUS

**DVD** **VCD** **CD**

Activez BASS PLUS si vous avez raccordé un subwoofer actif à la borne SUBWOOFER à l'arrière du lecteur (⇒ page 79).

OFF (Valeur pré-réglée en usine)

ON: Le témoin s'allume.

- Pour plus de détails sur le réglage, se référer à "Icones du menu audio" dans "Utilisation des bandes d'icônes GUI" (⇒ page 63).

### C CINEMA VOICE MODE

**DVD** (Dolby Digital à 3 canaux ou plus, le dialogue étant enregistré sur le canal central)

Cette fonction permet de mieux entendre le dialogue des films.

OFF (Valeur pré-réglée en usine)

ON: Le témoin s'allume.

- Pour plus de détails sur le réglage, se référer à "Icones du menu audio" dans "Utilisation des bandes d'icônes GUI" (⇒ page 63).

#### Remarque

La fonction CINEMA VOICE MODE sera inopérante ou moins performante avec certains disques, même si vous sélectionnez "ON".

# Wiederholfunktion

DVD VCD CD

## A Wiederholwiedergabe

Während der Wiedergabe

### Betätigen Sie [REPEAT MODE].

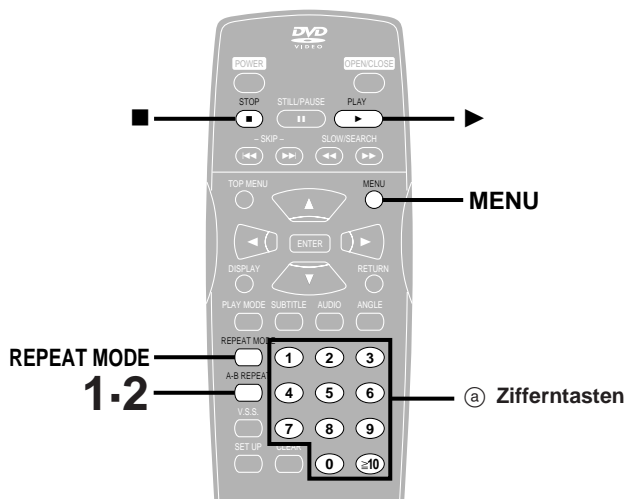
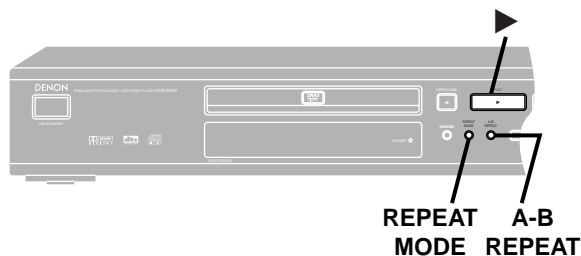
Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

#### •DVD

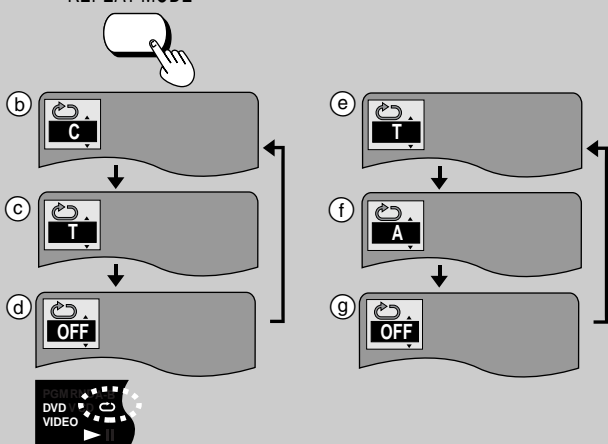
Kapitel (b) → Titel (c) → Aus (d)

#### •Video CD/CD

CD-Titel (e) → gesamte Disc (f) → Aus (g)



## A REPEAT MODE



## B 1 A-B REPEAT



## 2 A-B REPEAT



### Beim Abspielen einer Video-CD mit Wiedergabesteuerung

Deaktivieren Sie zunächst die Wiedergabesteuerung.

1. Betätigen Sie [■] während der Wiedergabe so oft, bis die Anzeige „PBC PLAY“ vom Display verschwindet.
2. Betätigen Sie die Zifferntasten zur Wahl des gewünschten CD-Titels.
3. Betätigen Sie [REPEAT MODE] wie oben erläutert.

Um die Wiedergabesteuerung wiederherzustellen, betätigen Sie [■] und drücken dann [MENU].

#### Hinweise

- Bei bestimmten DVDs arbeitet die Wiederholfunktion u.U. nicht wie erwartet.
- Die Wiederholfunktion steht nur zur Verfügung, wenn die verstrichene Spielzeit der Disc während der Wiedergabe angezeigt wird.
- Eine Betriebsart zum wiederholten Abspielen einer kompletten DVD ist nicht vorgesehen.

### Wiederholen nur bestimmter Titel

VCD CD

1. Programmieren Sie die gewünschten CD-Titel ein (→ Seite 56).
2. Drücken Sie [▶] (PLAY). Die Wiedergabe beginnt.
3. Betätigen Sie [REPEAT MODE] so oft, bis „↻ T“ oder „↻ A“ angezeigt wird.

## B A-B-Wiederholung

Diese Funktion ermöglicht es, einen zwischen zwei Punkten (A und B) innerhalb eines Titels oder CD-Titels liegenden Abschnitt fortlaufend zu wiederholen.

- 1 Während der Wiedergabe Drücken Sie [A-B REPEAT] an der Stelle, an der die Wiederholung beginnen soll (Punkt A).
- 2 Drücken Sie [A-B REPEAT] erneut an der Stelle, an der die Wiederholung enden soll (Punkt B).

#### Aufheben dieser Funktion

Betätigen Sie [A-B REPEAT] so oft, bis „↻ ●●“ angezeigt wird.

#### Hinweise

- Die A-B-Wiederholfunktion steht nur zur Verfügung, wenn die verstrichene Spielzeit der DVD während der Wiedergabe angezeigt wird.
- Während der A-B-Wiederholung werden Untertitel, die in der Nähe von Punkt A und B aufgezeichnet sind, u.U. nicht angezeigt (DVD).
- Bei Erreichen des Endes eines Titels bzw. CD-Titels bestimmt der Player diese Stelle automatisch als Punkt B.

DVD VCD CD

## A Ripetizione della lettura

Durante la lettura

### Premere [REPEAT MODE].

Il display cambia come illustrato.

#### •DVD

Capitolo (ⓑ) → Titolo (ⓒ) → spento (ⓓ)

#### •CD video/CD

Brano (ⓔ) → Intero disco (ⓕ) → spento (ⓓ)

### Se il CD video ha il controllo della lettura

Cancellare prima la lettura con il menu.

1. Premere [■] durante la lettura finché "PBC PLAY" non si cancella dal display dell'unità.
2. Premere i tasti numerici per selezionare il brano da cui cominciare la lettura.
  - ⓐ **Tasti numerici**
3. Premere [REPEAT MODE] (⇒ sopra).

Per tornare alla lettura con il menu, premere [■] e [MENU].

#### Note

- La ripetizione della lettura potrebbe non essere possibile nel modo desiderato con alcuni DVD.
- La ripetizione della lettura non è possibile se il tempo di lettura trascorso del disco non è visualizzato sul display dell'unità.
- La ripetizione dell'intero DVD non è possibile.

### ■ Per ripetere soltanto i brani desiderati

VCD CD

1. Programmare i brani desiderati (⇒ pag. 57).
2. Premere [▶] (PLAY). La lettura comincia.
3. Premere [REPEAT MODE] per visualizzare "↶ T" o "↶ A".

## B Ripetizione A-B della lettura

Si può ripetere la sezione tra i punti A e B all'interno di un titolo o brano.

- 1 Durante la lettura  
Premere [A-B REPEAT] sul punto di inizio (A).
- 2 Premere [A-B REPEAT] sul punto della fine (B).

#### Per cancellare

Premere [A-B REPEAT] finché non viene visualizzato "↶ ••".

#### Note

- La ripetizione A-B non funziona se il tempo trascorso del DVD non è visualizzato sul display dell'unità.
- Alcuni sottotitoli registrati intorno al punto A o B potrebbero non apparire (DVD).
- L'unità determina automaticamente la fine di un titolo/brano come punto B quando viene raggiunta la fine del titolo/brano.

DVD VCD CD

## A Lecture répétée

Durant la lecture

### Appuyez sur [REPEAT MODE].

L'affichage change comme cela est illustré.

#### •DVD

Chapitre (ⓑ) → Titre (ⓒ) → off (ⓓ)

#### •Vidéo CD/CD

Plage (ⓔ) → Disque complet (ⓕ) → off (ⓓ)

### Si le Vidéo CD comporte une fonction de commande de lecture

Annulez d'abord la lecture par menu.

1. Appuyez sur [■] durant la lecture jusqu'à ce que "PBC PLAY" (lecture par commande de lecture) disparaisse de l'affichage du lecteur.
2. Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner une plage où commencer la lecture.
  - ⓐ **Touches numériques**
3. Appuyez sur [REPEAT MODE] (⇒ ci-dessus).  
Pour revenir à la lecture par menu, appuyez sur [■] et [MENU].

#### Remarque

- La lecture répétée peut ne pas fonctionner comme on le désire sur certains DVD.
- La lecture répétée sera inopérante si la durée de lecture écoulée du disque n'est pas affichée sur l'affichage du lecteur.
- Il n'existe pas de mode de répétition de tout le DVD.

### ■ Pour ne répéter que vos plages favorites

VCD CD

1. Programmez les plages que vous désirez (⇒ page 57).
2. Appuyez sur [▶] (PLAY) pour commencer la lecture.
3. Appuyez sur [REPEAT MODE] pour afficher "↶ T" ou "↶ A".

## B Lecture répétée A-B

Vous pouvez répéter la lecture d'une section entre des points A et B d'un titre ou d'une plage.

- 1 Durant la lecture  
Appuyez sur [A-B REPEAT] au point de début (A).
- 2 Appuyez sur [A-B REPEAT] au point de fin (B).

#### Pour supprimer la lecture répétée

Appuyez sur [A-B REPEAT] jusqu'à ce que "↶ ••" s'affiche.

#### Remarque

- La lecture répétée A-B sera inopérante si la durée de lecture écoulée du DVD n'est pas affichée sur l'affichage du lecteur.
- Certains sous-titres enregistrés autour du point A ou B risquent de ne pas apparaître (DVD).
- Le lecteur détermine automatiquement la fin d'un titre/d'une plage comme étant le point B lorsque le titre/la plage arrive à sa fin.



# Cambiamento della sequenza di lettura

VCD CD

## A Lettura programmata

### Soltanto con il telecomando

Si possono selezionare fino a 32 brani per la lettura nell'ordine desiderato.

- 1** Durante l'arresto  
**Premere [PLAY MODE] finché non appare la schermata di lettura programmata.**
- 2** Premere i tasti numerici per selezionare il brano.
  - ① Brano No.
  - ② Programma No.
  - **Per selezionare un numero di due cifre**  
Esempio: Per selezionare la traccia 23, premere [ $\geq 10$ ] e poi [2] e [3].
  - **Per selezionare un brano usando i tasti dei cursori**  
Premere [ENTER] e [ $\blacktriangle$ ,  $\blacktriangledown$ ] per selezionare un brano, e premere poi di nuovo [ENTER] per registrare il numero del brano.
  - Ripetere il passo 2 per selezionare un altro brano.
  - "Total Time" indica il tempo totale dei brani programmati.
- 3** Premere [ $\blacktriangleright$ ] (PLAY).  
La lettura comincia nella sequenza programmata.

### Per aggiungere o cambiare i brani

Premere [ $\blacktriangle$ ,  $\blacktriangledown$ ] per selezionare l'opzione desiderata, e ripetere poi il passo 2.

### Per passare alla pagina prima o dopo quella mostrata

Premere [ $\blacktriangleleft$ ,  $\blacktriangleright$ ].

### Per cancellare i brani programmati una alla volta

Premere [ $\blacktriangle$ ,  $\blacktriangledown$ ] per selezionare il brano e premere [CLEAR]. (Alternativamente, si può selezionare "Clear" e premere [ENTER].)

### Per cancellare l'intero programma

Andare su "Clear all" con [ $\blacktriangle$ ,  $\blacktriangledown$ ,  $\blacktriangleleft$ ,  $\blacktriangleright$ ], e premere [ENTER]. L'intero programma si cancella quando si spegne l'unità o si apre il cassetto del disco.

### Per uscire dalla modalità di programmazione

Premere [PLAY MODE] nella modalità di arresto finché la schermata della lettura programmata non scompare.

- Il programma rimane memorizzato.

## B Lettura casuale

L'unità effettua la lettura del disco in un ordine casuale.

### Unità principale

**Premere [RANDOM].**

### Telecomando

- 1** Durante l'arresto  
**Premere [PLAY MODE] finché non appare la schermata di lettura casuale.**
- 2** Premere [ $\blacktriangleright$ ] (PLAY).  
La lettura comincia in ordine casuale.

### Per uscire dalla modalità di lettura casuale

Premere [PLAY MODE] nella modalità di arresto finché la schermata di lettura casuale non scompare.

### Riferimento

La schermata della lettura casuale appare anche se si preme [RANDOM] sull'unità principale.

# Modification de la séquence de lecture

VCD CD

## A Lecture programmée

### Par la télécommande uniquement

Vous pouvez sélectionner jusqu'à 32 plages pour en faire la lecture dans l'ordre de votre choix.

- 1** Le lecteur étant arrêté  
**Appuyez sur [PLAY MODE] jusqu'à ce que l'écran de lecture programmée s'affiche.**
- 2** Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner la plage.
  - ① N° de plage
  - ② N° de programme
  - **Pour sélectionner un numéro à deux chiffres**  
Exemple: Pour sélectionner la plage 23, appuyez sur [ $\geq 10$ ], puis sur [2] et [3].
  - **Pour sélectionner une plage au moyen des touches de curseur**  
Appuyez sur [ENTER] et [ $\blacktriangle$ ,  $\blacktriangledown$ ] pour sélectionner une plage et appuyez de nouveau sur [ENTER] pour enregistrer le numéro de plage.
  - Répétez l'étape 2 pour sélectionner une autre plage.
  - "Total time" vous indique la durée totale des plages programmées.
- 3** Appuyez sur [ $\blacktriangleright$ ] (PLAY).  
La lecture commence maintenant dans la séquence programmée.

### Ajouter ou changer une plage

Appuyez sur [ $\blacktriangle$ ,  $\blacktriangledown$ ] pour sélectionner une plage disponible, et répétez l'étape 2.

### Passer à la page précédente ou suivante

Appuyez sur [ $\blacktriangleleft$ ,  $\blacktriangleright$ ].

### Effacer les plages programmées une à une

Appuyez sur [ $\blacktriangle$ ,  $\blacktriangledown$ ] pour sélectionner la plage puis appuyez sur [CLEAR].

(Vous pouvez aussi sélectionner "Clear" et appuyer sur [ENTER].)

### Pour effacer tout le programme

Passer sur "Clear All" au moyen des touches [ $\blacktriangle$ ,  $\blacktriangledown$ ,  $\blacktriangleleft$ ,  $\blacktriangleright$ ] et appuyez sur [ENTER].

Le programme est également effacé dans sa totalité à la mise hors tension du lecteur ou à l'ouverture du tiroir de disque.

### Pour sortir du mode de programmation

Le lecteur étant arrêté, appuyez sur [PLAY MODE] jusqu'à ce que l'écran de lecture programmée disparaisse.

- Le programme est conservé en mémoire.

## B Lecture aléatoire

Le lecteur lit les plages d'un disque dans un ordre aléatoire.

### Lecteur

**Appuyez sur [RANDOM].**

### Télécomando

- 1** Le lecteur étant arrêté  
**Appuyez sur [PLAY MODE] jusqu'à ce que l'écran de lecture programmée s'affiche.**
- 2** Appuyez sur [ $\blacktriangleright$ ] (PLAY).  
La lecture commence alors dans un ordre aléatoire.

### Pour sortir du mode aléatoire

Le lecteur étant arrêté, appuyez sur [PLAY MODE] jusqu'à ce que l'écran de lecture programmée disparaisse.

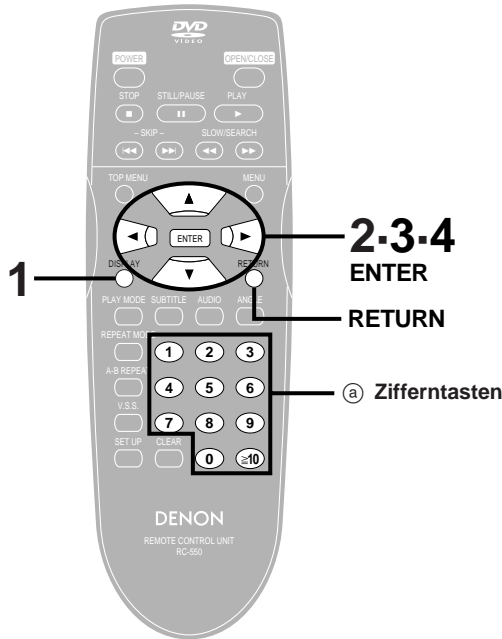
### Référence

L'écran de lecture aléatoire apparaît également si vous appuyez sur [RANDOM] sur l'appareil principal.

DEUTSCH

ITALIANO

FRANÇAIS



## Nur über Fernbedienung

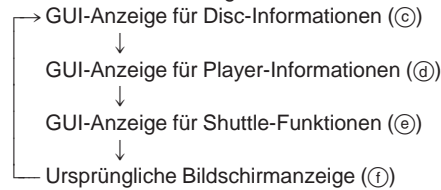
DVD VCD CD

Dieser Player verfügt über eine grafische Benutzeroberfläche (GUI) mit Symbolen und Anzeigen, die Informationen über Discs und den Player enthalten und in den Bildschirm eingeblendet werden. Mit Hilfe dieser GUI-Anzeigen können verschiedene Einstellungen und Bedienungsvorgänge bequem vorgenommen werden.

## Allgemeines Bedienungsverfahren

### 1 Betätigen Sie [DISPLAY].

Bei jeder Betätigung dieser Taste wechselt die Anzeige auf dem Bildschirm wie folgt:

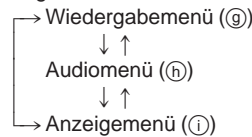


• Der Aufbau der GUI-Anzeigen richtet sich nach dem Inhalt der jeweiligen Disc.

### 2 Nur GUI-Anzeige für Player-Informationen

Während das Symbol ganz links hervorgehoben ist **Betätigen Sie [▲, ▼] zur Wahl des gewünschten Menüs.**

Bei jeder Betätigung dieser Taste wechselt die Anzeige wie folgt:



### 3 Betätigen Sie [◀, ▶] zur Wahl des gewünschten Eintrags.

### 4 Betätigen Sie [▲, ▼] zur Wahl der gewünschten Einstellung.

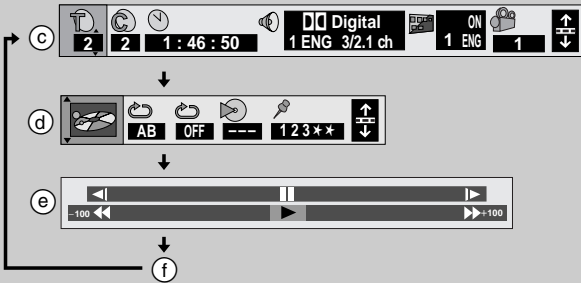
Die Einstellungen von Einträgen, über und unter denen die Symbole „▲“ und „▼“ erscheinen, können durch Betätigen von [▲, ▼] geändert werden. Bei den übrigen Einträgen werden andere Tasten zur Einstellung verwendet. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 62.

1

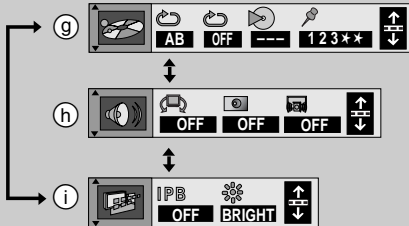
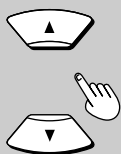
DISPLAY



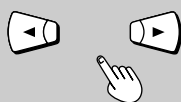
b Beispiel: DVD



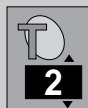
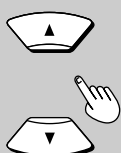
2



3



4



## Anmerkungen

- Nicht alle Einstellungen können aus dem Stoppzustand vorgenommen werden (z. B. Wechseln der Tonspur).
- Wenn sich eine Einstellung durch Betätigen von [▲, ▼] nicht ändert, drücken Sie [ENTER].
- Wenn ein numerischer Wert angezeigt wird (z. B. eine Titelnummer), können Sie auch die Zifferntasten zur Eingabe von Werten verwenden. Nach Eingabe einer Zahl über die Zifferntasten drücken Sie [ENTER], um die neue Einstellung zu registrieren.

## Löschen der GUI-Anzeige

Drücken Sie [RETURN].

Wird [RETURN] gedrückt, während eines der Symbole für Player-Informationen hervorgehoben ist, wird das Symbol ganz links hervorgehoben. Die GUI-Anzeige verschwindet vom Bildschirm, wenn Sie [RETURN] drücken, während das Symbol ganz links hervorgehoben wird.

## ■ Verschieben der GUI-Anzeigen auf dem Bildschirm

Falls die eingeblendeten GUI-Anzeigen am oberen Rand des Bildschirms abgeschnitten werden, kann ihre Position auf dem Bildschirm abgesenkt werden. Fünf Einblendungspositionen stehen zur Auswahl.

1. Betätigen Sie [◀, ▶] zur Wahl des Symbols ganz rechts.
2. Betätigen Sie [▲, ▼], um die Einblendungsposition wunschgemäß zu ändern.

Soltanto con il telecomando

DVD VCD CD

Le barre GUI (interfaccia grafica utente) sono i menu che contengono le informazioni sul disco o sull'unità. Questi menu permettono di eseguire le operazioni cambiando queste informazioni.

## Procedimenti comuni

### 1 Premere [DISPLAY].

Ad ogni pressione del tasto:

⑥ **Esempio: DVD**

→ Barra GUI delle informazioni del disco (Ⓒ)

↓  
Barra GUI delle informazioni dell'unità (Ⓓ)

↓  
Barra shuttle (Ⓔ)

↓  
Display originale (Ⓘ)

• Le barre dipendono dal contenuto del disco.

### 2 **Barre GUI delle informazioni dell'unità soltanto**

Mentre l'icona più a sinistra è evidenziata

**Premere [▲, ▼] per selezionare il menu.**

Ad ogni pressione del tasto:

→ Menu di lettura (Ⓖ)

↓ ↑  
Menu audio (Ⓗ)

↓ ↑  
→ Menu del display (Ⓘ)

### 3 Premere [◀, ▶] per selezionare l'opzione.

### 4 Premere [▲, ▼] per selezionare la regolazione.

Le opzioni "▲" o "▼" sopra e sotto possono essere cambiate con [▲, ▼]. Le altre opzioni usano tasti diversi. Per i dettagli, vedere a pag. 63.

#### Riferimento

- L'accesso ad alcune funzioni non è possibile dalla modalità di arresto (p.es., cambiando la lingua della colonna sonora).
- Premere [ENTER] se la regolazione non cambia dopo che si è premuto [▲, ▼].
- Quando sono visualizzati i numeri (p.es., il numero del titolo), si possono anche usare i tasti numerici per la regolazione. Quando si immettono i numeri con i tasti numerici, premere [ENTER] per registrare la regolazione.

① **Tasti numerici**



#### Per cancellare le barre GUI

Premere [RETURN].

Quando si preme [RETURN] mentre una delle icone delle informazioni dell'unità è evidenziata, viene evidenziata l'icona più a sinistra. La barra si cancella quando si preme [RETURN] mentre l'icona più a sinistra è evidenziata.

#### ■ Per cambiare la posizione della barra GUI

La posizione delle barre GUI può essere abbassata se per un qualche motivo sono tagliate. Ci sono 5 posizioni selezionabili.

1. Premere [◀, ▶] per selezionare l'icona più a destra. 
2. Premere [▲, ▼] per spostare la barra GUI. 

Par la télécommande uniquement

DVD VCD CD

Les bandes d'icônes d'interface graphique utilisateur (GUI) sont des menus qui renferment des informations sur le disque ou le lecteur. Ces bandes d'icônes vous permettent d'exécuter certaines fonctions en changeant les informations qu'elles contiennent.

## Procédures communes

### 1 Appuyez sur [DISPLAY].

Chaque nouvelle pression de cette touche donne:

⑥ **Exemple: DVD**

→ La bande d'icônes GUI d'informations sur le disque (Ⓒ)

↓  
La bande d'icônes GUI d'informations sur le lecteur (Ⓓ)

↓  
La bande d'icônes de vitesse variable (Ⓔ)

↓  
L'affichage d'origine (Ⓘ)

• Les bandes d'icônes dépendent du contenu du disque.

### 2 **Bande d'icônes GUI d'informations sur le lecteur uniquement** L'icône extrême-gauche étant en surbrillance

**Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner le menu.**

Chaque nouvelle pression de cette touche donne:

→ Le menu de lecture (Ⓖ)

↓ ↑  
Le menu audio (Ⓗ)

↓ ↑  
→ Le menu d'affichage (Ⓘ)

### 3 Appuyez sur [◀, ▶] pour sélectionner l'option.

### 4 Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner la valeur.

Les options au-dessus ou en dessous desquelles se trouve le symbole "▲" ou "▼" peuvent être changées au moyen de [▲, ▼]. Les autres options utilisent d'autres touches. Pour de plus amples informations, consultez la page 63.

#### Référence

- Le lecteur étant arrêté, certaines fonctions peuvent ne pas être accessibles (p. ex. le changement de la langue de la piste son).
  - Appuyez sur [ENTER] si le réglage ne change pas après que vous avez appuyé sur [▲, ▼].
  - Quand des nombres sont affichés (p. ex. un numéro de titre), les touches numériques permettent alors aussi de procéder aux réglages. En cas de saisie de numéros au moyen des touches numériques, appuyez sur [ENTER] pour enregistrer le réglage.
- ① **Touches numériques**

#### Pour effacer une bande d'icônes GUI

Appuyez sur [RETURN].

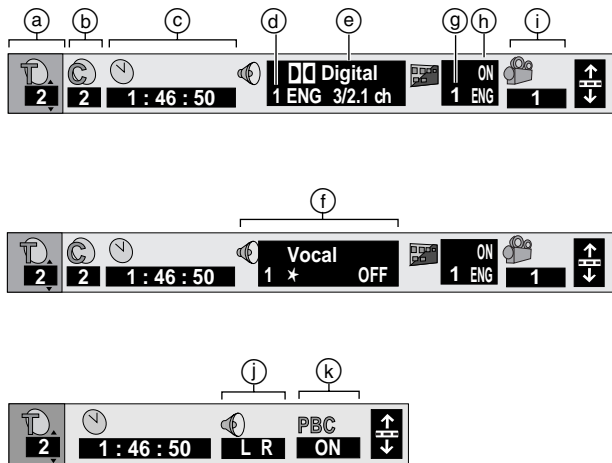
Si [RETURN] est pressée pendant que l'une des icônes d'informations sur le lecteur est en surbrillance, l'icône extrême gauche sera mise en surbrillance. Pour effacer l'écran, appuyez sur [RETURN] pendant que l'icône extrême gauche est en surbrillance.

#### ■ Pour changer la position des bandes d'icônes GUI

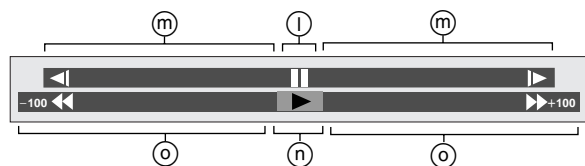
Vous pouvez baisser la position des bandes d'icônes GUI si pour une raison quelconque elles sont tronquées. Vous avez le choix entre 5 positions.

1. Appuyez sur [◀, ▶] pour sélectionner l'icône extrême-droite. 
2. Appuyez sur [▲, ▼] pour déplacer la bande d'icônes GUI. 

**A**



**B**



**A GUI-Anzeige für Disc-Informationen**

Symbol	Beschreibung
(a)	<b>DVD Titelnummer</b> <b>VCD CD</b> <b>CD-Titelnummer</b>
(b)	<b>DVD Kapitelnummer</b>
(c)	<b>DVD Zeit</b> (Wahl der Wiedergabe-Startposition durch Vorgabe einer bestimmten Zeit) <hr/> <b>VCD CD Umschalten der Zeitanzeige</b> Verstrichene Spielzeit des ← Restspielzeit des laufenden CD-Titels ↑ Restspielzeit der Disc ← ↑
(d)	<b>DVD Tonspursprache</b> (Siehe die Sprachentabelle weiter unten.)
(e)	<b>Audiosignaltyp</b> (Siehe „Signaltyp/-daten“ weiter unten.)
(f)	<b>Ein- und Ausschalten der Karaoke-Gesangspuren</b> (nur Karaoke-DVD) Solo: OFF oder ON Duett: OFF, V1+V2, V1 oder V2
(g)	<b>DVD Untertitelsprache</b> (Siehe die Sprachentabelle weiter unten.)
(h)	<b>Ein- und Ausschalten der Untertitel-Einblendung</b> OFF ↔ ON
(i)	<b>DVD Betrachtungswinkel-Nummer</b>
(j)	<b>VCD Audio-Modus</b> LR ↔ L ↔ R ↑
(k)	<b>VCD</b> (nur mit Wiedergabesteuerung) <b>Ein/Aus-Zustand der menügesteuerten Wiedergabe</b> Zeigt an, ob die menügesteuerte Wiedergabe (Wiedergabesteuerung) momentan aktiviert oder deaktiviert ist.

**Abkürzungen der Tonspur-/Untertitelsprachen**

ENG: Englisch	SVE: Schwedisch	CHI: Chinesisch
FRA: Französisch	NOR: Norwegisch	KOR: Koreanisch
DEU: Deutsch	DAN: Dänisch	MAL: Malaiisch
ITA: Italienisch	POR: Portugiesisch	VIE: Vietnamesisch
ESP: Spanisch	RUS: Russisch	THA: Thailändisch
NLD: Holländisch	JPN: Japanisch	*: Sonstige

**Signaltyp/-daten**

LPCM/DD Digital/DTS/MPEG: Signaltyp

k (kHz): Abtastfrequenz

b (Bit): Anzahl der Bits

ch (Kanal): Anzahl der Kanäle

Beispiel:

3/2 .1ch	.1: Subwoofer-Kanal (wird nur angezeigt, wenn ein Subwoofer-Kanal vorhanden ist)
	0: Keine Surround-Kanäle
	1: Mono-Surround-Kanal
	2: Stereo-Surround-Kanäle (links/rechts)
	1: Mittenkanal
	2: Vorderer Kanal links+vorderer Kanal rechts
	3: Vorderer Kanal links+vorderer Kanal rechts+ Mittenkanal

**B GUI-Anzeige für Shuttle-Funktionen**

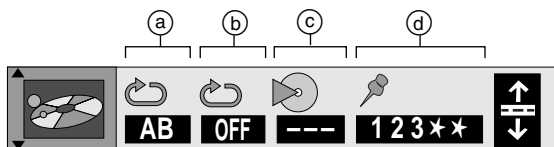
Symbol	Beschreibung
(l)	<b>Pause</b>
(m)	<b>Zeitlupenwiedergabe</b> ◀: Rückwärts <b>DVD</b> ▶: Vorwärts <b>DVD VCD</b>
(n)	<b>Wiedergabe</b>
(o)	<b>Suchlauf</b> ◀◀: Rückwärts ▶▶: Vorwärts

- Für Zeitlupenwiedergabe und Suchlauf rückwärts und vorwärts sind jeweils 5 Geschwindigkeitsstufen vorgesehen.
- Die höchste Suchlaufgeschwindigkeit wird durch die Zahlen ganz links und ganz rechts in der Anzeige angegeben.

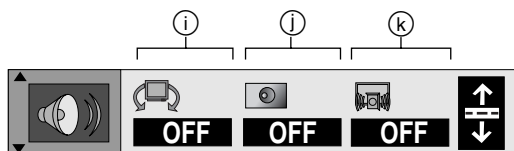




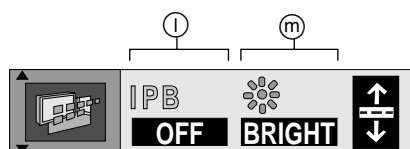
**A**



**B**



**C**



**GUI-Anzeige für Player-Informationen**

**A Symbole im Wiedergabemenü**

Symbol	Beschreibung
Ⓐ	<b>A-B-Wiederholung</b> (⇒ Seite 54) [ENTER] (Startpunkt) ⇒ [ENTER] (Endpunkt) Aufheben: [ENTER]
Ⓑ	<b>Wiederholwiedergabe</b> (⇒ Seite 54) DVD OFF (Aus) ↔ C (Kapitel) ↔ T (Title) VCD CD OFF (Aus) ↔ T (CD-Titel) ↔ A (Alle)
Ⓒ	<b>Wiedergabebetriebsart-Anzeige</b> ---: Aus PGM: Programmwiedergabe RND: Zufallswiedergabe
Ⓓ	<b>Marken:</b> Bis zu 5 Stellen, die später erneut wiedergegeben werden sollen, können markiert werden. [ENTER] (Damit ist der Player zur Speicherung von Marken bereit.) Setzen einer Marke: [ENTER] (an der gewünschten Stelle) Markieren einer weiteren Position: [◀, ▶] ⇒ [ENTER] Aufsuchen einer Marke: [◀, ▶] ⇒ [ENTER] Löschen einer Marke: [◀, ▶] ⇒ [CLEAR]

**B Symbole im Audiomenu**

①	<b>DVD</b> (nur mit zwei oder mehreren Kanälen im Format Dolby Digital bespieltes Programmmaterial) <b>Virtual Surround Sound (V.S.S.)-Funktion</b> (⇒ Seite 52) OFF ↔ 1 ↔ 2
①	<b>Bass Plus-Funktion</b> (⇒ Seite 52) OFF ↔ ON
Ⓚ	<b>DVD</b> (nur mit mindestens drei Kanälen im Format Dolby Digital bespieltes Programmmaterial) <b>Cinema Voice Mode-Funktion</b> (⇒ Seite 52) OFF ↔ ON

**C Symbole im Anzeigemenü**

①	<b>DVD</b> <b>Bildtyp (I/P/B)-Anzeige</b> Dient zum Ein- und Ausschalten der Anzeige des Bildtyps (I/P/B) in der Standbild-Betriebsart. OFF ↔ ON
Ⓜ	<b>Display-Beleuchtung:</b> Zum Ändern der Helligkeit der Display-Beleuchtung. BRIGHT (hell) ↔ DIM (abgedunkelt) ↔ AUTO* *Während der Wiedergabe ist das Display abgedunkelt, doch bei Ausführung von Bedienungsvorgängen wie Zeitlupenwiedergabe, Suchlauf und Pause wird die Display-Helligkeit erhöht.

**Hinweise**

- Die Funktionen A-B-Wiederholung (DVD), Wiederholwiedergabe und Marken stehen nur zur Verfügung, wenn die verstrichene Spielzeit der Disc während der Wiedergabe angezeigt wird.
- Durch Ausschalten des Players oder Ausfahren des Disc-Fachs werden alle Marken aus dem Speicher gelöscht.

**Barra GUI delle informazioni dell'unità**

**Bande d'icònes GUI d'informazioni sur le lettore**

**A Icone per la lettura con i menu**

**A Icònes du menu de lecture**

Icona	Contenuto
(a)	<b>Ripetizione A-B</b> (⇒ pag. 55) [ENTER] (punto di inizio) ⇒ [ENTER] (punto della fine) Per cancellare: [ENTER]
(b)	<b>Ripetizione della lettura</b> (⇒ pag. 55) DVD OFF ↔ C (Capitolo) ↔ T (Titolo) VCD CD OFF ↔ T (Titolo) ↔ A (Brani)
(c)	VCD CD <b>Display della modalità di lettura</b> ---: Off PGM: Lettura programmata RND: Lettura casuale
(d)	<b>Marcatore:</b> Si possono marcare fino a 5 posizioni per effettuare di nuovo la lettura. [ENTER] (L'unità è ora pronta ad accettare i marcatori.) Per marcare una posizione: [ENTER] (sul punto desiderato) Per marcare un'altra posizione: [◀, ▶] ⇒ [ENTER] Per richiamare un marcatore: [◀, ▶] ⇒ [ENTER] Per cancellare un marcatore: [◀, ▶] ⇒ [CLEAR]

Icone	Contenu
(a)	<b>Répétition A-B</b> (⇒ page 55) [ENTER] (point de début) ⇒ [ENTER] (point de fin) Pour annuler: [ENTER]
(b)	<b>Lecture répétée</b> (⇒ page 55) DVD OFF ↔ C (Chapitre) ↔ T (Titre) VCD CD OFF ↔ T (Plage) ↔ A (Tout)
(c)	VCD CD <b>Affichage du mode de lecture</b> ---: Off PGM: Lecture programmée RND: Lecture aléatoire
(d)	<b>Signet:</b> Vous pouvez repérer jusqu'à 5 positions de relecture. [ENTER] (le lecteur est maintenant prêt à recevoir des signets.) Pour repérer une position: [ENTER] (à l'endroit désiré) Pour repérer une autre position: [◀, ▶] ⇒ [ENTER] Pour rappeler un signet: [◀, ▶] ⇒ [ENTER] Pour effacer un signet: [◀, ▶] ⇒ [CLEAR]

**B Icone del menu audio**

**B Icònes du menu audio**

(i)	DVD (Dolby Digital, soltanto con 2 canali o più) <b>Virtual Surround Sound (V.S.S.)</b> (⇒ pag. 53) OFF ↔ 1 ↔ 2
(j)	<b>Bass Plus</b> (⇒ pag. 53) OFF ↔ ON
(k)	DVD (Dolby Digital, soltanto con 3 canali o più) <b>Cinema Voice Mode</b> (⇒ pag. 53) OFF ↔ ON

(i)	DVD (Dolby Digital, 2 canaux ou plus uniquement) <b>Virtual Surround Sound (V.S.S.)</b> (⇒ page 53) OFF ↔ 1 ↔ 2
(j)	<b>Bass Plus</b> (⇒ page 53) OFF ↔ ON
(k)	DVD (Dolby Digital, 3 canaux ou plus uniquement) <b>Cinema Voice Mode</b> (⇒ page 53) OFF ↔ ON

**C Icone del menu di visualizzazione**

**C Icònes du menu d'affichage**

(l)	DVD <b>Display IPB</b> Visualizza il tipo di immagini (I/P/B) della modalità di fermo immagine. OFF ↔ ON
(m)	<b>Oscuratore del display:</b> Cambia la luminosità del display dell'unità. BRIGHT (Luminoso) ↔ DIM (Fioco) ↔ AUTO* *La luminosità del display si riduce durante la lettura, ma aumenta durante le operazioni di moviola, ricerca e pausa.

(l)	DVD <b>Affichage IPB</b> Affiche le type d'image (I/P/B) dans le mode images fixes. OFF ↔ ON
(m)	<b>Modulateur d'éclairage:</b> Change la brillance de l'affichage du lecteur. BRIGHT (Brillant) ↔ DIM (Atténué) ↔ AUTO* *La luminosité de l'affichage est atténuée durant la lecture mais rehaussée lors des opérations de lecture au ralenti, de recherche et de pause.

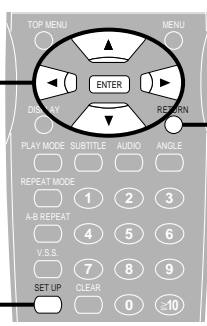
**Note**

**Remarque**

- Le funzioni di ripetizione A-B della lettura (DVD), ripetizione della lettura e di marcatura non operano se il tempo trascorso del disco non è visualizzato sul display dell'unità.
- Quando si spegne l'unità o si apre il cassetto del disco, tutti i marcatori vengono cancellati.

- Les fonctions de lecture répétée A-B (DVD), de lecture répétée et de signet sont inopérantes si la durée de lecture écoulée du disque n'est pas indiquée sur l'affichage de l'appareil.
- Tous les signets sont effacés à la mise hors tension du lecteur ou à l'ouverture du tiroir de disque.

2-3-4



RETURN

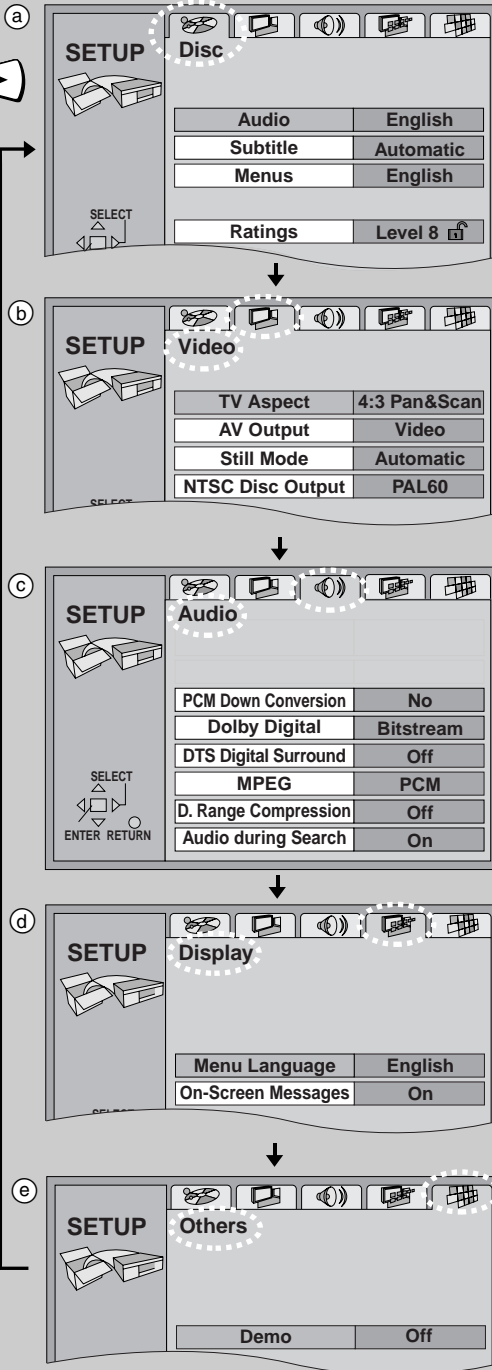
1

1

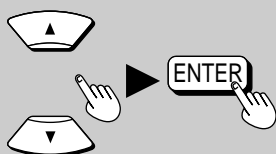
SET UP



2



3-4



# Ändern der Grundeinstellungen

## Nur über Fernbedienung

Die Grundeinstellungen können wunschgemäß geändert werden, um sie den jeweiligen Einsatzbedingungen des Players optimal anzupassen.

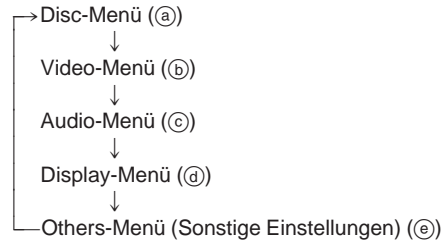
Die hier vorgenommenen Einstellungen bleiben auch nach Ausschalten des Players gespeichert, bis sie geändert werden.

## Allgemeines Bedienungsverfahren

Einzelheiten zu den verschiedenen Menüs und ihren Einträgen finden Sie in der Übersicht auf Seite 66.

**1 Drücken Sie [SET UP], wonach das Grundeinstellungs-Menü erscheint.**  
Als erste Anzeige erscheint das Disc-Menü (a).

**2 Betätigen Sie [◀, ▶] zur Wahl des Registers des gewünschten Menüs.**  
Danach erscheint das betreffende Menü auf dem Bildschirm.



**3 Betätigen Sie [▲, ▼] zur Wahl des Eintrags, dessen Einstellung geändert werden soll, und drücken Sie dann [ENTER].**

**4 Betätigen Sie [▲, ▼] zur Wahl der gewünschten Einstellung und drücken Sie dann [ENTER].**  
Danach kehrt das Menü auf den Bildschirm zurück.

**Zurückkehren auf die vorige Anzeige**  
Drücken Sie [RETURN].

**Löschen des Grundeinstellungs-Menüs**  
Drücken Sie [SET UP].

## Cambiamento delle regolazioni iniziali

### Soltanto con il telecomando

Cambiare le regolazioni iniziali secondo le proprie preferenze e l'ambiente in cui si usa l'unità.  
Queste regolazioni rimangono memorizzate finché non vengono cambiate, anche se si spegne l'unità.

### Procedimenti comuni

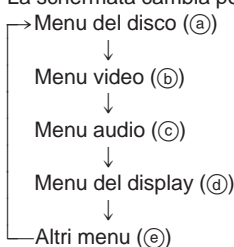
Per i dettagli sui menu e le opzioni vedere a pag. 68.

#### 1 Premere [SET UP] per visualizzare il menu.

Sullo schermo appare prima il menu del disco (a).

#### 2 Premere [◀, ▶] per selezionare la scheda del menu.

La schermata cambia per visualizzare il menu.



#### 3 Premere [▲, ▼] per selezionare l'opzione che si desidera cambiare, e premere [ENTER].

#### 4 Premere [▲, ▼] per selezionare l'opzione, e premere [ENTER].

Sullo schermo appare di nuovo il menu.

#### Per tornare alla schermata precedente

Premere [RETURN].

#### Quando si è finito

Premere [SET UP].

## Modification des réglages initiaux

### Par la télécommande uniquement

Vous pouvez modifier les réglages initiaux en fonction de vos préférences ou de l'environnement d'utilisation du lecteur.  
Ces réglages sont mémorisés jusqu'à leur prochain changement, même après la mise hors tension du lecteur.

### Procédures communes

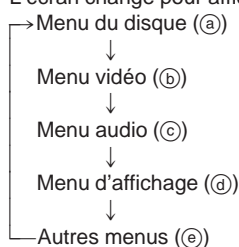
Consultez à la page 70 les informations sur les menus et options.

#### 1 Appuyez sur [SET UP] pour afficher les menus des réglages.

L'écran montre d'abord le menu des réglages du disque (a).

#### 2 Appuyez sur [◀, ▶] pour sélectionner l'onglet du menu.

L'écran change pour afficher le menu.



#### 3 Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner la rubrique vous désirez modifier et appuyez sur [ENTER].

#### 4 Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner l'option désirée et appuyez sur [ENTER].

L'écran montre à nouveau le menu des réglages.

#### Pour revenir à l'écran précédent

Appuyez sur [RETURN].

#### Quand vous avez terminé

Appuyez sur [SET UP].

## Übersicht über die Grundeinstellungen

Diese Tabelle enthält eine Zusammenfassung der Grundeinstellungen des Players. Einzelheiten zum Einstellverfahren finden Sie auf Seite 64.

• Die werkseitigen Voreinstellungen sind durch Unterstreichungen gekennzeichnet.

Menüs	Einträge	Einstellungen
<b>Disc</b> <b>DVD</b>	<b>Audio</b> (Dialoge) In diesem Eintrag können Sie die gewünschte Tonsprache wählen.	<u>English</u> French   German   Italian Spanish   Original   Other* * * * *
	<b>Subtitle</b> (Untertitel) In diesem Eintrag können Sie die gewünschte Untertitelsprache wählen.	<u>Automatic</u> English   French   German Italian   Spanish   Other* * * * *
	<b>Menus</b> (Disc-Menüs) In diesem Eintrag können Sie die gewünschte Sprache für die Anzeige von Disc-Menüs wählen.	<u>English</u> French   German Italian   Spanish   Other* * * * *
	<b>Ratings</b> (Kindersicherung) In diesem Eintrag können Sie eine Einstufung festlegen, um das Abspielen von DVDs einzuschränken bzw. zu sperren. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Kennwort-Eingabeanzeige erscheint nach Wahl einer Einstufung zwischen 0 und 7 bzw. wenn der Eintrag „Ratings“ gewählt wird, während eine Einstufung zwischen 0 und 7 aktiviert ist (⇒ Seite 67).</li> <li>• Wählen Sie die Einstufung „0“, um das Abspielen von Discs zu sperren, die nicht mit einer Einstufung codiert sind.</li> </ul>	<b>Verfügbare Einstufungs-Einstellungen (wenn momentan Einstufung 8 gewählt ist)</b> <b>8 No Limit:</b> Alle DVDs können abgespielt werden. 1 bis 7: DVDs, die mit der entsprechenden Einstufung codiert sind, können nicht abgespielt werden. 0 Lock All: Die Wiedergabe aller DVDs ist gesperrt. <hr/> <b>Ändern der Einstufungs-Einstellungen (wenn momentan eine Einstufung zwischen 0 und 7 gewählt ist)</b> Unlock Player   Change Level Change Password Temporary Unlock
<b>Video</b> <b>DVD</b> <b>VCD</b>	<b>TV Aspect</b> (TV Ausgabeformat) In diesem Eintrag können Sie das Bildseitenverhältnis dem angeschlossenen Fernsehgerät entsprechend einstellen (⇒ Seite 42).	<u>4:3 Pan&amp;Scan</u> 4:3 Letterbox   16:9
	<b>AV Output</b> (AV-Ausgang) In diesem Eintrag können Sie das Format des an der AV SCART-Buchse ausgegebenen Videosignals festlegen.	<u>Video</u> S-Video
	<b>Still Mode</b> (Standbild-Modus) In diesem Eintrag können Sie den gewünschten Standbildtyp wählen.	<u>Automatic</u> Field   Frame
	<b>NTSC Disc Output</b> (NTSC-Disc-Ausgabesignal) In diesem Eintrag können Sie festlegen, ob bei Wiedergabe von NTSC-Discs ein Signal im Format PAL 60 oder NTSC ausgegeben wird (⇒ Seite 34).	<u>PAL60:</u> Bei Anschluss des Players an ein PAL-Fernsehgerät. NTSC: Bei Anschluss des Players an ein NTSC-Fernsehgerät.
<b>Audio</b>	<b>PCM Down Conversion</b> (PCM-Abwärtsumwandlung) <b>DVD</b> Digitalausgabe von Linear-PCM-Signalen mit einer Abtastfrequenz von 96 kHz (⇒ Seite 72).	<u>No</u> Yes (PCM)
	<b>Dolby Digital</b> <b>DVD</b> Digitalausgabe von Signalen des Formats Dolby Digital (⇒ Seite 72).	<u>Bitstream</u> PCM
	<b>DTS Digital Surround</b> (DTS-Digitalausgangssignal) <b>DVD</b> Digitalausgabe von Signalen des Formats DTS Digital Surround (⇒ Seite 72).	<u>Off</u> Bitstream
	<b>MPEG</b> <b>DVD</b> Digitalausgabe von Signalen des Formats MPEG (⇒ Seite 72).	<u>PCM</u> Bitstream
	<b>D. Range Compression</b> (Dynamikbereich-Kompression) <b>DVD</b> (nur Programmmaterial im Format Dolby Digital) In diesem Eintrag können Sie festlegen, ob der Dynamikbereich komprimiert werden soll, z. B. zum Betrachten von Videomaterial spät abends, oder nicht.	<u>Off</u> On
	<b>Audio during Search</b> (Ton während Schnellsuche) <b>DVD</b> <b>VCD</b> In diesem Eintrag können Sie festlegen, ob der Ton während des Suchlaufs gehört wird oder nicht.	<u>On</u> Off
<b>Display</b>	<b>Menu Language</b> (Menü-Sprache) In diesem Eintrag können Sie die gewünschte Sprache für die Menüs und Bildschirm-Einblendungen des Players wählen.	<u>English</u> Français   Deutsch   Italiano Español
	<b>On-Screen Messages</b> (Bildschirm-Einblendungen) In diesem Eintrag können Sie festlegen, ob Anzeigen über momentan ausgeführte Betriebsvorgänge eingeblendet werden oder nicht.	<u>On</u> Off
<b>Others</b> (Sonstige Einstellungen)	<b>Demo</b> (Demonstrations-Funktion) Nach Wahl von „On“ beginnt eine Vorführung der verschiedenen Anzeigen, die vom Player in den Bildschirm eingeblendet werden können. Nach Drücken einer beliebigen Taste wird diese Vorführung beendet.	<u>Off</u> On

• In der werkseitigen Voreinstellung des Players erscheinen in den Bildschirm eingeblendeten Menüanzeigen und Meldungen in englischer Sprache. Auf Wunsch können Sie diese Einstellung im Eintrag „Menu Language“ des Menüs „Display“ ändern.

**Hinweise**

■ **Menü „Disc“: Einträge „Audio“, „Subtitle“ und „Menus“**

**Original** (Originalfassung): Die Originalsprache der Disc wird gewählt.

**Other\*\*\*\*** (Sonstige): Geben Sie den Code der gewünschten Sprache über die Zifferntasten ein (⇒ „Verzeichnis der Sprachen-Codes“ weiter unten).

**Automatic:** Wenn die im Eintrag „Audio“ gewählte Tonsprache nicht auf der Disc aufgezeichnet ist, erscheinen automatisch Untertitel in der betreffenden Sprache, sofern diese auf der Disc aufgezeichnet sind.

• Bei manchen Discs startet die Wiedergabe ungeachtet der in diesen Einträgen vorgenommenen Änderungen stets in einer bestimmten Sprache.

■ **Menü „Video“: Eintrag „Still Mode“**

**Field** (Halbbild): Ein weniger verschwommenes Halbbild wird als Standbild angezeigt. Wählen Sie diese Einstellung, falls das Standbild bei Einstellung auf „Automatic“ auf dem Bildschirm zittert.

**Frame** (Vollbild): Ein schärferes Vollbild wird als Standbild angezeigt. Wählen Sie diese Einstellung, falls kleiner Text oder feine Muster in einem Standbild bei Einstellung auf „Automatic“ nicht scharf dargestellt werden.

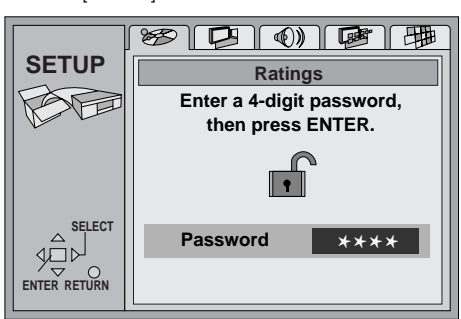
## Eingabe eines Kennworts

Bitte lesen Sie auch den Abschnitt „Allgemeines Bedienungsverfahren“ (⇒ Seite 64) sowie den Eintrag über das Menü „Disc“ im Abschnitt „Übersicht über die Grundeinstellungen“ (⇒ Seite 66).

### Ändern der Einstufungs-Einstellung (bei momentaner Einstellung auf „8“)

Nach Wahl einer Einstufung zwischen 0 bis 7 erscheint die Kennwort-Eingabeanzeige.

1. Geben Sie ein 4-stelliges Kennwort über die Zifferntasten ein und drücken Sie dann [ENTER].



• Falls Sie versehentlich ein falsches Kennwort eingegeben haben, drücken Sie [CLEAR], um die Eingabe zu löschen, anstatt [ENTER] zu drücken.

Das Symbol eines Vorhangsschlosses erscheint, um darauf hinzuweisen, dass die Sperre aktiviert ist.

**Bitte merken Sie sich das Kennwort sorgfältig.**

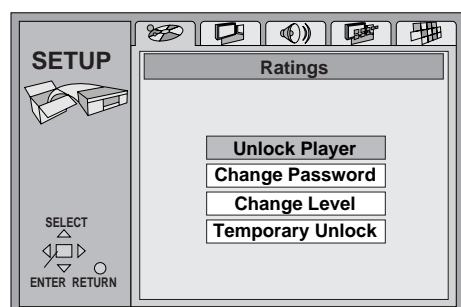
2. Drücken Sie [ENTER], um die Registrierung des Kennworts abzuschließen.

Wird danach eine DVD eingelegt, deren codierte Einstufung die Sperre auslöst, erscheint eine entsprechende Meldung auf dem Bildschirm. In einem solchen Fall folgen Sie den Anweisungen, die auf dem Bildschirm erscheinen.

### Ändern der Einstufungs-Einstellung (bei momentaner Einstellung auf eine Einstufung zwischen 0 und 7)

Nach Wahl des Eintrags „Ratings“ (Kindersicherung) erscheint die Kennwort-Eingabeanzeige.

1. Geben Sie das 4-stellige Kennwort über die Zifferntasten ein und drücken Sie dann [ENTER].



2. Betätigen Sie [▲, ▼] zur Wahl des gewünschten Eintrags, drücken Sie [ENTER] und folgen Sie dann den Anweisungen, die auf dem Bildschirm erscheinen.

## Verzeichnis der Sprachen-Codes

Abkazianisch: 6566 Afar: 6565 Afrikaans: 6570 Albanisch: 8381 Ameharisch: 6577 Arabisch: 6582 Armenisch: 7289 Assamesisch: 6583 Aymara: 6588 Azerbeidjanisch: 6590 Baschkir: 6665 Baskisch: 6985 Belorussisch: 6669 Bengali, Bangla: 6678 Bhutani: 6890 Bihari: 6672 Bretonisch: 6682 Bulgarisch: 6671 Burmesisch: 7789 Chinesisch: 9072 Deutsch: 6869	Dänisch: 6865 Englisch: 6978 Esperanto: 6979 Estländisch: 6984 Faroesisch: 7079 Fidschi: 7074 Finnisch: 7073 Französisch: 7082 Frisisch: 7089 Galizisch: 7176 Georgisch: 7565 Griechisch: 6976 Grönländisch: 7576 Guarani: 7178 Gujarati: 7185 Hausa: 7265 Hebräisch: 7387 Hindi: 7273 Indonesisch: 7378 Interlingua: 7365 Irisch: 7165	Isländisch: 7383 Italienisch: 7384 Japanisch: 7465 Javanesisch: 7487 Kambodschanisch: 7577 Kannada: 7578 Kashmiri: 7583 Katalanisch: 6765 Kazakstanisch: 7575 Ketschua: 8185 Kirgisisch: 7589 Koreanisch: 7579 Korsisch: 6779 Kroatisch: 7282 Kurdisch: 7585 Laotisch: 7679 Latein: 7665 Lettländisch: 7686 Lingala: 7678 Litauisch: 7684 Malagassi: 7771	Malaiisch: 7783 Malayalam: 7776 Maltesisch: 7784 Maori: 7773 Marathi: 7782 Mazedonisch: 7775 Moldauisch: 7779 Mongolisch: 7778 Nauru: 7865 Nepalesisch: 7869 Niederländisch: 7876 Norwegisch: 7879 Oriya: 7982 Pashto, Pushto: 8083 Persisch: 7065 Polnisch: 8076 Portugiesisch: 8084 Punjabi: 8065 Rhäto-Romanisch: 8277 Rumänisch: 8279 Russisch: 8285	Samoanisch: 8377 Sanskrit: 8365 Schottisches Gälisch: 7168 Schwedisch: 8386 Serbisch: 8382 Serbo-Kroatisch: 8372 Shona: 8378 Sindhi: 8368 Singhalesisch: 8373 Slowakisch: 8375 Slowenisch: 8376 Somalisch: 8379 Spanisch: 6983 Suaheli: 8387 Sundanesisch: 8385 Tadschik: 8471 Tagalog: 8476 Tamil: 8465 Tatarisch: 8484 Telugu: 8469 Thailändisch: 8472	Tibetanisch: 6679 Tigrinya: 8473 Tongalesisch: 8479 Tschechisch: 6783 Turkmenisch: 8475 Twi: 8487 Türkisch: 8482 Ukrainisch: 8575 Ungarisch: 7285 Urdu: 8582 Uzbekisch: 8590 Vietnamesisch: 8673 Volapük: 8679 Walsisch: 6789 Wolof: 8779 Xhosa: 8872 Yiddisch: 7473 Yoruba: 8979 Zulu: 9085
--	---	---	--	--	--

## Sommario delle regolazioni iniziali

Questa tabella mostra le regolazioni iniziali per questa unità. Per i dettagli delle operazioni con i menu vedere a pag. 65.

• Le opzioni sottolineate sono le regolazioni della fabbrica.

Menu principali	Menu	Opzioni
<b>Disc</b> <b>DVD</b>	<b>Audio</b> Per scegliere la lingua audio desiderata.	<u>English</u> French German Italian Spanish Original Other****
	<b>Subtitle</b> (Sottotitoli) Per scegliere la lingua desiderata dei sottotitoli.	<u>Automatic</u> English French German Italian Spanish Other****
	<b>Menus</b> Per scegliere la lingua desiderata dei menu del disco.	<u>English</u> French German Italian Spanish Other****
	<b>Ratings</b> (Livelli di accesso) Per regolare il livello di accesso per limitare la lettura dei DVD. • Viene mostrata la schermata della password se si sceglie da 0 a 7, o se si sceglie "Ratings" quando si è selezionato un livello da 0 a 7 (⇒ pag. 69). • Selezionare "Level 0" per impedire la lettura dei dischi su cui non sono registrati i livelli di accesso.	<b>Regolazione del livello di accesso (Se si seleziona il livello 8)</b> <u>8 No Limit</u> : È permessa la lettura di tutti i DVD. 1 a 7: Proibisce la lettura dei DVD con il livello di accesso corrispondente registrato su di essi. 0 Lock All: Proibisce la lettura di tutti i DVD. <b>Cambiamento del livello di accesso (Se si seleziona il livello di accesso 0-7)</b> Unlock Player Change Level Change Password Temporary Unlock
<b>Video</b> <b>DVD VCD</b>	<b>TV Aspect</b> (Formato TV) Per scegliere la regolazione adatta al televisore usato e alle proprie preferenze (⇒ pag. 43).	<u>4:3 Pan&amp;Scan</u> 4:3 Letterbox 16:9
	<b>AV Output</b> (Uscita AV) Per scegliere il formato del segnale video di uscita dal terminale AV SCART.	<u>Video</u> S-Video
	<b>Still Mode</b> (Modalità di fermo immagine) Per specificare il tipo di immagine durante la pausa.	<u>Automatic</u> Field Frame
	<b>NTSC Disc Output</b> (Uscita disco NTSC) Per scegliere se durante la lettura dei dischi NTSC i segnali di uscita sono del tipo PAL60 o NTSC (⇒ pag. 35).	<u>PAL60</u> : Se l'unità è collegata a un televisore PAL. NTSC: Se l'unità è collegata a un televisore NTSC.
<b>Audio</b>	<b>PCM Down Conversion</b> (Conversione PCM in giù) <b>DVD</b> Uscita digitale dei segnali della PCM lineare di 96 kHz (⇒ pag. 73).	No Yes (PCM)
	<b>Dolby Digital</b> <b>DVD</b> Uscita digitale dei segnali Dolby Digital (⇒ pag. 73).	<u>Bitstream</u> PCM
	<b>DTS Digital Surround</b> (Surround digitale DTS) <b>DVD</b> Uscita digitale dei segnali DTS Digital Surround (⇒ pag. 73).	Off <u>Bitstream</u>
	<b>MPEG</b> <b>DVD</b> Uscita digitale dei segnali MPEG (⇒ pag. 73).	PCM <u>Bitstream</u>
	<b>D. Range Compression</b> (Compressione gamma d.) <b>DVD</b> (Dolby Digital soltanto) Per cambiare la gamma dinamica per la visione durante la notte.	Off On
	<b>Audio during Search</b> (Suono durante la ricerca) <b>DVD VCD</b> Per scegliere se sentire o meno il suono durante la ricerca.	On Off
<b>Display</b>	<b>Menu Language</b> (Lingua dei menu) Per scegliere la lingua desiderata dei menu e dei messaggi sullo schermo.	<u>English</u> Français Deutsch Italiano Español
	<b>On-Screen Messages</b> (Messaggi sullo schermo) Per scegliere se visualizzare o meno i messaggi sullo schermo.	On Off
<b>Others</b>	<b>Demo</b> (Dimostrazione) La dimostrazione dei display sullo schermo dell'unità comincia quando si seleziona "On". La dimostrazione si arresta quando si preme un tasto.	Off On



●L'inglese è stato selezionato in fabbrica come lingua dei menu e dei messaggi sullo schermo. La lingua può essere cambiata con "Menu Language" nel menu Display.

### Note

#### ■ Disc-Audio, Subtitle e Menus

**Original:** Viene selezionata la lingua originale di ciascun disco.

**Other\*\*\*\*:** Immettere il numero del codice con i tasti numerici (⇒ vedere sotto).

**Automatic:** Se la lingua selezionata per "Audio" non è disponibile, appaiono automaticamente i sottotitoli di quella lingua se disponibili.

●Alcuni dischi sono progettati per avviarsi in una certa lingua irrispettivamente dai cambiamenti operati.

#### ■ Video-Still Mode

**Field (Campo):** Vengono visualizzati fermi immagine di campo meno sfocati. Selezionare questa regolazione se c'è jitter quando si seleziona "Automatic".

**Frame (Quadro):** Vengono visualizzati fermi immagine di quadro più nitidi. Selezionare questa regolazione se non si possono vedere chiaramente le piccole scritte o le forme fini quando si seleziona "Automatic".

## Immissione della password

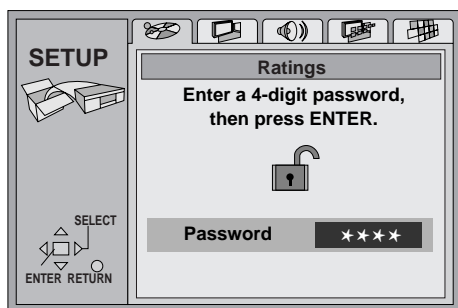
Riferirsi anche a "Procedimenti comuni" (⇒ pag. 65) e alla sezione del menu Disc di "Sommario delle regolazioni iniziali" (⇒ pag.68).

### Per regolare il livello di accesso

(se il livello è 8)

Quando si seleziona il livello da 0 a 7, viene mostrata la schermata della password.

1. Digitare una password di 4 cifre con i tasti numerici e premere [ENTER].



●Se si digita un numero sbagliato, premere [CLEAR] per cancellarlo prima di premere [ENTER].

Appare il simbolo del lucchetto chiuso, che indica il bloccaggio del livello di accesso.

**Non dimenticare la password.**

2. Premere [ENTER] per confermare le 4 cifre.

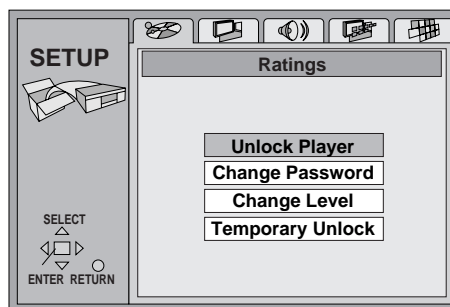
Quando ora si inserisce un DVD che supera il limite del livello di accesso regolato, sullo schermo TV appare un messaggio. Seguire le istruzioni sullo schermo.

### Per cambiare il livello di accesso

(Se il livello è da 0 a 7)

Quando si seleziona "Ratings", appare la schermata della password.

1. Digitare una password di 4 cifre con i tasti numerici e premere [ENTER].



2. Selezionare l'opzione con [▲, ▼], premere [ENTER] e seguire le istruzioni sullo schermo.

## Elenco dei codici delle lingue

Abkhazian: 6566	Ceco: 6783	Greenlandic: 7576	Malagasy: 7771	Russo: 8285	Tedesco: 6869
Afar: 6565	Cinese: 9072	Guarani: 7178	Malayalam: 7776	Samoano: 8377	Telugu: 8469
Afrikaans: 6570	Coreano: 7579	Gujarati: 7185	Malese: 7783	Sanscrito: 8365	Tibetano: 6679
Albanese: 8381	Corso: 6779	Hausa: 7265	Maltese: 7784	Scozzese-Gaelico: 7168	Tigrinya: 8473
Amarico: 6577	Croato: 7282	Hindi: 7273	Maori: 7773	Serbo: 8382	Tongano: 8479
Arabo: 6582	Curdo: 7585	Indonesiano: 7378	Marathi: 7782	Serbo-Croato: 8372	Turco: 8482
Armeno: 7289	Danese: 6865	Inglese: 6978	Moldavo: 7779	Shona: 8378	Turkmeno: 8475
Assamese: 6583	Ebraico: 7387	Interlingua: 7365	Mongolo: 7778	Sindhi: 8368	Twi: 8487
Aymara: 6588	Esperanto: 6979	Irlandese: 7165	Nauruano: 7865	Singhalese: 8373	Ucraino: 8575
Azerbaigiano: 6590	Estone: 6984	Islandese: 7383	Nepalese: 7869	Slovacco: 8375	Ungherese: 7285
Basco: 6985	Faeroico: 7079	Italiano: 7384	Norvegese: 7879	Sloveno: 8376	Urdu: 8582
Bashkir: 6665	Figiano: 7074	Kannada: 7578	Olandese: 7876	Somalo: 8379	Uzbeko: 8590
Bengali, Bangla: 6678	Finlandese: 7073	Kashimiri: 7583	Oriya: 7982	Spagnolo: 6983	Vietnamita: 8673
Bhutani: 6890	Francese: 7082	Kazako: 7575	Panjabi: 8065	Sudanese: 8385	Volapuk: 8679
Bielorusso: 6669	Frisiano: 7089	Kirghiso: 7589	Pashto, Pushto: 8083	Svedese: 8386	Wolof: 8779
Bihari: 6672	Galiziano: 7176	Laotiano: 7679	Persiano: 7065	Swahili: 8387	Xhosa: 8872
Birmano: 7789	Gallese: 6789	Latino: 7665	Polacco: 8076	Tagalog: 8476	Yiddish: 7473
Bretone: 6682	Georgiano: 7565	Lettone: 7686	Portoghese: 8084	Tagico: 8471	Yoruba: 8979
Bulgaro: 6671	Giapponese: 7465	Lingala: 7678	Quechua: 8185	Tailandese: 8472	Zulu: 9085
Cambogiano: 7577	Giavanese: 7487	Lituano: 7684	Raeto-Romanzo: 8277	Tamil: 8465	
Catalano: 6765	Greco: 6976	Macedone: 7775	Rumeno: 8279	Tartaro: 8484	

## Résumé des réglages initiaux

Ce tableau présente les réglages initiaux de ce lecteur. Pour de plus amples informations sur le fonctionnement des menus, consultez la page 65.

• Les options soulignées correspondent aux pré-réglages effectués en usine.

Menus principaux	Menus	Options
<b>Disc</b> (Disque) <b>DVD</b>	<b>Audio</b> Choisissez la langue préférée pour la piste son.	<u>English</u> French    German    Italian Spanish    Original    Other*****
	<b>Subtitle</b> (Sous-titrage) Choisissez la langue préférée pour les sous-titres.	<u>Automatic</u> English    French    German Italian    Spanish    Other*****
	<b>Menus</b> Choisissez la langue préférée pour les menus de disque.	<u>English</u> French    German    Italian Spanish    Other*****
	<b>Ratings</b> (Protection parentale) Déterminez un niveau de protection parentale pour limiter la lecture des DVD. • L'écran de mot de passe s'affiche si vous choisissez les niveaux 0 à 7 ou si vous sélectionnez "Ratings" lorsque les niveaux 0 à 7 ont été sélectionnés (⇒ page 71). • Sélectionnez "Level 0" (niveau 0) pour empêcher la lecture des disques qui ne comportent pas de niveau de protection parentale.	<b>Réglage de la protection parentale (quand le niveau 8 est sélectionné)</b> <b>8 No Limit:</b> Tous les DVD peuvent être lus. 1 à 7: Empêche la lecture de DVD ayant un niveau de protection parentale correspondant. 0 Lock All (0 blocage général): Empêche la lecture de tous les types de DVD.
<b>Video</b> <b>DVD</b> <b>VCD</b>	<b>TV Aspect</b> (Format de téléviseur) Choisissez le réglage adapté à votre téléviseur et à vos préférences (⇒ page 43).	<u>4:3 Pan&amp;Scan</u> 4:3 Letterbox    16:9
	<b>AV Output</b> (Sortie AV) Choisissez le format de signal vidéo qui sortira par la prise Péritel AV.	<u>Video</u> S-Video
	<b>Still Mode</b> (Mode d'images fixes) Spécifiez le type d'image affichée en mode de pause.	<u>Automatic</u> Field    Frame
	<b>NTSC Disc Output</b> (Sortie de disque NTSC) Choisissez une sortie de signal PAL 60 ou NTSC pour la lecture de disques NTSC (⇒ page 35).	<u>PAL60:</u> avec un téléviseur PAL NTSC: avec un téléviseur NTSC
<b>Audio</b>	<b>PCM Down Conversion</b> (Conversion par abaissement de fréquence PCM) <b>DVD</b> Sortie numérique de signaux PCM linéaires de 96 kHz (⇒ page 73)	<u>No</u> Yes (PCM)
	<b>Dolby Digital</b> <b>DVD</b> Sortie numérique de signaux Dolby Digital (⇒ page 73)	<u>Bitstream</u> PCM
	<b>DTS Digital Surround</b> <b>DVD</b> Sortie numérique de signaux DTS Digital Surround (⇒ page 73)	<u>Off</u> Bitstream
	<b>MPEG</b> <b>DVD</b> Sortie numérique de signaux MPEG (⇒ page 73)	<u>PCM</u> Bitstream
	<b>D. Range Compression</b> (Compression de gamme dynamique) <b>DVD</b> (Dolby Digital uniquement) Changez la gamme dynamique en cas de visualisation tard le soir.	<u>Off</u> On
	<b>Audio during Search</b> (Audio durant la recherche) <b>DVD</b> <b>VCD</b> Choisissez la présence ou non de son durant la recherche.	<u>On</u> Off
<b>Display</b> (Affichage)	<b>Menu Language</b> (Langue des menus) Choisissez la langue de votre choix pour ces menus et les messages à l'écran.	<u>English</u> Français    Deutsch    Italiano Español
	<b>On-Screen Messages</b> (Messages à l'écran) Choisissez l'affichage ou non des messages à l'écran.	<u>On</u> Off
<b>Others</b> (Autres)	<b>Demo</b> (Démo) Une démonstration des affichages sur l'écran du lecteur commence quand vous sélectionnez "On". La démonstration s'arrête dès que vous appuyez sur une touche.	<u>Off</u> On

- La langue des menus et des messages à l'écran est pré-réglée en usine sur l'anglais. Vous pouvez changer la langue en passant sur "Menu Language" dans le menu Display.

### Remarque

#### ■ Disc–Audio, Subtitle et Menus

**Original:** La langue originale de chaque disque sera sélectionnée.

**Other\*\*\*\* (Autre):** Saisissez un numéro de code avec les touches numériques (➡ voir ci-dessous).

**Automatic (Automatique):** Si la langue sélectionnée pour "Audio" n'est pas disponible, les sous-titres dans la langue enregistrée sur le disque apparaîtront automatiquement.

- Certains disques sont conçus pour commencer dans une certaine langue en dépit des changements que vous pourriez effectuer ici.

#### ■ Video–Still Mode

**Field (Trame):** Des trames fixes moins floues sont montrées. Sélectionnez cette option en cas d'instabilité lors de la sélection d'"Automatic".

**Frame (Image):** Des images fixes plus nettes sont montrées. Sélectionnez cette option si vous ne pouvez pas voir clairement du texte écrit petit ou de fins détails lorsque "Automatic" est sélectionné.

## Saisie d'un mot de passe

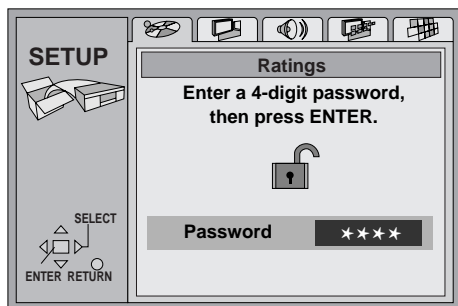
Consultez également "Procédures communes" (➡ page 65) et la section du menu Disc dans le "Résumé des réglages initiaux" (➡ page 70).

### Lors du réglage de la protection parentale

(quand le niveau est 8)

L'écran de saisie du mot de passe s'affiche lorsque vous sélectionnez les niveaux de 0 à 7.

1. Saisissez un mot de passe à 4 chiffres au moyen des touches numériques et appuyez sur [ENTER].



- En cas de saisie d'un chiffre incorrect, appuyez sur [CLEAR] (annuler) pour l'effacer avant d'appuyer sur [ENTER].

Lorsque la protection parentale est établie, le verrou apparaît fermé.

#### N'oubliez pas votre mot de passe.

2. Appuyez sur [ENTER] pour confirmer les 4 chiffres.

Désormais, en cas d'insertion d'un DVD dépassant le niveau de protection parentale déterminé, un message apparaîtra sur le téléviseur.

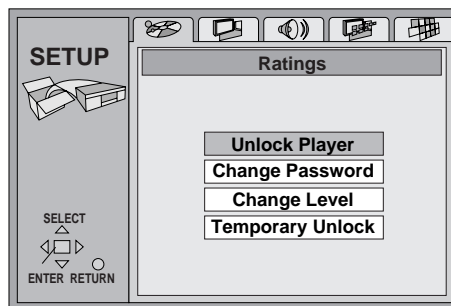
Suivez alors les instructions sur l'écran.

### Lors d'une modification de la protection parentale

(quand le niveau est de 0 à 7)

L'écran de saisie du mot de passe s'affiche lorsque vous sélectionnez "Ratings".

1. Saisissez un mot de passe à 4 chiffres au moyen des touches numériques et appuyez sur [ENTER].



2. Sélectionnez l'option avec [▲, ▼] et appuyez sur [ENTER] puis suivez les instructions à l'écran.

## Liste des codes de langue

Abkhaze: 6566	Canara (cannada): 7578	Grec: 6976	Letton, lette: 7686	Pendjabi: 8065	Tamoul: 8465
Afar: 6565	Catalan: 6765	Groenlandais: 7576	Lingala: 7678	Persan: 7065	Tatar: 8484
Afrikaans: 6570	Chinois: 9072	Guarani: 7178	Lituanien: 7684	Polonais: 8076	Tchi: 8487
Albanais: 8381	Chona: 8378	Géorgien: 7565	Macédonien: 7775	Portugais: 8084	Tchèque: 6783
Allemand: 6869	Corse: 6779	Haoussa: 7265	Malais: 7783	Quéchua: 8185	Thaï: 8472
Amharique: 6577	Coréen: 7579	Hindi: 7273	Malayalam: 7776	Rhétio-roman: 8277	Tibétain: 6679
Anglais: 6978	Croate: 7282	Hongrois: 7285	Malgache: 7771	Roumain: 8279	Tigriana: 8473
Arabe: 6582	Danois: 6865	Hébreu: 7387	Maltais: 7784	Russe: 8285	Tonga: 8479
Arménien: 7289	Espagnol: 6983	Indonésien: 7378	Maori: 7773	Samoan: 8377	Turc: 8482
Assamais: 6583	Espéranto: 6979	Interlingua: 7365	Marathe: 7782	Sanscrit: 8365	Turkmène: 8475
Aymará: 6588	Estonien: 6984	Irlandais: 7165	Moldave: 7779	Serbe: 8382	Télougou: 8469
Azéri: 6590	Fidjien: 7074	Islandais: 7383	Mongol: 7778	Serbo-croate: 8372	Ukrainien: 8575
Bachkir: 6665	Finnois: 7073	Italien: 7384	Nauri: 7865	Sindhi: 8368	Vietnamien: 8673
Basque: 6985	Français: 7082	Japonais: 7465	Norvégien: 7879	Singhalais: 8373	Volapük: 8679
Bengali: 6678	Frison: 7089	Javanais: 7487	Néerlandais: 7876	Slovaque: 8375	Xhosa: 8872
Bhoutani: 6890	Féroïen: 7079	Kazakh: 7575	Népalais: 7869	Slovène: 8376	Yiddish: 7473
Bihari: 6672	Galicien: 7176	Khmer (cambodgien): 7577	Oriya: 7982	Somali: 8379	Yorouba: 8979
Birman: 7789	Gallois: 6789	Kirghiz: 7589	Ouolof: 8779	Souahéli: 8387	Zoulou: 9085
Biélorusse: 6669	Gaélique écossais: 7168	Kurde: 7585	Ourdou: 8582	Soudanais: 8385	
Breton: 6682	Goudjerati: 7185	Lao: 7679	Ouzbek: 8590	Suédois: 8386	
Bulgare: 6671		Latin: 7665	Pachto, pachtou: 8083	Tadjik: 8471	
Cachemiri: 7583				Tagal: 8476	

DVD

## Digitaler Audio-Ausgang

Bitte lesen Sie auch den Abschnitt „Allgemeines Bedienungsverfahren“ (→ Seite 64) sowie den Eintrag über das Menü „Audio“ im Abschnitt „Übersicht über die Grundeinstellungen“ (→ Seite 66).

### PCM Down Conversion (PCM-Abwärtsumwandlung)

**No** (werkseitige Voreinstellung):

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player über Audiokabel an einen Verstärker angeschlossen ist.

**Yes (PCM):**

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player über ein Digitalaudio-Lichtleiterkabel an einen Verstärker angeschlossen ist.

Zum Schutz der Urheberrechte ist die Digitalausgabe von PCM-Audiosignalen auf 48 kHz/16 Bit beschränkt.

**Beim Abspielen von DVDs, die mit Linear-PCM-Ton mit einer Abtastfrequenz von 96 kHz bespielt sind**

Je nach den hergestellten Anschlüssen und den am Player vorgenommenen Einstellungen erfolgt die Digitalton-Ausgabe wie aus der folgenden Tabelle ersichtlich.

Einstellung	Anschluss	
	Digital	Analog
<b>No</b>	Digitalton wird nicht ausgegeben. (Bei einer nicht mit Kopierschutz codierten DVD wird der Originalton mit 96 kHz ausgegeben.*1)	Ausgabe eines 96-kHz-Signals
<b>Yes (PCM)</b>	Umwandlung und Ausgabe eines Signals von 48 kHz/16 Bit	Umwandlung und Ausgabe eines 48-kHz-Signals

\*1 Um die hochwertige Klangqualität von Discs erzielen zu können, auf denen Linear-PCM-Ton mit einer Abtastfrequenz 96 kHz aufgezeichnet ist, müssen die angeschlossenen Hi-Fi-Geräte zur Verarbeitung dieses Signalformats in der Lage sein.

### Dolby Digital

**Bitstream** (werkseitige Voreinstellung):

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein Gerät mit eingebautem Dolby Digital-Decoder angeschlossen ist.

**PCM:**

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein Gerät ohne eingebauten Dolby Digital-Decoder angeschlossen ist.\*2

### DTS Digital Surround

**Off** (werkseitige Voreinstellung):

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein Gerät ohne eingebauten DTS-Decoder angeschlossen ist.\*2 (Es wird kein Digitalsignal ausgegeben.)

**Bitstream:**

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein Gerät mit eingebautem DTS-Decoder angeschlossen ist.

### MPEG

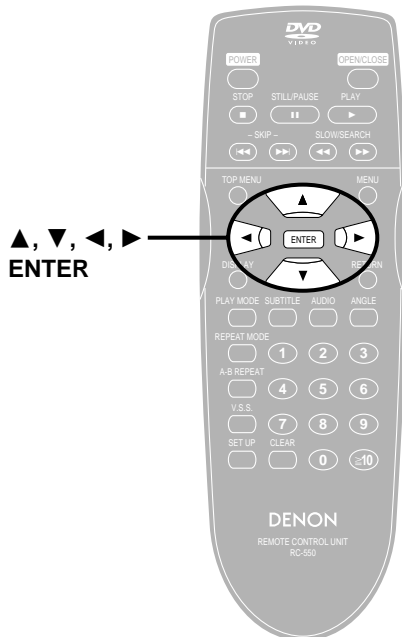
**PCM** (werkseitige Voreinstellung):

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein Gerät ohne eingebauten MPEG-Decoder angeschlossen ist.\*2

**Bitstream:**

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein Gerät mit eingebautem MPEG-Decoder angeschlossen ist.

\*2 Diese Änderung der Einstellung des digitalen Audio-Ausgangs muss vorgenommen werden, da anderenfalls Bitfluss-Signale ausgegeben werden, die vom Decoder nicht verarbeitet werden können. Dabei tritt u.U. ein so starkes Rauschen auf, dass eine Gefährdung des Gehörsinns besteht und die Lautsprecher beschädigt werden können.



## Uscita digitale

Riferirsi anche a "Procedimenti comuni" (→ pag. 65) e alla sezione Menu Audio di "Sommaro delle regolazioni iniziali" (→ pag. 68).

## PCM Down Conversion

**No** (Regolazione della fabbrica):

Se si è collegato un amplificatore con i cavi audio.

**Yes (PCM):**

Se si è collegato un amplificatore con un cavo audio digitale ottico.

La protezione del copyright limita l'uscita digitale a 48 kHz/16 bit.

**Durante la lettura dei DVD registrati a 96 kHz**

Il suono viene erogato secondo i collegamenti e le regolazioni operati.

Regolazione	Collegamento	
	Digitale	Analogico
<b>No</b>	Niente uscita (il suono viene erogato a 96 kHz se non c'è la protezione del copyright.*1)	Uscita a 96 kHz
<b>Yes (PCM)</b>	Suono convertito ed erogato a 48 kHz/16 bit	Suono convertito ed erogato a 48 kHz

\*1 Per trarre il massimo vantaggio dall'alta qualità del suono di questi dischi, il componente collegato deve essere in grado di trattare la LPCM di 96 kHz.

## Dolby Digital

**Bitstream** (Regolazione della fabbrica):

Se si è collegato un componente con decoder Dolby Digital incorporato.

**PCM:**

Se si è collegato un componente senza decoder Dolby Digital\*2 incorporato.

## DTS Digital Surround

**Off** (Regolazione della fabbrica):

Se si è collegato un componente senza decoder DTS\*2 incorporato. (Non vengono erogati segnali digitali.)

**Bitstream:**

Se si è collegato un componente con decoder DTS incorporato.

## MPEG

**PCM** (Regolazione della fabbrica):

Se si è collegato un componente senza decoder MPEG\*2 incorporato.

**Bitstream:**

Se si è collegato un componente con decoder MPEG.

\*2 **Bisogna operare questi cambiamenti all'uscita audio digitale, perché altrimenti vengono erogati segnali bitstream che il decoder non può trattare. Se vengono erogati tali segnali, esce un "disturbo" che potrebbe danneggiare l'udito o i diffusori.**

## Sortie numérique

Consultez également "Procédures communes" (→ page 65) et la section du menu Audio dans le "Résumé des réglages initiaux" (→ page 70).

## PCM Down Conversion

**No** (Valeur pré-réglée en usine):

Dans le cas du raccordement d'un amplificateur à câbles audio.

**Yes (PCM):**

Dans le cas du raccordement d'un amplificateur à câble audio numérique optique.

La protection contre la copie limite la sortie numérique à 48 kHz/16 bits.

**Lors de la lecture de DVD enregistrés à 96 kHz**

Le son est produit comme suit en fonction des raccordements et réglages que vous avez effectués.

Réglage	Raccordement	
	Numérique	Analogique
<b>No</b>	Pas de sortie (S'il n'existe pas de protection contre la copie, l'audio sort à 96 kHz.*1)	Son sorti à 96 kHz
<b>Yes (PCM)</b>	Son converti et sorti à 48 kHz/16 bits	Son converti et sorti à 48 kHz

\*1 Le matériel raccordé doit pouvoir accepter la LPCM à 96 kHz afin de tirer parti de la haute qualité audio offerte par ces disques.

## Dolby Digital

**Bitstream** (Valeur pré-réglée en usine):

Dans le cas du raccordement d'un lecteur à décodeur Dolby Digital intégré.

**PCM:**

Dans le cas du raccordement d'un lecteur sans décodeur Dolby Digital intégré.\*2

## DTS Digital Surround

**Off** (Valeur pré-réglée en usine):

Dans le cas du raccordement d'un lecteur sans décodeur DTS intégré.\*2 (Aucun signal numérique n'est sorti.)

**Bitstream:**

Dans le cas du raccordement d'un lecteur à décodeur DTS intégré.

## MPEG

**PCM** (Valeur pré-réglée en usine):

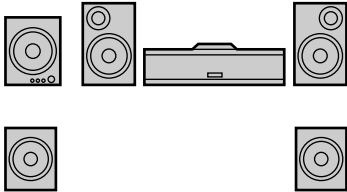
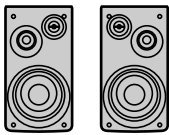
Dans le cas du raccordement d'un lecteur sans décodeur MPEG intégré.\*2

**Bitstream:**

Lors du raccordement d'un lecteur à décodeur MPEG intégré.

\*2 **Ces changements de la sortie audio numérique sont impératifs sinon les signaux en train binaire (bitstream) que le décodeur ne peut prendre en charge seront sortis. Si ces signaux sont sortis, ils s'accompagneront d'un "bruit" risquant d'endommager votre ouïe et les enceintes.**

- Dieses Modell ist zur Wiedergabe von Programmmaterial im Format Dolby Digital in der Lage, aber nur mit zwei Kanälen. Dieser Player verfügt nicht über einen eingebauten DTS-Decoder. Um in den Genuss der dynamischen Surround-Effekte zu kommen, müssen Sie ein Gerät mit eingebautem Dolby Digital- oder DTS-Decoder anschließen.
- Questo modello può effettuare la lettura dei dischi con Dolby Digital, ma soltanto in due canali. Questo modello non ha il decoder DTS. Per fruire del suono surround, bisogna collegare una unità dotata del Dolby Digital o di un decoder DTS.
- Ce modèle peut lire les disques en Dolby Digital mais sur deux canaux seulement. Il ne comporte pas de décodeur DTS. Pour jouir du son surround, vous devez raccorder un lecteur comportant un décodeur Dolby Digital ou DTS.

<p><b>Anwendungszweck</b>  <b>Cosa bisogna fare</b>  <b>But recherché</b></p>	<p><b>Anschlussverfahren</b>  <b>Come farlo</b>  <b>Pour cela</b></p>	<p><b>Seite</b>  <b>Pagina</b>  <b>Page</b></p>
<p><b>Wiedergabe von 5.1-kanaligem Surround Sound</b>  <b>Per fruire del suono surround di 5.1 canali</b>  <b>Bénéficier du son Surround sur 5.1 canaux</b></p> 	<p><b>Digitalanschluss</b> <b>Collegamento digitale</b> <b>Connexion numérique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schließen Sie den Player an einen Verstärker mit eingebautem Decoder oder an eine separate Decoder-Verstärker-Kombination an.</li> <li>• Collegare l'unità a un amplificatore dotato di un decoder incorporato o di una combinazione separata di decoder-amplificatore.</li> <li>• Raccordez le lecteur à un amplificateur à décodeur intégré ou à une combinaison décodeur-amplificateur séparée.</li> </ul>	<p>76 <b>A</b>  77 <b>A</b></p>
<p><b>Wiedergabe von Stereoton oder Programmmaterial im Format Dolby Pro Logic</b>  <b>Per l'ascolto stereofonico o Dolby Pro Logic</b>  <b>Bénéficier d'un son stéréo ou Dolby Pro Logic</b></p> 	<p><b>Analoganschluss</b> <b>Collegamento analogico</b> <b>Connexion analogique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schließen Sie den Player an einen analogen Verstärker oder eine analoge Audiokomponente an.</li> <li>• Collegare l'unità a un amplificatore analogico o componente del sistema.</li> <li>• Raccordez le lecteur à un amplificateur ou composant de système analogique.</li> </ul>	<p>78 <b>B</b>  79 <b>B</b></p>
<p><b>Satte Basswiedergabe über einen Subwoofer</b>  <b>Per ottenere dei bassi profondi con il subwoofer</b>  <b>Bénéficier de graves très marqués avec un subwoofer</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schließen Sie einen Subwoofer mit eingebautem Verstärker an.</li> <li>• Collegare un subwoofer attivo.</li> <li>• Raccordez un subwoofer actif.</li> </ul>	<p>78, 79</p>

„DTS“ und „DTS Digital Out“ sind Warenzeichen von Digital Theater Systems, Inc.

“DTS” e “DTS Digital Out” sono marchi di fabbrica registrati di Digital Theater Systems, Inc.

Einstellungen Regolazioni Réglages	Seite Pagina Page
<b>PCM Down Conversion:</b> Yes (PCM) <b>Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Die erforderlichen Einstellungen richten sich nach dem jeweils verwendeten Decoder.</li> <li>• Le regolazioni dipendono dal componente di decodifica.</li> <li>• Ces réglages dépendent du matériel de décodage.</li> </ul>	72, 73
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nehmen Sie die Lautsprecher-Einstellungen am Verstärker oder Decoder vor.</li> <li>• Regolare i diffusori con l'amplificatore o il decoder.</li> <li>• Effectuez les réglages d'enceintes sur l'amplificateur ou le décodeur.</li> </ul>	—
<b>PCM Down Conversion:</b> No	72, 73
<b>PCM Down Conversion:</b> Yes (PCM) <b>Dolby Digital:</b> PCM <b>DTS Digital Surround:</b> Off <b>MPEG:</b> PCM	72, 73
<b>Bass Plus:</b> ON	52, 53

“DTS” et “DTS Digital Out” sont des marques déposées de Digital Theater Systems, Inc.

## ■ Sonstige Anwendungszweckse

Aufnahmen auf MDs oder Cassetten (➔ Seite 78).

### Hinweise

- Bei den in dieser Bedienungsanleitung gezeigten Anschlüssen handelt es sich um Beispiele.
- Falls nicht anders angegeben, sind Zusatzgeräte und Kabel separat erhältlich.
- Achten Sie vor dem Herstellen von Anschlüssen darauf, die Stromzufuhr aller Geräte auszuschalten und die betreffenden Bedienungsanleitungen durchzulesen.

### ■ Altri usi

Registrazione degli MD o cassette (➔ pag. 79).

### Note

- I collegamenti dei componenti descritti sono degli esempi.
- I componenti e cavi opzionali sono venduti separatamente, a meno che altrimenti indicato.
- Prima del collegamento, spegnere tutti i componenti e leggere tutte le relative istruzioni per l'uso.

### ■ Autres utilisations

Enregistrement sur MD ou bandes de cassettes (➔ page 79).

### Remarque

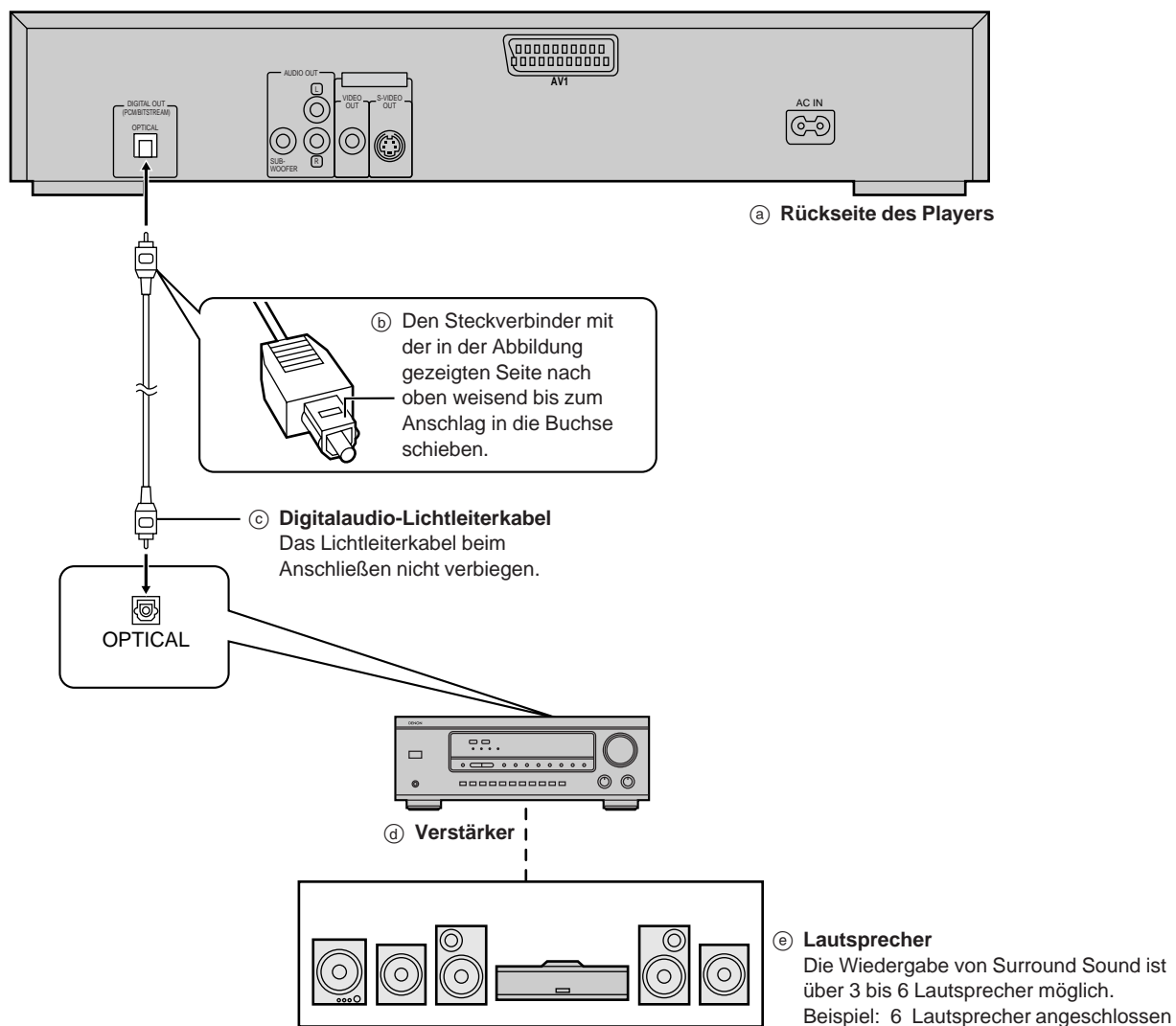
- Les raccordements décrits ne sont que des exemples.
- Sauf indications contraires, les câbles de raccordement des dispositifs périphériques et autres câbles optionnels sont vendus séparément.
- Avant le raccordement, mettez hors tension tous les appareils et lisez les modes d'emploi appropriés.

In Lizenz von Dolby Laboratories hergestellt.  
 „Dolby“ und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories. Vertrauliche, unveröffentlichte Schriften. © 1992–1997 Dolby Laboratories. Alle Rechte vorbehalten.

Prodotto sotto licenza della Dolby Laboratories.  
 “Dolby” ed il simbolo doppia D sono marchi registrati della Dolby Laboratories. Lavori non pubblicati riservati. © 1992–1997 Dolby Laboratories. Tutti i diritti sono riservati.

Fabriqu  sous licence de Dolby Laboratories.  
 “Dolby” et le symbole double D sont des marques de commerce de Dolby Laboratories. Œuvres confidentielles non publiées. © 1992–1997 Dolby Laboratories. Tous droits réservés.

**A** Anschließen eines Verstärkers mit eingebautem Decoder oder einer separaten Decoder-Verstärker-Kombination



Nehmen Sie die für die jeweils angeschlossenen Geräte ggf. erforderlichen Änderungen vor (⇒ Seite 72).

**Hinweis**

Ein ggf. verwendeter DTS Digital Surround-Decoder muss auf das Abspielen von DVDs ausgelegt sein.



## **A** Collegamento di un amplificatore dotato di un decoder incorporato o di una combinazione decoder-amplificatore

- (a) Parte posteriore dell'unità**
- (b)** Inserire completamente, con questo lato rivolto in alto.
- (c) Cavo audio digitale ottico**  
Non piegarlo collegandolo.
- (d) Amplificatore**
- (e) Diffusori**  
Per fruire del suono surround, collegare da tre a sei diffusori.  
Esempio: Sei diffusori

**Fare le regolazioni adatte ai componenti collegati (⇒ pag. 73).**

### **Note**

Non si possono usare i decoder DTS Digital Surround non adatti al DVD.

## **A** Raccordement d'un amplificateur à décodeur intégré ou combinaison décodeur-amplificateur

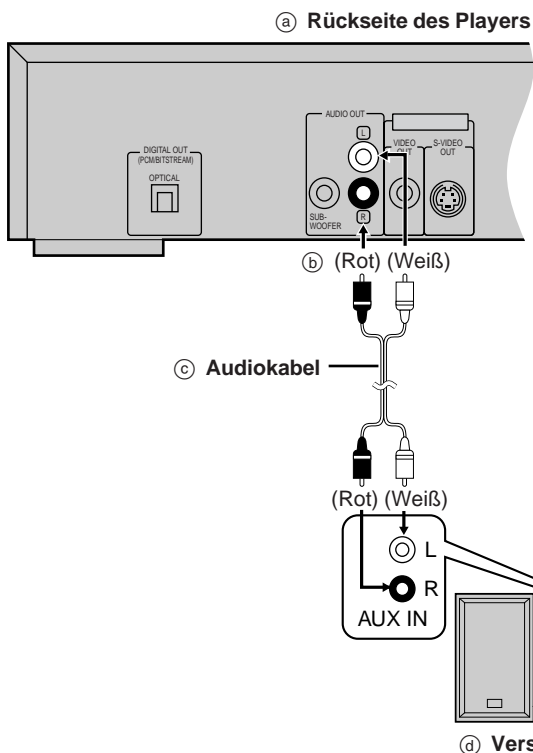
- (a) Arrière du lecteur**
- (b)** Insérez le câble à fond, ce côté tourné vers le haut.
- (c) Câble audio numérique optique**  
Évitez de tordre ce câble lors du raccordement.
- (d) Amplificateur**
- (e) Enceintes**  
Vous pouvez jouir d'un son Surround en raccordant de trois à six enceintes.  
Illustration: six enceintes

**Modifiez les réglages en fonction des appareils raccordés (⇒ page 73).**

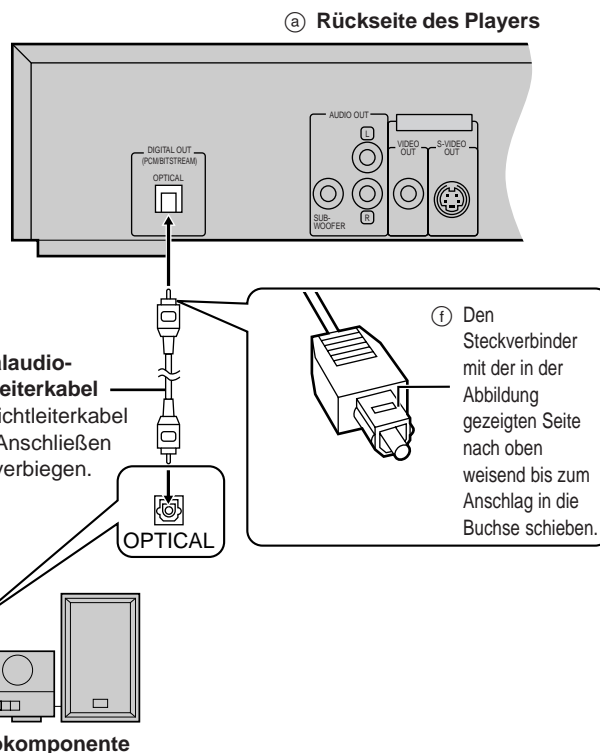
### **Remarque**

Vous ne pouvez pas utiliser un décodeur DTS Digital Surround non adapté aux DVD.

## B Anschließen eines analogen Verstärkers oder einer analogen Audiokomponente



## C Anschließen eines digitalen Verstärkers oder einer digitalen Audiokomponente



•Stellen Sie den Eintrag „PCM Down Conversion“ auf „No“ ein (⇒ Seite 72).

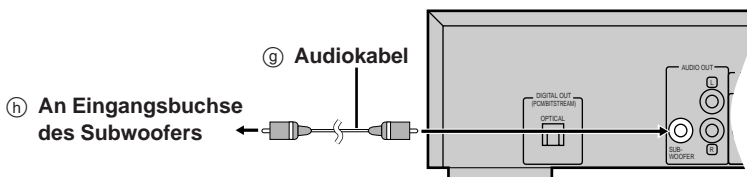
Nehmen Sie die für die jeweils angeschlossenen Geräte ggf. erforderlichen Änderungen vor (⇒ Seite 72).

### Wiedergabe von Programmmaterial im Format Dolby Pro Logic

- Wenn ein Verstärker mit eingebautem Dolby Pro Logic-Decoder angeschlossen ist, müssen Sie zusätzlich einen Mittellautsprecher und Surround-Lautsprecher anschließen, um in den Genuss von Surround Sound zu kommen. Einzelheiten zu den Anschlüssen finden Sie in den Bedienungsanleitungen der betreffenden Lautsprecher.
- Schalten Sie die Funktionen Virtual Surround Sound (V.S.S.) und Bass Plus aus (⇒ Seite 52). Wenn die Virtual Surround Sound (V.S.S.) und Bass Plus-Effekte aktiviert sind, arbeitet der Dolby Pro Logic-Decoder nicht einwandfrei.

## Anschließen eines Subwoofers mit eingebautem Verstärker (separat erhältlich)

Der Anschluss eines Subwoofers mit eingebautem Verstärker ermöglicht die Wiedergabe satter Bässe.



- Stellen Sie den Subwoofer möglichst vorne in der Mitte auf.
- Aktivieren Sie die Bass Plus-Funktion, um den Ausgangspegel des Subwoofers anzuheben (⇒ Seite 52).
- Stellen Sie den Lautstärkepegel am Subwoofer wunschgemäß ein.

## Aufnahmen auf MDs oder Cassetten

### ■ Analoge Aufnahme

Sie können Aufnahmen sowohl auf einer MiniDisc (MD) als auch auf einer Cassette machen. Wenn ein analoger Anschluss zwischen Player und Aufnahmegerät hergestellt wird, unterliegen die Aufnahmen nicht dem Kopierschutz, mit dem manche DVDs codiert sind.

### Ausführen einer analogen Aufnahme

Verbinden Sie den Player über ein Audiokabel mit dem Aufnahmegerät (⇒ B oben).

### ■ Digitale Aufnahme

Das Digitalsignal kann direkt auf eine MD aufgezeichnet werden. Dabei werden die auf DVDs aufgezeichneten Signale in Linear-PCM-Ton mit einer Abtastfrequenz von 48 kHz/16 Bit umgewandelt. Vergewissern Sie sich, dass die folgenden Bedingungen erfüllt sind.

- Die Disc ist nicht mit Kopierschutz codiert.
- Das Aufnahmegerät kann Signale mit einer Abtastfrequenz von 48 kHz/16 Bit verarbeiten.

### Ausführen einer digitalen Aufnahme

1. Verbinden Sie den Player über ein Digitalaudio-Lichtleiterkabel mit dem Aufnahmegerät (⇒ C oben).
2. Zum Aufnehmen von DVDs ändern Sie die im Abschnitt „Digitaler Audio-Ausgang“ erläuterten Einstellungen (⇒ Seite 72) ggf. wie folgt.

PCM Down Conversion: Yes (PCM)    Dolby Digital: PCM  
DTS Digital Surround: Off    MPEG: PCM

## B Collegamento di un amplificatore analogico o componente del sistema

- a Parte posteriore unità    b (Rosso) (Bianco)    c Cavo audio  
 d Amplificatore o componente del sistema  
 • Selezionare “No” in “PCM Down Conversion”  
 (⇒ pag. 73).

## C Collegamento di un amplificatore digitale o componente del sistema

- a Parte posteriore unità  
 e Cavo audio digitale ottico  
 Non piegarlo collegandolo.  
 f Inserire completamente, con questo lato rivolto in alto.  
**Fare le regolazioni adatte ai componenti collegati**  
 (⇒ pag. 73).

### Per fruire del Dolby Pro Logic

- Se si collega un amplificatore dotato del decoder Dolby Pro Logic, per l'ascolto del suono surround bisogna collegare anche i diffusori centrale e surround. Per i dettagli sui collegamenti, leggere le relative istruzioni.
- Disattivare Virtual Surround Sound (V.S.S.) e Bass Plus (⇒ pag. 53). Il decoder Dolby Pro Logic non funziona correttamente se Virtual Surround Sound (V.S.S.) e Bass Plus sono attivati.

## Collegamento di un subwoofer attivo (opzionale)

- Collegando un subwoofer attivo si ottengono dei bassi più potenti.
- g Cavo audio
- h Al terminale di ingresso del subwoofer
- Sistemare il subwoofer quanto più vicino al diffusore centrale.
  - Attivare BASS PLUS per amplificare l'uscita dal subwoofer (⇒ pag. 53).
  - Regolare il volume del subwoofer secondo le proprie preferenze.

## Registrazione degli MD o cassette

### Registrazione analogica

Si possono registrare gli MD o le cassette. Se si usa il collegamento analogico, la protezione del copyright dei DVD non ha alcun effetto sul suono.

#### Per fare una registrazione analogica

Collegare l'unità di registrazione con un cavo audio (⇒ B sopra).

### Registrazione digitale

Il segnale digitale può essere registrato direttamente sugli MD.

I segnali dei DVD vengono convertiti nella PCM lineare di 48 kHz/16 bit.

Accertarsi che siano soddisfatte le condizioni seguenti.

- Che il disco non sia protetto dalle copie.
- Che l'unità di registrazione possa trattare la frequenza campione di 48 kHz/16 bit.

#### Per fare una registrazione digitale

1. Collegare una unità di registrazione con un cavo audio digitale ottico (⇒ C sopra).
2. Per registrare i DVD, cambiare le regolazioni di uscita audio digitale (⇒ pag. 73).  
 PCM Down Conversion: Yes (PCM)    Dolby Digital: PCM  
 DTS Digital Surround: Off    MPEG: PCM

## B Raccordement d'un amplificateur ou composant de système analogique

- a Arrière du lecteur    b (Rouge) (blanc)    c Câble audio  
 d Amplificateur ou composant de système  
 • Sélectionnez “No” dans “PCM Down Conversion”  
 (⇒ page 73).

## C Raccordement d'un amplificateur ou composant de système numérique

- a Arrière du lecteur  
 e Câble audio numérique optique  
 Évitez de tordre ce câble lors du raccordement.  
 f Insérez le câble à fond, ce côté tourné vers le haut.  
**Modifiez les réglages en fonction des appareils que vous avez raccordés** (⇒ page 73).

### Pour jouir du son Dolby Pro Logic

- Si vous raccordez un amplificateur comportant un décodeur Dolby Pro Logic, vous devez aussi raccorder une enceinte centrale et des enceintes surround pour bénéficier du son surround. Pour de plus amples informations sur ce raccordement, lisez le mode d'emploi des appareils.
- Coupez le Virtual Surround Sound (V.S.S.) et Bass Plus (⇒ page 53). Le décodeur Dolby Pro Logic ne fonctionnera pas correctement si le Virtual Surround Sound (V.S.S.) et Bass Plus est actif.

## Raccordement d'un subwoofer actif (en option)

Vous pouvez jouir d'un son plus grave et plus puissant en raccordant un subwoofer actif.

- g Câble audio
- h Vers la borne d'entrée du subwoofer
- Placez le subwoofer le plus près possible du centre à l'avant.
  - Activez BASS PLUS pour amplifier la sortie du subwoofer (⇒ page 53).
  - Réglez le volume sur le subwoofer selon votre préférence.

## Enregistrement sur MD ou bandes de cassettes

### Enregistrement analogique

Vous pouvez enregistrer sur un MD ou une bande de cassette. Du fait du raccordement analogique, le son ne sera pas affecté par la protection contre la copie des DVD.

#### Pour effectuer un enregistrement analogique

Raccordez le matériel d'enregistrement au moyen d'un câble audio (⇒ B ci-dessus).

### Enregistrement numérique

Vous pouvez enregistrer le signal numérique directement sur un MD.

Les signaux sur les DVD seront convertis par PCM linéaire 48 kHz/16 bits.

Assurez-vous que les conditions suivantes sont remplies.

- Aucune protection contre la copie n'est enregistrée sur le disque.
- Le matériel d'enregistrement peut prendre en charge une fréquence d'échantillonnage de 48 kHz/16 bits.

#### Pour effectuer un enregistrement numérique

1. Raccordez le matériel d'enregistrement au moyen d'un câble numérique optique (⇒ C ci-dessus).
2. Lors de l'enregistrement de DVD, changez les réglages de la sortie audio numérique (⇒ page 73).  
 PCM Down Conversion: Yes (PCM)    Dolby Digital: PCM  
 DTS Digital Surround: Off    MPEG: PCM

# Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte die nachstehende Liste und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen.

Falls Sie Fragen zu den Prüfpunkten haben oder sich eine Störung anhand der in der Tabelle angegebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigen lässt, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

**Die Bezugsseiten sind jeweils durch weiße Ziffern auf schwarzem Hintergrund gekennzeichnet, z. B. 40.**

## Störungen der Stromversorgung

Der Player lässt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schließen Sie das Netzkabel fest an eine Netzsteckdose an. <b>40</b></li> </ul>
Der Player schaltet automatisch in den Bereitschaftszustand um.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn der Player ca. 30 Minuten lang im Stoppzustand verbleibt, schaltet er zur Energieeinsparung in den Bereitschaftszustand um (<b>Ausschaltautomatik</b>). Schalten Sie den Player erneut ein.</li> </ul>

## Störungen beim Betrieb

Der Player spricht nicht auf Betätigen der Funktionstasten an.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bei manchen Discs sind bestimmte Bedienungsvorgänge u.U. gesperrt.</li> <li>• Es kann sein, dass diese Störung durch Blitzschlag, statische Aufladung oder andere externe Faktoren erzeugt wurde. <b>Rückstellverfahren:</b> Drücken Sie [ON/STANDBY] einmal, um den Player in den Bereitschaftszustand umzuschalten, und dann erneut, um ihn wieder einzuschalten. Als Alternative drücken Sie [ON/STANDBY], um den Player in den Bereitschaftszustand umzuschalten, trennen Sie das Netzkabel kurzzeitig von der Netzsteckdose und schließen Sie es dann wieder an.</li> </ul>
Die Fernbedienung funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie, ob die Batterien mit korrekter Polarität (+ und –) eingelegt sind. <b>36</b></li> <li>• Falls die Batterien erschöpft sind: Legen Sie frische Batterien ein. <b>36</b></li> <li>• Richten Sie die Fernbedienung auf den Fernbedienungs-Signalsensor an der Frontplatte. <b>36</b></li> </ul>
Nach Drücken von [▶] (PLAY) startet die Wiedergabe nicht, oder sie stoppt sofort wieder.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Im Inneren des Players hat sich u.U. Kondensat gebildet; warten Sie 1–2 Stunden lang, bevor Sie den Betrieb fortsetzen.</li> <li>• Andere Discs als DVDs, Video-CDs und CDs können nicht mit diesem Player abgespielt werden. <b>34</b></li> <li>• Mit diesem Player können nur DVDs abgespielt werden, die mit dem Regionalcode „2“ oder „ALL“ bzw. mit einer Gruppe von Regionalcodes codiert sind, die den Regionalcode „2“ enthält. <b>34</b></li> <li>• Die Disc ist u.U. verschmutzt und muss gereinigt werden. <b>36</b></li> <li>• Vergewissern Sie sich, dass das Etikett der abzuspielenden Seite der Disc nach oben weist. <b>44</b></li> </ul>
Die Tonspur- oder Untertitelsprache kann nicht gewechselt werden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es können nur die jeweils auf einer Disc aufgezeichneten Sprachen gewählt werden.</li> <li>• Bei bestimmten Discs kann die Einstellung der Sprache nicht durch Betätigen von [AUDIO] oder [SUBTITLE] gewechselt werden, sondern muss in einem Disc-Menü geändert werden. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Begleitliteratur der Disc. <b>50</b></li> </ul>
Untertitel werden nicht angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Auf der betreffenden Disc sind u.U. keine Untertitel aufgezeichnet.</li> <li>• Die Einblendung der Untertitel wurde ausgeschaltet. Schalten Sie die Einblendung ein. <b>50</b></li> </ul>
Die im Grundeinstellungs-Menü gewählte Sprache wird nicht für Tonspur und/oder Untertitel verwendet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die gewählte Sprache ist nicht auf der betreffenden Disc aufgezeichnet.</li> </ul>
Der Betrachtungswinkel kann nicht gewechselt werden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Verfügbarkeit dieser Funktion richtet sich nach der jeweiligen Disc. Auch bei einer mit Mehrfach-Kamerawinkeln aufgezeichneten DVD sind womöglich nicht alle Szenen auf diese Weise aufgenommen worden. <b>50</b></li> </ul>
Sie haben das Einstufungs-Kennwort vergessen. Führen Sie eine Rückstellung auf die werkseitigen Voreinstellungen aus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Halten Sie im Stoppzustand des Players [◀◀] und [■] gleichzeitig gedrückt, und halten Sie dann zusätzlich [▲] so lange gedrückt, bis die Meldung „Initialized“ vom Bildschirm verschwindet. Schalten Sie den Player einmal aus und wieder ein. Dadurch werden alle werkseitigen Voreinstellungen des Players wiederhergestellt.</li> </ul>

## Tonstörungen

Es wird kein Ton wiedergegeben. Der Klang ist verzerrt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie alle Anschlüsse. <b>40 76 78</b></li> <li>• Überprüfen Sie die Einstellung der Lautstärke am angeschlossenen Gerät.</li> <li>• Vergewissern Sie sich, dass der richtige Eingang am Fernsehgerät und am angeschlossenen Hi-Fi-Gerät gewählt ist.</li> <li>• Schalten Sie den Virtual Surround Sound (V.S.S.)-Effekt aus, falls Verzerrungen im Klang auftreten. <b>62</b></li> <li>• Bei aktiviertem Virtual Surround Sound (V.S.S.)-Effekt wird der Ton nur von den beiden vorderen Lautsprechern abgegeben. Schalten Sie den Advanced Surround-Effekt aus, wenn drei oder mehr Lautsprecher angeschlossen sind. <b>62</b></li> </ul>
Die Lautsprecher geben laute, durchdringende Geräusche ab.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn der Player über den DIGITAL AUDIO OUT-Anschluss an ein anderes Gerät angeschlossen ist, vergewissern Sie sich, dass die korrekten Einstellungen für die Einträge „Dolby Digital“, „DTS Digital Surround“ und „MPEG“ im Audio-Menü des Grundeinstellungs-Menüs gewählt wurden. <b>72</b></li> </ul>

## Bildstörungen

Bei Suchlauf vorwärts und rückwärts ist das Bild gestört.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dies ist technisch bedingt. Es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung.</li> </ul>
Auf dem Bildschirm erscheint kein Bild.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie alle Anschlüsse. <b>40</b></li> <li>• Vergewissern Sie sich, dass das Fernsehgerät eingeschaltet ist.</li> <li>• Vergewissern Sie sich, dass der korrekte Video-Eingang (z. B. VIDEO 1) am Fernsehgerät gewählt ist.</li> </ul>
Ein ungewöhnliches Bild erscheint auf dem Bildschirm. (Das Bild ist am linken oder rechten Rand abgeschnitten, oder schwarze Balken erscheinen am oberen und unteren Bildrand.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ändern Sie im Eintrag „TV Aspect“ im Video-Menü des Grundeinstellungs-Menüs die Einstellung des Bildseitenverhältnisses, so dass sie Ihrem Fernsehgerät entspricht. Möglicherweise muss auch die Einstellung des Anzeigemodus am Fernsehgerät geändert werden. <b>42</b></li> <li>• Vergewissern Sie sich, dass der Player direkt an das Fernsehgerät angeschlossen ist, nicht über einen dazwischen geschalteten Videorecorder.</li> </ul>

## Anzeigestörungen

Die Meldung „NO PLAY“ erscheint im Display.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sie haben eine Disc mit einem Format eingelegt, das vom Player nicht abgespielt werden kann; legen Sie eine mit diesem Player kompatible Disc ein. <b>34</b></li> </ul>
Auf dem Bildschirm erscheinen keine Meldungen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie den Eintrag „On-Screen Messages“ im Display-Menü des Grundeinstellungs-Menüs auf „On“ ein. <b>33</b></li> </ul>
Die GUI-Anzeigen erscheinen überhaupt nicht oder werden am oberen Bildschirmrand abgeschnitten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Betätigen Sie [▲, ▼] (während das Symbol ganz rechts in der Anzeige hervorgehoben ist), um die Einblendungsposition nach unten zu verschieben. <b>33</b></li> </ul>
Disc-Menüs werden in einer falschen Sprache angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wählen Sie die gewünschte Sprache im Eintrag „Menü“ im Disc-Menü des Grundeinstellungs-Menüs. <b>33</b></li> </ul>
Menügesteuerte Wiedergabe ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Menüs werden nur angezeigt, wenn sie auf der Disc aufgezeichnet sind.</li> </ul>
Die Meldung „CHECK THE DISC“ erscheint im Display.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Disc ist verschmutzt. Reinigen Sie die Disc. <b>33</b></li> </ul>
Der Fehlercode „H □□“ erscheint im Display.  Die Kästchen „□□“ vertreten zwei Ziffern.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eine Funktionsstörung liegt wahrscheinlich vor. Die auf den Buchstaben „H“ folgenden Ziffern richten sich nach dem Zustand des Players. <b>Rückstellverfahren:</b> Drücken Sie [ON/STANDBY] einmal, um den Player in den Bereitschaftszustand umzuschalten, und dann erneut, um ihn wieder einzuschalten. Als Alternative drücken Sie [ON/STANDBY], um den Player in den Bereitschaftszustand umzuschalten, trennen Sie das Netzkabel kurzzeitig von der Netzsteckdose und schließen Sie es dann wieder an.</li> <li>• Falls die Meldung auch nach Ausführen der obigen Aktionen nicht vom Display verschwindet, setzen Sie sich bitte unter Angabe des angezeigten Fehlercodes mit dem Kundendienst in Verbindung.</li> </ul>
Die Meldung „NO DISC“ erscheint im Display.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es ist keine Disc eingelegt; legen Sie eine Disc ein.</li> <li>• Die Disc wurde verkehrt herum eingelegt; legen Sie die Disc korrekt ein.</li> </ul>

# Pflege und Instandhaltung

### Wischen Sie Staub und Schmutz mit einem weichen, trockenen Tuch von den Außenflächen ab.

Zum Entfernen hartnäckiger Schmutzflecken verwenden Sie ein weiches Tuch, das mit Seifenlauge oder einem neutralen Reinigungsmittel angefeuchtet wurde.

- Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes.
- Vor Gebrauch eines chemisch behandelten Reinigungstuchs lesen Sie bitte die Anweisungen des Herstellers durch.

Dieses Produkt ist mit einer Urheberschutz-Vorrichtung ausgestattet, deren Technologie durch US-Patente und geistige Eigentumsrechte im Besitz von Macrovision Corporation und anderen Inhabern von Urheberrechten geschützt ist. Der Gebrauch dieser Urheberschutz-Vorrichtung muss durch Macrovision Corporation genehmigt werden und ist ausschließlich für die private Nutzung vorgesehen, sofern dem Benutzer keine weitergehende Genehmigung von Macrovision Corporation erteilt worden ist. Untersuchungen dieses Gerätes zum Zweck eines unbefugten Nachbaus und Zerlegens sind untersagt.

Prima di chiamare il tecnico per la riparazione dell'unità, controllare la tabella sotto per trovare la causa probabile del problema riscontrato. Nel caso di un dubbio su alcuni punti da controllare, oppure se i rimedi indicati nella tabella non risolvono il problema, rivolgersi al rivenditore.

Le pagine di riferimento sono indicate con i numeri nei cerchietti neri, come 41.

## Alimentazione

L'unità non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Inserire saldamente la spina del cavo di alimentazione nella presa di corrente. 41</li> </ul>
L'unità si dispone automaticamente nella modalità di attesa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Per risparmiare corrente, l'unità si dispone automaticamente nella modalità di attesa dopo che è rimasta per circa 30 minuti nella modalità di arresto (<b>funzione di spegnimento automatico</b>). Riaccendere l'unità.</li> </ul>

## Funzionamento

Non c'è risposta quando si premono i tasti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Alcune operazioni sono proibite dal disco.</li> <li>● L'unità potrebbe non funzionare correttamente per le condizioni di illuminazione, l'elettricità statica o altri fattori esterni.</li> </ul> <p><b>Procedimento di ripristino:</b> Premere [ON/STANDBY/!] per disporre l'unità nella modalità di attesa e riaccenderla. Oppure, premere [ON/STANDBY/!] per disporre l'unità nella modalità di attesa, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e ricollegarlo.</p>
Non è possibile alcuna operazione con il telecomando.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Controllare che le pile siano installate con le polarità (+ e -) allineate correttamente. 37</li> <li>● Le pile sono scariche: Sostituirle con altre nuove. 37</li> <li>● Usare il telecomando puntandolo sul sensore dei segnali del telecomando. 37</li> </ul>
La lettura non comincia quando si preme [▶] (PLAY). La lettura comincia ma si ferma immediatamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Si è formata della condensa: Aspettare da 1 a 2 ore che evapori.</li> <li>● Con questa unità è possibile soltanto la lettura dei DVD, CD video e CD. 35</li> <li>● Questa unità non può usare i DVD con un codice di area diverso da "2", "ALL" o di multiple aree comprendenti il codice "2". 35</li> <li>● Il disco potrebbe essere sporco e dover essere pulito. 37</li> <li>● Accertarsi che il disco sia inserito con il lato dell'etichetta da leggere rivolto in alto. 45</li> </ul>
La lingua desiderata non può essere selezionata.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La lingua desiderata non può essere selezionata con i dischi che non contengono più di una lingua.</li> <li>● Con alcuni dischi, la lingua desiderata non può essere selezionata con [AUDIO] o [SUBTITLE]. Provare a selezionarla dal menu del disco se è disponibile. 51</li> </ul>
Non ci sono i sottotitoli.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● I sottotitoli appaiono soltanto se il disco li contiene.</li> <li>● I sottotitoli vengono cancellati dal televisore. Visualizzarli. 51</li> </ul>
La lingua della colonna sonora e/o dei sottotitoli non è quella selezionata con le regolazioni iniziali.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La lingua non è registrata sul disco.</li> </ul>
L'angolo non può essere cambiato.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Questa funzione dipende dal supporto disponibile. Anche se sul disco sono registrati i numeri degli angoli, gli angoli potrebbero essere registrati soltanto per alcune scene. 51</li> </ul>
Si è dimenticata la password. Ripristinare tutte le regolazioni della fabbrica.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Durante l'arresto, mantenere premuto [◀◀] e [■] sull'unità, e mantenere premuto anche [▲] sull'unità finché "Initialized" non scompare dallo schermo TV. Spegner e riaccendere l'unità. Vengono ripristinate tutte le regolazioni iniziali.</li> </ul>

## Suono

Non c'è il suono. Il suono è distorto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Controllare i collegamenti. 41 77 79</li> <li>● Controllare il volume dei componenti collegati.</li> <li>● Accertarsi che le regolazioni di ingresso del televisore e dei componenti stereo siano corrette.</li> <li>● Disattivare Virtual Surround Sound se causa distorsione. 53</li> <li>● Se Virtual Surround Sound è attivato, il suono esce soltanto dai due diffusori anteriori. Disattivare Advanced Surround se si usano tre o più diffusori. 53</li> </ul>
Dai diffusori esce un suono assordante.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Se si è collegata questa unità a un altro componente mediante il terminale DIGITAL AUDIO OUT, accertarsi di aver selezionato le regolazioni corrette per "Dolby Digital", "DTS Digital Surround" e "MPEG" sulla schermata SETUP del menu Audio. 73</li> </ul>

## Immagini

Le immagini sono distorte durante la ricerca.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Le immagini sono sempre distorte in un certo qual modo: ciò è normale.</li> </ul>
Non ci sono le immagini.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Accertarsi che i componenti siano collegati correttamente. 41</li> <li>● Accertarsi che il televisore sia acceso.</li> <li>● Accertarsi che la regolazione dell'ingresso video del televisore (p.es., VIDEO 1) sia corretta.</li> </ul>
Le immagini visualizzate sullo schermo TV non sono normali. (I lati delle immagini sono tagliati o appaiono bande nere sulla parte superiore e inferiore delle immagini.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Andare al menu Video sulla schermata SETUP e cambiare "TV Aspect" secondo il televisore usato. Potrebbe anche essere necessario cambiare la modalità dello schermo del televisore. 43</li> <li>● Accertarsi che l'unità sia collegata direttamente al televisore e che non sia collegata tramite il videoregistratore.</li> </ul>

## Display

Sul display dell'unità appare "NO PLAY".	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Si è inserito un disco che l'unità non può leggere. Inserire un disco che l'unità può leggere. 65</li> </ul>
Non ci sono i messaggi sullo schermo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Andare al menu Display sulla schermata SETUP e selezionare "On" per "On-Screen Messages". 68</li> </ul>
Le barre GUI non vengono visualizzate o vengono visualizzate soltanto parzialmente sullo schermo TV.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Premere [▲, ▼] mentre l'icona all'estrema destra è evidenziata per spostare la barra GUI. 59</li> </ul>
Il menu del disco viene visualizzato in una lingua diversa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Andare al menu Disc sulla schermata SETUP e selezionare la lingua desiderata per "Menus". 69</li> </ul>
La lettura con i menu non è possibile.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● I menu vengono visualizzati soltanto se sono registrati sul disco.</li> </ul>
Sul display dell'unità appare "CHECK THE DISC".	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Il disco è sporco. Pulirlo. 67</li> </ul>
Sul display dell'unità appare "H□□". □□ è un numero.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Si è verificato un problema. Il numero dopo "H" dipende dallo stato dell'unità. <b>Procedimento di ripristino:</b> Premere [ON/STANDBY/I] per disporre l'unità nella modalità di attesa e riaccenderla. Oppure, premere [ON/STANDBY/I] per disporre l'unità nella modalità di attesa, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e ricollegarlo.</li> <li>● Se il numero di servizio non si cancella, notarlo e comunicarlo al tecnico.</li> </ul>
Sul display dell'unità appare "NO DISC".	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Il disco non è stato inserito. Inserire un disco.</li> <li>● Il disco non è stato inserito correttamente. Inserirlo correttamente.</li> </ul>

## Manutenzione

### Per pulire l'unità, usare un panno morbido e asciutto.

Se le superfici sono molto sporche, usare un panno morbido inumidito con una soluzione di acqua e sapone o con una soluzione detergente leggera.

- Per pulire l'unità, mai usare alcol, solventi o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere le istruzioni che lo accompagnano.

Questo prodotto incorpora la tecnologia di protezione del copyright tutelata mediante i diritti sul metodo di certe patenti U.S. ed altri diritti di proprietà intellettuale detenuti dalla Macrovision Corporation ed altri detentori di diritti. L'uso di questa tecnologia di protezione del copyright deve essere autorizzato dalla Macrovision Corporation, ed è destinato esclusivamente all'uso domestico ed altri usi limitati, a meno che altrimenti autorizzato dalla Macrovision Corporation. La ricomposizione e il disassemblaggio sono proibiti.

Avant de faire appel à un réparateur, recherchez dans le tableau ci-dessous la cause possible du problème que présente le lecteur. En cas de doute sur certains points de vérification ou si les solutions indiquées dans ce tableau ne résolvent pas le problème, consultez votre revendeur.

Les pages de référence sont indiquées sous forme de numéros entourés en noir ❶.

## Alimentation

Pas d'alimentation.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Insérez le cordon d'alimentation secteur à fond dans la prise secteur murale. ❶</li> </ul>
Le lecteur passe automatiquement en mode de veille.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour économiser l'énergie, le lecteur passe automatiquement en mode de veille après qu'il est resté inutilisé durant 30 minutes environ (<b>fonction d'arrêt automatique d'alimentation</b>). Remettez le lecteur en marche.</li> </ul>

## Fonctionnement

Pas de réponse à la pression des touches.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certaines opérations peuvent ne pas être autorisées par le disque.</li> <li>• Le lecteur peut avoir été affecté par la foudre, l'électricité statique ou un quelconque autre facteur externe.</li> </ul> <p><b>Procédure de réinitialisation:</b> Appuyez sur [ON/STANDBY/I] pour commuter le lecteur en mode de veille puis remettez-le en marche. Vous pouvez aussi appuyer sur [ON/STANDBY/I] pour commuter le lecteur en mode de veille, débrancher le cordon d'alimentation secteur puis le rebrancher.</p>
Aucune opération possible avec la télécommande.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez que les piles ont été posées dans le bon sens de polarité (+ et -). ❷</li> <li>• Les piles sont épuisées; changez-les. ❷</li> <li>• Pointez la télécommande vers le capteur de télécommande et actionnez-la. ❷</li> </ul>
La lecture ne commence pas même en appuyant sur [▶] (PLAY). La lecture commence mais s'arrête immédiatement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De la condensation s'est formée: attendez 1 à 2 heures qu'elle se soit évaporée.</li> <li>• Ce lecteur ne peut lire que des DVD, Vidéo CD et CD. ❸</li> <li>• Ce lecteur ne peut pas faire la lecture des DVD avec un code de zone différent de "2" ou ALL", ou avec un code de zones multiples incluant "2". ❸</li> <li>• Le disque est peut-être souillé. Nettoyez-le. ❷</li> <li>• Vérifiez que le disque est posé correctement dans le tiroir, l'étiquette du côté à lire sur le dessus. ❸</li> </ul>
Impossible de sélectionner une autre langue.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les disques qui ne contiennent qu'une langue ne permettent pas de choisir une autre langue.</li> <li>• Avec certains disques, il n'est pas possible de choisir une autre langue avec [AUDIO] et [SUBTITLE]. Essayez de la sélectionner à partir du menu du disque si ce dernier présente un tel menu. ❶</li> </ul>
Absence de sous-titres.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les sous-titres n'apparaissent qu'avec les disques qui en comportent.</li> <li>• Les sous-titres sont effacés du téléviseur. Affichez les sous-titres. ❶</li> </ul>
La langue de piste son et/ou de sous-titrage n'est pas celle sélectionnée dans les réglages initiaux.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cette langue n'est pas enregistrée sur le disque.</li> </ul>
Impossible de changer l'angle.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cette fonction dépend de la disponibilité du logiciel. Même si un disque comporte plusieurs angles de vue, ces angles peuvent n'avoir été enregistrés que pour des scènes spécifiques. ❶</li> </ul>
Vous avez oublié votre mot de passe de protection parentale. Rétablissez les valeurs pré-réglées en usine.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le lecteur étant arrêté, maintenez enfoncées [◀◀] et [▶▶] sur le lecteur et maintenez également enfoncée [▲] sur le lecteur jusqu'à ce que "Initialized" (initialisé) disparaisse de l'écran du téléviseur. Eteignez puis rallumez le lecteur. Tous les réglages initiaux reprendront leurs valeurs pré-réglées.</li> </ul>

## Son

Pas de son. Son déformé.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez les raccordements. ❶ ❷ ❸</li> <li>• Vérifiez le volume de l'équipement que vous avez raccordé.</li> <li>• Vérifiez que les réglages d'entrée du téléviseur et de la chaîne stéréo sont corrects.</li> <li>• Coupez le Virtual Surround Sound s'il entraîne des distorsions. ❸</li> <li>• Un son ne sera produit que par les deux enceintes avant si le surround évolué est actif. Coupez le Virtual Surround Sound si vous utilisez 3 enceintes ou plus. ❸</li> </ul>
Bruit strident provenant des enceintes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si vous avez raccordé ce lecteur à un autre équipement via la borne DIGITAL AUDIO OUT, vérifiez que vous avez sélectionné les bons réglages pour "Dolby Digital", "DTS Digital Surround" et "MPEG" dans le menu Audio de l'écran SETUP (réglage). ❸</li> </ul>



## Image

Image déformée durant la recherche.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● L'image sera parfois déformée: ceci est normal.</li> </ul>
Pas d'image.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vérifiez que l'équipement est raccordé correctement. 41</li> <li>● Vérifiez que le téléviseur est allumé.</li> <li>● Vérifiez que le réglage d'entrée vidéo (p. ex. VIDEO 1) du téléviseur est correct.</li> </ul>
L'image montrée sur le téléviseur n'est pas normale. (Les côtés de l'image sont coupés ou des bandes noires apparaissent en haut et en bas de l'écran.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Passez au menu vidéo de l'écran SETUP, et adaptez le réglage de "TV Aspect" à votre téléviseur. Vous devez peut-être aussi changer le mode d'écran sur le téléviseur lui-même. 43</li> <li>● Vérifiez que le lecteur est raccordé directement au téléviseur, et non via un magnétoscope.</li> </ul>

## Affichages

"NO PLAY" (pas de lecture) s'affiche sur le lecteur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vous avez inséré un disque incompatible; insérez un disque approprié. 35</li> </ul>
Aucun affichage sur l'écran.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Passez au menu d'affichage dans l'écran SETUP, et sélectionnez "On" pour "On-Screen Messages". 70</li> </ul>
Les bandes d'icônes GUI ne s'affichent pas ou s'affichent partiellement sur le téléviseur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Appuyez sur [▲, ▼] quand l'icône extrême-droite est en surbrillance pour décaler ces bandes d'icônes vers le bas. 59</li> </ul>
Le menu du disque s'affiche dans une autre langue.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Passez au menu du disque dans l'écran SETUP, et sélectionnez la langue de votre choix pour "Menus". 70</li> </ul>
Pas de lecture par menus	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Des menus ne sont affichés que s'ils sont enregistrés sur le disque.</li> </ul>
"CHECK THE DISC" (vérifiez le disque) s'affiche sur le lecteur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Le disque est souillé. Nettoyez-le. 67</li> </ul>
"H□□" s'affiche sur le lecteur. □□ représente un nombre.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Un problème est probablement survenu. Le numéro qui suit "H" dépend de l'état du lecteur. <b>Procédure de réinitialisation:</b> Appuyez sur [ON/STANDBY/I] pour commuter le lecteur en mode de veille puis remettez-le en marche. Vous pouvez aussi appuyer sur [ON/STANDBY/I] pour commuter le lecteur en mode de veille, débrancher le cordon d'alimentation secteur puis le rebrancher.</li> <li>● Si le numéro technique ne disparaît pas, notez-le et contactez un réparateur agréé.</li> </ul>
"NO DISC" (pas de disque) s'affiche sur le lecteur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vous n'avez pas inséré de disque: insérez-en un.</li> <li>● Vous avez mal inséré le disque: insérez-le correctement.</li> </ul>

## Maintenance

### Nettoyez ce lecteur au moyen d'un chiffon sec et doux.

Si les surfaces sont extrêmement sales, essuyez-les avec un chiffon doux imprégné d'eau savonneuse ou d'une faible solution détergente.

- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant pour peinture ou de benzine pour nettoyer le lecteur.
- Avant d'utiliser un chiffon traité chimiquement, lisez attentivement sa notice d'utilisation.

Ce produit utilise une technologie de protection des droits d'auteur couverte par des brevets américains et d'autres droits de propriété intellectuelle de Macrovision Corporation et d'autres détenteurs de droits. L'utilisation de cette technologie de protection des droits d'auteur doit être autorisée par Macrovision Corporation. Elle n'est destinée qu'à une utilisation domestique ou à d'autres visualisations limitées sauf autorisation contraire de Macrovision Corporation. L'analyse par rétrotechnique et le désossage sont interdits.

## Technische Daten

<b>Stromversorgung:</b>	220–240 V Netzspannung, 50 Hz
<b>Leistungsaufnahme:</b>	14 W
<b>Abmessungen:</b>	434 (B)×247 (T)×82 (H) mm (Einschließlich vorstehender Teile)
<b>Masse:</b>	2,6 kg
<b>Betriebstemperaturbereich:</b>	+5 °C bis +35 °C
<b>Bereich der Betriebsluftfeuchtigkeit:</b>	5 bis 90 % rel. Feuchte (ohne Kondensatbildung)
<b>Kompatible Disc-Formate:</b>	DVD-Video Audio-CD (CD-DA), Video-CD CD-R/CD-RW (im Format CD-DA oder Video-CD formatierte Discs)
<b>Kompatible Fernsehsysteme:</b>	PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC
<b>FBAS-Video-Ausgang:</b>	Ausgangspegel: 1 V <sub>ss</sub> (75 Ω) Ausgangsbuchse: Cinchbuchse (1 System)/AV1
<b>S-Video-Ausgang:</b>	Y-Ausgangspegel: 1 V <sub>ss</sub> (75 Ω) C-Ausgangspegel: NTSC; 0,286 V <sub>ss</sub> (75 Ω) PAL; 0,300 V <sub>ss</sub> (75 Ω) Ausgangsbuchse: S-Video-Buchse (1 System)/AV1
<b>Audio-Ausgang:</b>	Ausgangspegel: 2 V eff. (1 kHz, 0 dB) Ausgangsbuchsen: Cinchbuchsen/AV1 Anzahl der Buchsen: 2 Kanäle: 1 System Subwoofer-Ausgang (0.1 Kanal): 1 System
<b>Audio-Ausgangssignal-Kennwerte:</b>	
(1) Frequenzgang:	•DVD (Linear-PCM-Ton): 4 Hz bis 22 kHz (Abtastfrequenz 48 kHz) 4 Hz bis 44 kHz (Abtastfrequenz 96 kHz) •Audio-CD: 4 Hz bis 20 kHz
(2) Signal-Rauschabstand:	•Audio-CD: 115 dB
(3) Dynamikbereich:	•DVD (Linear-PCM-Ton): 102 dB •Audio-CD: 98 dB
(4) Gesamtklirrfaktor:	•Audio-CD: 0,0025 %
<b>Digitalton-Ausgang:</b>	Optische Digitalton- Ausgangsbuchse: Optischer Anschluss
<b>Abtaster:</b>	Wellenlänge: 658 nm/790 nm Laserleistung: Klasse 2a/Klasse 1

<b>Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand:</b> ca. 4 W
---

### Bemerkung

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.  
Die angegebenen Masse- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

## Dati tecnici

<b>Alimentazione:</b>	C.a. 220–240 V, 50 Hz
<b>Assorbimento di corrente:</b>	14 W
<b>Dimensioni:</b>	434 (L)×247 (A)×82 (P) mm (Incluso le parti sporgenti)
<b>Peso:</b>	2,6 kg
<b>Temperatura di utilizzo:</b>	Da +5 °C a +35 °C
<b>Umidità permessibile:</b>	5–90 % di umidità relativa (senza condensa)
<b>Dischi utilizzabili:</b>	DVD video CD audio (CD-DA), CD video CD-R/CD-RW (dischi formattati CD-DA, CD video) PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC
<b>Sistema del segnale:</b>	
<b>Uscita video:</b>	Livello di uscita: 1 V <sub>p-p</sub> (75 Ω) Terminale di uscita: Pin-jack (1 sistema)/AV1
<b>Uscita S-video:</b>	Livello di uscita Y: 1 V <sub>p-p</sub> (75 Ω) Livello di uscita C: NTSC; 0,286 V <sub>p-p</sub> (75 Ω) PAL; 0,300 V <sub>p-p</sub> (75 Ω) Terminale di uscita: Terminale S (1 sistema)/AV1
<b>Uscita audio:</b>	Livello di uscita: 2 V <sub>rms</sub> (1 kHz, 0 dB) Terminale di uscita: Pin-jack/AV1 Numero di connettori: 2ch: 1 sistema Uscita subwoofer (0.1ch): 1 sistema
<b>Caratteristiche di uscita segnale audio:</b>	(1) Risposta in frequenza: •DVD (audio lineare): 4 Hz–22 kHz (campionamento di 48 kHz) 4 Hz–44 kHz (campionamento di 96 kHz) •CD audio: 4 Hz–20 kHz (2) Rapporto segnale/rumore: •CD audio: 115 dB (3) Gamma dinamica: •DVD (audio lineare): 102 dB •CD audio: 98 dB (4) Distorsione armonica totale: •CD audio: 0,0025 %
<b>Uscita audio digitale:</b>	Uscita digitale ottica: Terminale ottico
<b>Fonorivelatore:</b>	Lunghezza d'onda: 658 nm/790 nm Potenza laser: CLASS 2a/CLASS 1

<b>Assorbimento di corrente nella modalità di attesa:</b> 4 W circa
---

### Nota

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.  
Il peso e le dimensioni sono approssimativi.

# Spécifications

<b>Alimentation:</b>	220 à 240 V C.A., 50 Hz
<b>Consommation:</b>	14 W
<b>Dimensions:</b>	434 (L)×247 (P)×82 (H) mm (Inclure les parties en saillies)
<b>Poids:</b>	2,6 kg
<b>Plage des températures de fonctionnement:</b>	+5 à +35 °C
<b>Plage d'humidité:</b>	5 à 90 % HR (sans condensation)
<b>Disques acceptés:</b>	DVD vidéo Audio CD (CD-DA), Vidéo CD CD-R/CD-RW (Disques formatés CD-DA, Vidéo CD)
<b>Système de signaux:</b>	PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC
<b>Sortie vidéo:</b>	
Niveau de sortie:	1 V c-à-c (75 Ω)
Borne de sortie:	Jack à broches (système 1)/AV1
<b>Sortie S vidéo:</b>	
Niveau de sortie Y:	1 V c-à-c (75 Ω)
Niveau de sortie C:	NTSC; 0,286 V c-à-c (75 Ω) PAL; 0,300 V c-à-c (75 Ω)
Borne de sortie:	Borne S (système 1)/AV1
<b>Sortie audio:</b>	
Niveau de sortie:	2 V efficaces (1 kHz, 0 dB)
Borne de sortie:	Jack à broches/AV1
Nombre de connecteurs:	
2ch:	Système 1
Sortie de subwoofer (0.1 canal):	Système 1
<b>Caractéristiques de sortie des signaux audio:</b>	
(1) Réponse de fréquence:	
•DVD (audio linéaire):	4 Hz à 22 kHz (échantillonnage à 48 kHz) 4 Hz à 44 kHz (échantillonnage à 96 kHz)
•Audio CD:	4 Hz à 20 kHz
(2) Rapport signal/bruit:	
•Audio CD:	115 dB
(3) Gamme dynamique:	
•DVD (audio linéaire):	102 dB
•Audio CD:	98 dB
(4) Distorsion harmonique totale:	
•Audio CD:	0,0025 %
<b>Sortie audio numérique:</b>	
Sortie numérique optique:	Borne optique
<b>Capteur:</b>	
Longueur d'onde:	658 nm/790 nm
Puissance laser:	CLASSE 2a/CLASSE 1

**Consommation de puissance en mode de veille:** 4 W environ

## Remarque

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.  
Les poids et les dimensions sont approximatifs.

## Bijgeleverde accessoires/ Accesorios/Tillbehör

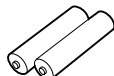


Controleer of alle accessoires aanwezig zijn en streep aan in de controlevakjes.  
Marque e identifique los accesorios suministrados.  
Var vänlig och kontrollera och pricka av de medföljande tillbehören.

- Afstandsbediening ..... 1
- Mando a distancia** ..... 1
- Fjärrkontroll** ..... 1



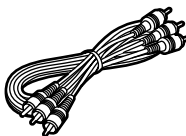
- Batterijen ..... 2
- Pilas** ..... 2
- Batterier** ..... 2



- Netsnoer ..... 1
- Cable de alimentación de CA** ..... 1
- Nätssladd** ..... 1



- Audio/videokabel ..... 1
- Cable de audio/vídeo** ..... 1
- Ljud- och videokabel** ..... 1



- Gebruiksaanwijzing ..... 1
- Instrucciones de funcionamiento** ..... 1
- Bruksanvisning** ..... 1

- Lijst van Servicecentra ..... 1
- Lista de centros de servicio** ..... 1
- Lista över servicecentraler** ..... 1

### Opmerking

Het bijgeleverde netsnoer is uitsluitend bestemd voor gebruik met dit apparaat. Gebruik het niet voor andere apparatuur.

### Nota

El cable de alimentación de CA incluido es para ser usado con este aparato solamente. No lo utilice con otro equipo.

### Observera

Den medföljande nätkabeln är endast avsedd för användning tillsammans med denna enhet. Använd den inte till andra komponenter.

## Geachte klant

Hartelijk dank voor de aankoop van dit product.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen voor een optimale prestatie en een veilig gebruik van het systeem.

## Inhoudsopgave

### Vóór het gebruik

Bijgeleverde accessoires	88
<b>VEILIGHEIDSMATREGELEN</b>	<b>90</b>
Informatie over discs	92
Gebruik van discs	94
De afstandsbediening	94
Overzicht van de bedieningsfuncties	96
Aansluiten op een tv-toestel	98
Instellen van het tv-beeldformaat	100

### Basisbedieningen

<b>Basisweergave</b>	<b>102</b>
Weergavehervattingsfunctie	104
De weergave starten vanaf een gekozen titel of track	104
Hoofdstukken of tracks overslaan	106
Beeld-voor-beeld weergave	106
Snel vooruitgaan en teruggaan—SEARCH	106
Vertraagde weergave	106

### Geavanceerde bedieningen

<b>Het geluidsspoor, de taal van de ondertitels en de gezichtshoek veranderen</b>	<b>108</b>
<b>Voor meer kijk- en luistergenot van films</b>	<b>110</b>
VIRTUAL SURROUND SOUND (V.S.S.)	110
BASS PLUS	110
CINEMA VOICE MODE	110
<b>Herhaalde weergave</b>	<b>112</b>
Herhaalde weergave/A-B herhaalde weergave	112
<b>De weergavevolgorde wijzigen</b>	<b>114</b>
Geprogrammeerde weergave/Willekeurige weergave	114
<b>Gebruik van GUI-schermen</b>	<b>116</b>
Gemeenschappelijke procedures	116
Schermbesturing voor disc-informatie/Schermbesturing voor shuttle-bedieningen	118
Schermbesturing voor speler-informatie	120
<b>De aanvankelijke instellingen wijzigen</b>	<b>122</b>
Gemeenschappelijke procedures	122
Samenvatting van de aanvankelijke instellingen	124
Een wachtwoord invoeren	125
Digitale uitgang	130

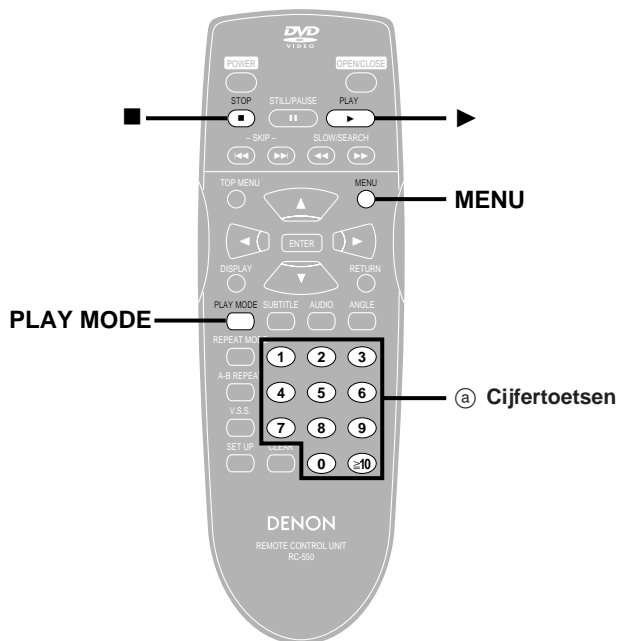
### Huisbioscoop

<b>Huisbioscoop</b>	<b>132</b>
Een versterker met een ingebouwde decoder of een decoder-versterker combinatie aansluiten	134
Een analoge versterker of systeemcomponent aansluiten	136
Een digitale versterker of systeemcomponent aansluiten	136
Een actieve subwoofer aansluiten (niet bijgeleverd)	136
Opnemen naar MD's of cassettebanden	136

### Voor uw informatie

Verhelpen van storingen	138
Onderhoud	139
Technische gegevens	144

DVD VCD CD



## A Weergavehervattingsfunctie

Indien u [■] indrukt tijdens weergave, onthoudt de speler het punt waar u deze toets indrukt.

Indien u daarna [▶] (PLAY) indrukt terwijl "▷" knippert, zal de weergave opnieuw starten vanaf het punt waar deze werd gestopt.

### Om de weergave opnieuw te starten vanaf een in het geheugen vastgelegd punt nadat u de speler in stand-by hebt gezet

Druk tijdens weergave op [PLAY MODE]. (De melding "Position memorized" verschijnt op het tv-scherm.) Als u daarna de speler in stand-by zet, hem weer inschakelt, en vervolgens op [▶] (PLAY) drukt, zal de weergave starten vanaf het punt dat in het geheugen werd vastgelegd.

Ook wanneer u een positie in het geheugen hebt vastgelegd door het indrukken van [PLAY MODE] en vervolgens op [▶] (PLAY) drukt voordat u de speler in stand-by zet, zal de weergave opnieuw starten vanaf het punt waar deze werd gestopt.

### Chapter Review (Overzicht van de hoofdstukken)

Wanneer u tijdens weergave van een DVD op [▶] (PLAY) drukt terwijl "▷" knippert, zal de afgebeelde melding verschijnen.

Als u op [▶] (PLAY) drukt terwijl deze melding verschijnt, zullen de begingedeelten van elk hoofdstuk tot aan het huidige hoofdstuk achtereenvolgens worden weergegeven, en daarna zal de normale weergave worden voortgezet vanaf het punt waar deze hebt gestopt [PLAY MODE] hebt ingedrukt.

(De "Chapter Review" functie werkt alleen binnen een titel.)

Als u niet op [▶] (PLAY) drukt, zal de melding verdwijnen en zal de weergave beginnen vanaf het punt waar deze werd gestopt of vanaf het punt waar u op [PLAY MODE] hebt gedrukt.

### Om de hervattingsfunctie te annuleren

Druk op [■] totdat "▷" van het spelerdisplay verdwijnt.

### Opmerkingen

- De hervattingsfunctie werkt niet indien de weergavetijd van de disc niet op het display wordt aangegeven.
- De hervattingsfunctie wordt geannuleerd wanneer u de disc-lade opent.
- De positie die door het indrukken van [■] in het geheugen werd vastgelegd, wordt gewist indien u de speler in stand-by zet of indien deze automatisch in stand-by wordt gezet (→ blz. 102, Functie voor automatisch uitschakelen).

## B De weergave starten vanaf een gekozen titel of track

### Alleen met de afstandsbediening

In de stopstand

### Druk op de cijfertoetsen.

#### Om een getal van 2 cijfers te kiezen

Voorbeeld: Om track 23 te kiezen, druk op [≥10] en druk daarna op [2] en [3].

De weergave begint vanaf de gekozen titel/track.

### Opmerking

Met sommige discs zal deze functie mogelijk niet werken.

#### Voor uw informatie

De cijfertoetsen werken ook tijdens weergave van een Karaoke-DVD, Video-CD of CD.

#### Als de Video-CD een weergavebesturingsmenu heeft

Annuleer eerst de menugestuurde weergave.

1. Druk tijdens weergave op [■] totdat "PBC PLAY" verdwijnt van het spelerdisplay.
2. Druk op de cijfertoetsen om de track te kiezen die u wilt weergeven.

Om de menugestuurde weergave te hervatten, druk op [■] en druk daarna op [MENU].

A



Press PLAY to Chapter Review

B

